



Done By: { Yola * Ala'a }

مدخل الى اللغويات ١٤٣٨

King Faisal University
Faculty Of Art
English Language
Level 4



مدخل الى اللغويات Introduction to Linguistics

د. أحمد الخطيب Dr. Ahmed Al Khateeb

WhatsApp 0530208847

@HaTTaN_Center



مركز موارد هتان



الدمار شارع علي بن أبي طالب

Lecture 1



The Origins of language

أصول اللغة

Before we start: we should be aware that

قبل أن نبدأ : يجب أن ندرك أن

- ☀ **Linguistics** includes the systematic and scientific study of language.
☀ **علم اللغة** يشمل الدراسة العلمية والمنهجية للغة
- ☀ **Linguistics** is concerned with understanding the structure and nature of language which is divided into: phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics and pragmatics.
☀ **علم اللغة** فهم الهيكل و طبيعة اللغة التي تنقسم الي : علم الصوتيات ، علم الاصوات ، علم التشكيل-الصرف ، بناء الجملة ، الدلالات و دراسة استعمال اللغة
- ☀ **Linguistics** deals with other perspectives on language which are represented in specialized or interdisciplinary branches such as sociolinguistics, psycholinguistics, neurolinguistics and second language acquisition.
☀ **علم اللغة** يتناول وجهات نظر أخرى حول اللغة التي تتمثل في فروع متخصصة أو متعددة التخصصات مثل علم اللغة الاجتماعي ، علم اللغة النفسي ، لغويات عصبية و اكتساب اللغة الثانية
- ☀ There is ability of producing sounds and vocal patterning which is shared among different creatures such as fish and birds; but that is not human language.
☀ هناك قدرة على انتاج أصوات و زخرفة صوتية تتم مشاركتها بين مخلوقات مختلفة مثل السمك ، الطيور . ولكن هذه ليست لغة الانسان .
- ☀ No physical evidence relating to the speech of our distant ancestors that might tell us how language was existed in the early stages.
☀ لا توجد أدلة مادية ترتبط بحديث اجدادنا السابقون الذين يقولون لنا كيف كانت اللغة في المراحل المبكرة

Speculations about the sources of the origins of language

تكهنات حول مصادر أصول اللغة

- Ⓜ The divine source
Ⓜ المصدر الالهي .
- Ⓜ The natural sound source (bow-wow/pooh-pooh theories)
Ⓜ مصدر الصوت الطبيعي (bow-wow / pooh-pooh نظريات)
- Ⓜ The social interaction source
Ⓜ مصدر التفاعل الاجتماعي .

- ⊙ The physical adaptation source (teeth and lips/mouth and tongue and larynx and pharynx)
⊙ مصدر التكيف الجسدي (الاسنان و الشفتين / الفم واللسان / الحنجرة والبلعوم)
- ⊙ The tool-making source (the human brain)
⊙ مصدر صنع الأداة (العقل البشري)
- ⊙ The genetic source (innateness hypothesis)
⊙ مصدر وراثي (فرضية الفطرة)

المصدر الالهي The divine source

- ☀ Divine is related to God or Creator 'الهي'.
- ☀ المصدر الالهي يرتبط بالله الخالق
- ☀ In most religions, it is believed that language appears to be a divine source that provides human with language.
☀ في معظم الاديان ، يعتقد أن ظهور اللغة يكون من المصدر الالهي لذلك تقدم الانسان مع اللغة .
- ☀ Some experiments confirm that if human infant get deprived of hearing language around them, they would spontaneously begin using God or Creator-given language in the (Psamtik) story.
☀ بعض التجارب تؤكد أن الرضيع البشري اذا حرم سماع اللغة من حوله ، فإن الرضيع يبدأ من تلقاء أنفسهم عفويا مستعينين بالله أو لغة وهبهم الله كما في قصة (بسماتك)
- ☀ Yet, other experiments - of children who lived in isolation without contact with humans - did not confirm the results of divine-source experiments as in the Cases of Victor and Aveyron who were discovered in the 18th century; as they did not show a spontaneous language, as in the previous experiment.
☀ ومع ذلك ، تجارب أخرى للأطفال الذين يعيشون في عزلة دون اتصال مع البشر — لم تؤكد نتائج التجارب المصدر الالهي كما في حالات فيكتور و أفيرون الذين اكتشفوا في القرن ١٨ : كما أنها لم تظهر لغة عفوية ، كما هو الحال في التجربة السابقة .

مصدر الصوت الطبيعي The natural sound source

- ⊙ This view is based on the concept that natural sounds which are attained through the auditory system that develops before birth which later develop to identify sounds in the environment.
⊙ يستند هذا الرأي على مفهوم أن الاصوات الطبيعية التي يتم الحصول عليها من خلال النظام السمعي الذي يتطور قبل الولادة ، التي تنمي في وقت لاحق لتحديد الاصوات في البيئة
- ⊙ This will help humans to connect between a sound and the thing (or organ) producing that sound.
⊙ هذا سوف يساعد البشر للتواصل بين الصوت و الشي (أو الجهاز) المنتج للصوت
- ⊙ Imitation of natural sounds lead to the development of primitive words (which were heard by early men and women around them).
⊙ تقليد الاصوات الطبيعية يؤدي الي تطوير الكلمات البدائية (التي سمعت من قبل الرجال والنساء من حولهم)

- @ Jespersen (1922) called
 @ this idea of acquiring natural sounds 'Bow-wow' and 'Pooh-pooh' theories.
 @ دعا جسيبرسن (١٩٢٢) هذه الفكرة للحصول على الاصوات الطبيعية نظرية (Bow-wow /
 (Pooh-pooh

نظرية (Bow-wow) theory

- ☀ It focuses on imitation of sounds then using it to refer to objects (even when they are not present), e.g. Coo-Coo.
 ☀ تركز على تقليد الاصوات ثم استخدامه للإشارة الى الكائنات (حتى عندما لم تكن موجودة)
 مثال / Coo-Coo
- ☀ In every language, there are words which seem to be naturally occurring sounds such as splash and boom; which may refer to sounds similar to the noises they describe.
 ☀ في كل لغة ، هناك كلمات تبدو أنها تحدث أصوات بشكل طبيعي مثال splash and boom
 تشير الى اصوات متشابهة الى الضوضاء التي تصفها
- ☀ Yet, it is hard to see how soundless things (low branch) or abstract concepts (truth) have been referred to in a language that echoed natural sounds.
 Therefore, the view that language is only a set of words to describe names for things not always necessary.
- ☀ مع ذلك من الصعب أن نرى اشياء غير ملفوظة (منخفضة النقرع) أو مفاهيم مجردة (حقيقية) عائدته
 للغة ترديد الصوت الطبيعي، لذلك رؤية أن اللغة ليست سوى مجرد مجموعة من الكلمات لوصف
 اسماء الأشياء غير ضرورية دائما..

نظرية (Pooh-pooh) theory

- @ While this theory is based on that speech developed from the instinctive sounds people make in emotional circumstances.
 @ إذ أن هذه النظرية تكون على اساس في الحديث المتقدم من الاصوات الغريزية التي تنتج من الناس
 في الظروف العاطفية .
- @ So, the original sound of language came from natural cries of emotion such as pain, anger or joy.
 @ وبالتالي ، الصوت الاصلي للغة جاء من الصرخات الطبيعية من العاطفة مثل الالم والغضب أو الفرح
- @ Words such as Ah!, Wow!, Ooh! are all used with sudden intakes of breath; unlike when we want to talk which is the opposite.
 @ كلمات مثل آه ، وآو ، أووه ! تستخدم جميعها من مأخذ مفاجئ في التنفس عندما نريد أن نقول عكس
 ذلك



مصدر التفاعل الاجتماعي The social interaction source

- ☀ This view is based on the idea that the source of our language is the physical effort of several people and interaction which is to be coordinated.
- ☀ يستند هذا الرأي على فكرة أن مصدر لغتنا هو الأثر المادي من عدة اشخاص والتفاعل الذي يتم تنسيقه
- ☀ It happens when a group of early humans develop a set of hums, groans ... etc. that were used when they were carrying things.
- ☀ يحدث ذلك عندما كانوا يقومون مجموعة من الاشخاص سابقا بتطوير مجموعة من الدندونات .. (آهات) الخ .. التي كانوا يستخدمونها عندما يحملون الاشياء
- ☀ It claims that the development of human language takes place in a social context through groups.
- ☀ يدعي ذلك أن تطوير لغة الانسان يجري في سياق اجتماعي من خلال المجموعات
- ☀ Groups are important particularly in the past to main communication; which had different uses within their social interaction.
- ☀ إن المجموعات خاصة في الماضي ذات أهمية في الاتصالات الرئيسية : التي لها استخدامات مختلفة في التفاعل الاجتماعي .

مصدر التكيف البدني The physical adaptation source

- Ⓢ This source is based on physical features human processes that are distinct from other creatures (particularly non-humans) which may have enabled speech production.
- Ⓢ يستند هذا المصدر على الخصائص الفيزيائية للعمليات الانسانية التي تختلف من الكائنات الاخرى (لاسيما غير البشر) والتي قد مكنت من انتاج الحديث
- Ⓢ Our (human) ancestors showed adaptation to up-right posture and revised role for the front limbs.
- Ⓢ أظهر اجدادنا التكيف مع استقامة الموقف ومراجعة الدور (البشري) لأطرافه الامامية
- Ⓢ Adaptation (or changed) happened to fossilized skeletal structures which later began to be similar to modern humans.
- Ⓢ التكيف (أو التغيير) الحدث للهيكل العظمية المتحجرة التي قد بدأت في وقت لاحق لتكون مشابهة للإنسان الحديث
- Ⓢ This (partial) adaptation appeared to be more relevant to speech.
- Ⓢ هذا (جزئي) وبدأ التكيف ليكون أكثر أهمية في الحديث
- Ⓢ Such features would not enable speech in some primates; yet they are clues that a creature with similar features might have the capacity for speech production.
- Ⓢ أن مثل هذه الميزات لا يمكن التكلم بها في الرئيسيات : بعض الادلة تكون مخلوقة مع ميزات مشابهة لديها القدرة على انتاج الحديث



Teeth and lips

الاسنان والشففتين

- Human teeth are different from other creatures. They are suitable to produce sounds such as F or V.
اسنان الانسان تختلف عن غيرها من المخلوقات . وهي مناسبة لإنتاج الاصوات مثل F , V
- Human teeth are upright and suitable for chewing.
اسنان الانسان مستقيمة ومناسبة للمضغ
- Human lips have intricate muscle interlacing more than other primates.
الشفاه البشرية لديها العضلات المعقدة أكثر من الثدييات الأخرى
- Human lips are appropriate to produce sounds such as P or B and M.
شفاه الانسان مناسبة لإنتاج الاصوات مثل P , B , M

Mouth and tongue

الفم واللسان

- Human mouth are small compared to other creatures; as a part of an extended vocal tract with an L-shape not straight path from front to back.
فم الانسان يكون صغير مقارنة مع غيره من المخلوقات كجزء من الجهاز الصوتي موسع على شكل L ، غير مستقيم من الامام للخلف
- Human tongue are shorter, thicker and more muscular than other creatures; to produce a variety of sounds inside the oral cavity.
اللسان البشري أقصر وأكثر سمكا وأكثر عضلات مقارنة مع غيره من المخلوقات الأخرى : لإنتاج مجموعة متنوعة من الاصوات داخل تجويف الفم
- The intricate muscles in mouth and tongue and lips and teeth help to articulate a wider range of shapes and a more powerful delivery of sounds produced through these shapes.
العضلات المعقدة في الفم واللسان والشففتين والاسنان تساعد على التعبير عن مجموعة واسعة من الأشكال وتوصيل أقوى للاصوات الناتجة عبر تلك الأشكال

Larynx and pharynx

الحنجرة والبلعوم

- Human larynx is 'voice box' which comprises of vocal folds and vocal cords; which different other creatures larynx.
حنجرة البشر (صندوق الصوت) التي تتألف من الطيات الصوتية والحبال الصوتية : تختلف الحنجرة مع غيرها من المخلوقات الأخرى
- Larynx helps human to choke on pieces of food.
الحنجرة تساعد الانسان على خنق (حبس) قطع الطعام من العبور للجهاز التنفسي
- Human pharynx has a longer cavity than many other creatures; which works as a resonator for increased range and clarity of the sounds produced through the larynx and vocal tract.
البلعوم البشري لديه تجويف أطول من العديد من المخلوقات الأخرى : الذي يعمل بمرونة لزيادة مدى وضوح الاصوات المنتجة من خلال الحنجرة والجهاز الصوتي



- Therefore, there are advantages of getting this extra vocal power to outweigh the potential disadvantages from an increased risk of choking which might lead to death.

لذلك : هناك مزايا للحصول على هذه القوة الصوتية الاضافية لتفوق المساوي المحتملة من زيادة خطر الاختناق الذي قد يؤدي للوفاة جراء دخول شئ ما عبر الحنجرة

The tool-making source

مصدر صنع الاداة

- It is speculated that human hands and manual gestures may have been a precursor of language.
- التكهن بأن يد الانسان و الايماءات اليدوية قد تكون تمهيد للغة
- Two million years ago, human managed to develop preferential right-handedness and had become able to make stone tools; tool-making is evidence of a brain at work.
- منذ مليوني سنة تمكن الانسان من تطوير طغيان الحق التفضيلي واصبح قادرا على صنع الادوات الحجرية وهذا دليل على وجود الفهم في العمل

The human brain (1)

العقل البشري (١)

- The human brain is lateralized; where it has different functions for each hemisphere.
- الدماغ البشري هو lateralized حيث ان لديه وظائف مختلفة لكل الدماغ
- Left hemisphere of the brain is responsible for complex vocalization and speaking
- نصف الكرة المخي الايسر من الدماغ هو المسؤول عن النطق والتحدث
- Interestingly, motor cortex that controls the muscles of the arms and hands is next to articulatory muscles of face and jaw. It is believed that there is a connection between the language-using and tool-using abilities of humans.
- من المثير للاهتمام، القشرة الحركية التي تتحكم في عضلات الذراعين واليدين المقابلة لعضلات الوجه والفك ، ويعتقد أن هناك علاقة بين استخدام اللغة و استخدام اداة قدرات البشر

The human brain (2)

الدماغ البشري (٢)

- Many speculative proposals argue that the origins of speech is based on human producing single noises to indicate objects in their environment. Yet, it lacks structural organization. All languages require the organizing and combining of sounds and signs in specific arrangement.
- يرى أن العديد من المقترحات المضاربة في أصول الحديث مبنية على انتاج الاصوات البشرية للإشارة الي الأشياء الموجودة في محيطهم ومع ذلك تفتقر الي التنظيم الهيكلي وتتطلب جميع لغات المنظمة الجمع بين الاصوات والعلامات في ترتيب معين



The human brain (3)

العقل البشري (٣)

- ☀ In terms of tool-making, it is not enough for human to grasp one rock (to make one sound) but need to bring two rocks to create proper contact with the first and to develop a tool
- ☀ من شروط صنع اداة، أنه لا يكفي الإنسان استيعاب موسيقى الروك الواحدة (لصنع صوت واحد) ولكنه يحتاج الي جلب موسيقيتين من الروك لإنشاء اتصال سليم مع اول تطوير للأداة
- ☀ In terms of language structure, the human may have developed the naming ability first for producing consistent noise; then to bring another specific noise to build a complex message.
- ☀ من شروط البنية اللغوية ، أن الانسان قد طور قدرات التسمية الاولى لإنتاج ضجيج ثابت . ثم جلب ضجيج معين اخر لبناء رسالة معقدة

The genetic source (innateness hypothesis)

المصدر الوراثي (فرضية غريزية)

- ⊙ The human baby are born with larynx that is higher in the throat that is to breathe and drink at the same time.
- ⊙ يولد الطفل البشري وحنجرته تكون في اعلى الحلق ليتنفس ويشرب الحليب في نفس الوقت
- ⊙ After a few months, the larynx descends, the brain develops and start walking and talking.
- ⊙ بعد بضعة أشهر ، الحنجرة تتحدر ، الدماغ يتطور ويبدأ المشي والكلام
- ⊙ In fact, young child's language is complex and seen as more than physical adaption of species. It seems that language is an innate feature; what is known as 'innateness hypothesis'
- ⊙ في الحقيقة لغة الطفل الصغير معقدة ، وينظر لها على أنها أكثر صعوبة من انواع التكيف البدني ويبدو ان اللغة هي سمة فطرية ، ما يعرف باسم " فرضية الغريزة "
- ⊙ The 'innateness hypothesis' refers to something in human genetics as the source, possibly a crucial mutation.
- ⊙ تشير فرضية الغريزة الي شيء في علم الوراثة البشرية كمصدر ، وربما تحول لطفرة حاسمة
- ⊙ As we consider this hypothesis, there is a movement from fossil evidence or the physical source of adaptation towards analogies with how computer work (being pre-programmed or hard-wired)
- ⊙ نحن نعتبر هذه الفرضية ، هناك حركة من الادلة الاحفورية أو المصدر المادي للتكيف نحو قياس مع كيفية عمل الكمبيوتر المنزلي (يكون مبرمج مسبقا أو الثابت السلبي)
- ⊙ Yet, we are not sure when this rapidly genetic change might take place or how it might relate to the physical adaptation.
- ⊙ مع ذلك، نحن لسنا متأكدين عندما يكون هذا التغيير الجيني بسرعة قد تحقق أو الكيفية التي يمكن أن تتصلل للتكيف البدني

انتهت المحاضرة

End Of The Lecture

Lecture 2

Animals and Human Language

لغة الحيوان والانسان

Two key questions to think about:

سؤالين رئيسيين للتفكير

- ☀ Is it possible that a creature could learn to communicate with humans using language?
هل من الممكن أن المخلوق يستطيع أن يتعلم التواصل مع البشر باستخدام لغة ؟
- ☀ Does human language have properties that make it so unique to be learned by other creatures?
هل للغة الانسان الخصائص التي تجعلها فريدة من نوعها بحيث يمكن تعلمها من قبل مخلوقات أخرى؟

Communication

الاتصالات

During our communication, we need to distinguish between:

Communicative signals:

It happens when someone **intentionally** use language to tell this person something.*e.g., I am one the applicants for the vacant position of senior brain surgeon at the hospital.* This is considered as to be intentionally communicating something.من خلال اتصالات، نحن بحاجة الى التمييز بين :
الاشارات التواصلية :يحدث عندما يقوم شخص ما **تعمد** استخدام لغة ليقول هذا شخص شيء ما
مثال : أنا واحد من المتقدمين لهذا المنصب الشاغر من كبار جراحة الدماغ في المستشفى ، ويعتبر هذا تواصل عمدا بيت شيئا ما.

Informative signals:

اشارات اعلامية :

It happens when someone may become informed about you through signals that you have **notintentionally** sent. For example, someone might note that you have a cold because you sneezed.يحدث عندما يقوم شخص ما قد يصبح يعرف عنك من خلال الاشارات التي لم تكن قد ارسلت بغير عمد ،
على سبيل المثال : شخص قد لاحظ أن لديك زكام لأنك عطست

Both of animal communication and human language are considered to be means of intentional communication

تعتبر كل من الاتصالات الحيوانية ولغة الانسان من وسائل الاتصال المتعمد



Properties of human language

خصائص اللغة البشرية

Humans are able to reflect on language and its uses. Without this abilities humans would not be able to reflect on properties of human language.

البشر قادرون على التفكير في اللغة واستخداماتها بدون هذه القدرات البشرية ليس لديها القدرة على التفكير في خصائص اللغة البشرية

1. Displacement (الازاحة) غير محددة الزمان والمكان
2. Arbitrariness التعسفية
3. Productivity الانتاجية
4. Cultural transmission انتقال الثقافات
5. Duality الازدواجية

Displacement (الازاحة) غير محددة الزمان والمكان

- ⊙ It allows language users to talk about things and events not present in the immediate environment.
يسمح لمستخدمي اللغة للتحدث عن اشياء و احداث غير موجودة في البيئة المحيطة
- ⊙ Indeed, displacement allows us to talk about things and places whose existence we cannot even be sure of.
في الواقع ، الازاحة تسمح لنا بالحديث عن الاشياء و الاماكن التي لا نكون على يقين بوجودها

Arbitrariness التعسفية

- ☀ There is no natural connection between a linguistic form and its meaning. This connection is arbitrary.
ليس هناك علاقة طبيعية بين الصيغة اللغوية ومعناها . هو اجراء تعسفي
- ☀ Some words in English seem to be less arbitrary such as crash and slurp.
بعض الكلمات الانجليزية تبدو اقل تعسفية مثل : تحطم و تسرع في الشرب

Productivity الانتاجية

- ⊙ It is also called creativity and open-endedness.
يطلق عليه ايضا الابداع و المشاركة المفتوحة
- ⊙ It means that the potential number of utterances in any human language is infinite; unlike the communication system of other creatures.
هذا يعني أن العدد المحتمل من الكلام في أي لغة للإنسان هو عدد لانهائي . على عكس نظام الاتصالات من المخلوقات الاخرى
- ⊙ Animal communication lacks productivity which can be described 'fixed reference'.
الاتصالات الحيوانية تفتقر الانتاجية التي يمكن وصفها بانها مرجع ثابت

Cultural transmission انتقال الثقافات

- ☀ Language is acquired through a culture with other speakers not from parental genes.
تكتسب اللغة من خلال ثقافة المتحدثين الآخرين ليس من جينات الوالدين
- ☀ Humans are born with some predisposition to acquire language in a general sense; but not born with the ability to produce utterances in specific language such as English but rather to acquire the first language as children in a culture.
يولد البشر ولديهم بعض الميل لاكتساب اللغة بالمعنى العام ، ولكن لم يولد لديهم القدرة على انتاج الكلام في لغة معينة مثل اللغة الانجليزية وانما لاكتساب اللغة الاولى كالأطفال في الثقافة



- ☀ Non-humans are born with a set of specific signals that are produced instinctively.
- ☀ يولد مع غير البشر مجموعة من الاشارات المحددة التي يتم انتاجها بشكل غريزي

Talking to animals

التحدث مع الحيوانات

- ☀ Some spoken languages are directed by humans to animals, as we see in circus animals.
- ☀ بعض اللغات التي يتحدث بها بشكل مباشر مع الحيوانات بواسطة البشر ، كما نرى في حيوانات السيرك

Chimpanzees and language

الشمبانزي (نوع يشبه الغوريلا) واللغة

- ☀ In an experiment regarding teaching a chimpanzee to use a human language, Luella and Winthrop Kellog reported that the chimpanzee (Gua) had the ability to understand nearly 100 words but did not manage to any of them.
- ☀ في تجربة بشأن تعلم الشمبانزي لاستخدام لغة الانسان ، ذكرت و يلاوينثروب كيلوج أن الشمبانزي كان لديهم القدرة على فهم ما يقارب ١٠٠ كلمة ولكن لم يتمكن منها
- ☀ Another experiment was done by Catherine and Hayes to teach a chimpanzee (Viki) a human language. Catherine and Hayes spent five years attempting to get Viki to say some English Words. Viki managed to produce some basic words such as mama, papa and cup.
- ☀ قد تمت تجربة اخرى بواسطة كاترين وهايز لتعليم الشمبانزي (فيكي) لغة الانسان ، قضوا كاترين وهايز خمس سنوات في محاولة لتستطيع فيكي قول بعض الكلمات الانجليزية . تمكنت فيكي من انتاج بعض الكلمات الاساسية مثل ماما ، بابا ، كأس
- ☀ From these experiments and others, it was concluded that non-human primates do not actually have the physical and structural ability (vocal tract) to articulate the sounds used in speech.
- ☀ من هذه التجارب وغيرها ، تم التوصل الي ان الرئيسيات غير البشرية لا تملك فعلا القدرة الجسدية والهيكلية (الجهاز الصوتي) لتوضيح الاصوات المستخدمة في الكلام
- ☀ Chimpanzees, apes and gorilla can all communicate with a wide range of vocal calls, but they just cannot make speech sounds like humans.
- ☀ الشمبانزي والقروود والغوريلا يمكنهم التواصل مع نطاق واسع من المكالمات الصوتية ، لكنهم لا يستطيعون جعل اصواتهم مثل البشر
- ☀ From different experiments, it was concluded that the Chimpanzees' behavior is viewed as a type of conditioned response to cues provided by human trainers.
- ☀ من التجارب المختلفة ، تم التوصل الي انه ينظر الي سلوك الشمبانزي كنوع من الاستجابة للشروط والتنبية المقدم من المدربين البشريين
- ☀ Herbert's also concluded that Chimpanzees are clever creatures who produce certain type of behaviors to get rewards which can make sophisticated tricks.
- ☀ اختتم هيربرت أيضا أن الشمبانزي مخلوقات ذكية لانهم ينتجون نوع معين من السلوك للحصول على المكافآت التي يمكن أن تجعل الحيل متطورة



Using language

استخدام اللغة

- Some Chimpanzees were found capable of taking part in interaction with humans – using a symbol system by humans.

تم العثور على بعض الشمبانزي قادر على المشاركة في التفاعل مع البشر باستخدام نظام الرموز بواسطة البشر

- Chimpanzees did not perform linguistically on a level comparable to a human child.

الشمبانزي لا تنتج اداء لغوي على مستوى مماثل للطفل البشري

- The behavior of a two-year human child interacting with a caregiver is an example of using language.

سلوك الطفل البشري لمدة عامين من التفاعل مع مقدمي الرعاية مثال على استخدام اللغة

- We observe very similar behavior from Chimpanzees when they interact with humans

نلاحظ سلوك مماثل جدا من الشمبانزي عند تفاعلها مع البشر

- Accordingly, we can say that in both cases we observe participants 'using language'.

وفقا لذلك يمكننا القول اننا لاحظنا في كلتا الحالتين ان المشاركين يستخدمون لغة

- Yet, there is a still difference in term of 'using language' between humans and non-humans.

مع ذلك هناك فرق لايزال في فترة استخدام اللغة " بين البشر وغير البشر "

- Yet, there is a difference in term of 'using language' between humans and non-humans. Such meaning of 'using of language' (by humans) is the capacity to develop a complex system of sounds and structures which allow users to use extended discourse containing infinite number of novel utterances. It is in this more comprehensive and productive sense that we say that language is **uniquely human**.

مع ذلك هناك فرق من حيث استخدام اللغة " بين البشر وغير البشر .

هذا يعني استخدام اللغة " (من قبل البشر هو القدرة على تطوير نظام معقد من الاصوات والهيكل التي تسمح للمستخدمين لاستخدام الحديث بشكل موسع يحتوي على عدد لا حصر له من الكلام وهو بهذا المعنى اشمل ومثمر أن نقوا أن اللغة هي فريدة للإنسان



Lecture 3

The sounds of language
(phonetics)

علم الصوتيات

In this lecture we will be looking at the following questions:

في هذه المحاضرة سوف نتطلع لإضافة هذه الاسئلة:

1. How the symbols of the International Phonetic Alphabet (IPA) can be used to represent both consonant and vowel sounds of English words?
كيف نستطيع استخدام رموز الابدجية الصوتية العالمية في وصف او تمثيل الاصوات الساكنة والمتحركة للكلمات الانجليزية؟

(IPA is an internationally recognized set of phonetic symbols developed in the 19th century to restrict one-to-one correspondence between sounds and symbols)

الابدجية الصوتية العالمية هي مجموعة منظمة لرموز علم الصوتيات طُورت في القرن التاسع عشر لحرص التناسب الاحادي بين الاصوات والرموز

2. What physical aspects of human vocal tract are involved in the production of those sounds?

ماهي الجوانب الفيزيائية للجهاز الصوتي البشري المتضمنة في انتاج تلك الاصوات؟

Phonetics:

علم الصوتيات

- ② It refers to the general study of the features of speech sounds.
يشير الى دراسة عامة لمميزات اصوات الكلام.
- ② Phonetics is classified into:
يصنف علم الصوتيات الى:
- ② Articulatory phonetics which refers to how speech sounds are made or articulated.
علم الصوتيات اللفظية والتي تشير الى كيفية صنع او لفظ اصوات الكلام
- ② Acoustic phonetics which refers to the physical properties of sounds such as sound waves in the air.
علم الصوتيات الصوتية والتي تشير الى الخصائص الفيزيائية للأصوات مثل الموجات الصوتية في الهواء
- ② Auditory phonetics which refers the perception of speech sounds.
علم الصوتيات السمعية والتي تشير الى ادراك وفهم اصوات الكلام

Voiced and voiceless sounds:

الاصوات الاهتزازية و اللا اهتزازية

- ☀ When the vocal cords are spread apart, the air from the lungs passes between them unimpeded. Sounds produced in the way are described as **voiceless**.

☀ عندما تتمدد الحبال الصوتية تمرر الرنة الهواء من بينهم بدون عوائق ، نصف هذه الحالة بـ اللا اهتزازي

☀ Such voiceless sounds are: S or F (by placing your fingertip on the top of your Adam's apple, you can not feel any vibration).

☀ امثلة الحروف اللا اهتزازية (s,f) ويمكن معرفة ذلك بوضع طرف الاصبع ع مقدمة تفاحة آدم وتكرار الحرف فتستطيع الشعور بأنه لا يوجد هناك اهتزاز اثناء نطق الحرف (متابعة الدكتور بالمحاضرة توضح الطريقة اكثر)***

☀ On the other hand, when the vocal cords are drawn together, the air from the lungs repeatedly pushes them apart as it passes through, creating a vibration effect. This is described as **voiced**.

☀ من ناحية اخرى ،عندما تكون الحبال الصوتية مشدودة معا فإن الهواء القادم من الرئة يدفعهم مرارا ليمر من خلالها محدثا تأثيرا اهتزازيا. وهذا ما نصفه بالاهتزازي

☀ Such voiced sounds are: Z or V (by placing your fingertip on the top of your Adam's apple, you can feel some vibration).

☀ امثلة الحروف الاهتزازية (z,v) ويمكن الاحساس بذلك الاهتزاز عبر وضع طرف الاصبع على مقدمة تفاحة آدم

The two classes of sounds:

. Consonants (الحروف الساكنة) nearly 24 sounds

⊙ A consonant is a speech sound that is articulated with complete or partial closure of the vocal tract.

⊙ الحروف الساكنة هي الاصوات التي تلفظ مع اغلاق كامل او جزئي للجهاز الصوتي

⊙ Most consonant sounds are produced through tongue to shape the oral cavity through which the air is passing.

⊙ اكثر الاصوات الساكنة تُنتج من خلال اللسان لتشكل تجويف الفم الذي يمر الهواء من خلاله

⊙ Places of articulation of sounds describes the location inside the mouth at which the constriction takes place.

⊙ اماكن نطق الاصوات تصف المواقع داخل الفم عند الانقباضات لتأخذ مكانها.

1. Consonantsounds (الحروف الساكنة)

■ Places of articulation are: أماكن النطق

bilabials,	شفوية
labiodentals	الشفة السفلى مع الاسنان العليا ,
dentals,	طرف اللسان مع خلف الاسنان العليا
alveolars	الجزء الامامي من اللسان مع اعلى الثنايا العليا ,
palatals,	الحنك ،سقف الحلق
velars	حلقية
Glottal	مزمارية

اماكن نطق الاصوات الساكنة: Places of articulation of consonant sounds

● Bilabials = both lip شفوية (الشفتين معا)

مثال e.g.

([p],[b],[m])

● Labiodentals = the upper teeth with the lower lip

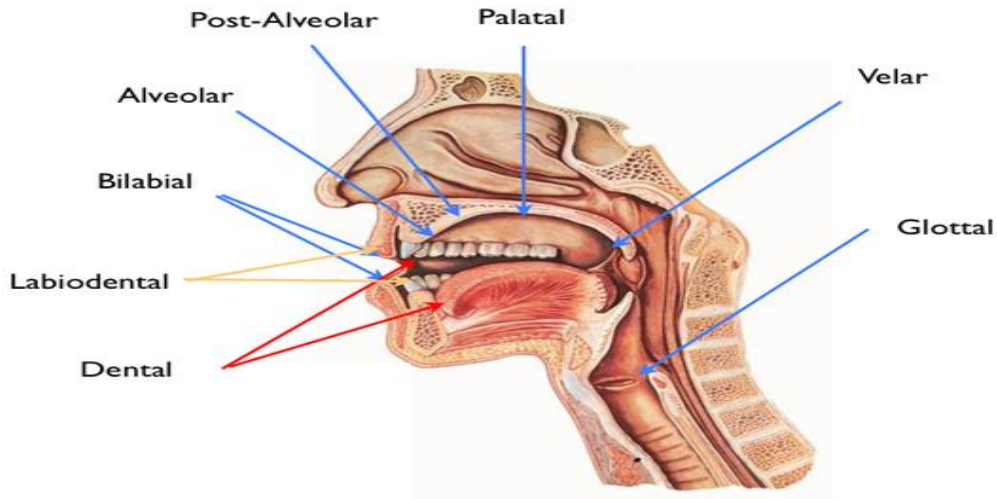
الشفة السفلى مع الاسنان العليا

مثال e.g.

([f], [v])



- **Dentals** = the tongue tip behind the upper teeth or between the teeth
مقدمة اللسان خلف الاسنان العليا او بين الاسنان
مثال، e.g.
([θ][ð])
- **Alveolars** = the front part of the tongue on the alveolar ridge (the rough area behind and above the upper teeth)
. الأصوات التي تخرج من الجزء الأمامي للسان مع المنطقة الأعلى من الأسنان الأمامية
مثال، e.g.
([t],[d],[n],[s],[z])
- **Palatals** = the tongue and hard palate (on the roof of the mouth)
. الأصوات التي تخرج من اللسان مع الحنك
مثال، e.g.
([j])
- **Velars** = the back of the tongue on the velum (soft palate)
. الأصوات التي تخرج من آخر اللسان مع الغشاء (اللهاة)
مثال، e.g.
([k],[g],[ŋ])
- **Glottals** = using the glottis, the open space between the vocal folds
باستخدام المزمار (فتحة في اعلى الحنجرة) فتح المسافة بين الحبال الصوتية
مثال، e.g.
([h])





The two classes of sounds:
Within consonant sounds, we have:

هناك فئتين من الاصوات:
 لدينا ضمن الاصوات الساكنة :

☀ **Familiar symbols** which denote to most consonant sounds such as [p] in pop and [m] mom. (bilabial voiceless consonants - produced by both lips)
 ☀ الحروف المتمثلة: هي التي تدل على معظم الاصوات الساكنة مثل [p] في كلمة pop و [m] في كلمة mom. (حروف ساكنة شفوية لا اهتزازية-تصدر بواسطة كلا الشفتين)

☀ **Unfamiliar symbols** which refer to less familiar sounds, as they two ways of representing them, such as [th] in words *thus* and *loathe*. (dental voiceless consonants - produced with the involvement of teeth)
 ☀ الحروف الغير متمثلة: والتي تشير الى اصوات غير مألوفة وهناك طريقتين لتمثيلهم مثل [th] في كلمة *thus* & *loathe* (حروف ساكنة نطعية لا اهتزازية -تصدر بمشاركة الاسنان)

Manner of articulation (what kind of constriction is there) طريقة النطق

- Ⓢ It is concerned with the degree of obstruction or the type of channel imposed upon the passage of air at a given place of articulation.
 Ⓢ هي المعنية بـ درجة انحباس او نوع القناة المفروضة لمرور الهواء لتعطي مكان النطق
- Ⓢ It ranges from completely closed to completely open:
 وهي تتراوح بين الانغلاق الكامل او الانفتاح الكامل :

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Stops (Air flow is COMPLETELY CLOSED) | ١. التوقف (حبس الهواء تماما) |
| 2. Fricatives | ٢. الاصوات الاحتكاكية |
| 3. Affricatives | ٣. الاصوات الانفجارية |
| 4. Nasals | ٤. الغنة (الصوت الخارج من الانف) |
| 5. Liquids | ٥. الاصوات الصامتة |
| 6. Glides | ٦. الاصوات الانزلاقية |

حروف العلة (Vowels)

مفتوحة تماما (عبر كامل للهواء دون عوائق اثناء النطق COMPLETELY OPEN

1. Stops or plosives = produced by completely stopping the air., such as [p], [b], [t], [d], [k], [g]
 التوقف او الحبس الانفجاري وتنتج عبر التوقف الكامل للهواء ثم تركه
 [p], [b], [t], [d], [k], [g]. وهي ستة أصوات
2. Fricatives = produced by forcing the air through a narrow channel made by placing two articulators together, such as /f/ and /th/
 الاصوات الاحتكاكية وتنتج عبر إجبار الهواء بالمرور من قناة ضيقة مصنوعة بواسطة موضعين بوضوح معا
 مثل /f/ و /th/
3. Affricates = produced as stops at the beginning and released as fricatives at the end, such as /ch/ and /j/
 الاصوات الانفجارية: تنتج بالتوقف في البداية والدفع فالنهاية مثل /ch/ و /j/

4. Nasals = produced by allowing the air to escape freely through nose, such as /n/ and /m/.
الاصوات الخارجة من الانف (الغنة): تنتج بواسطة ترك الهواء يتسرب من خلال الانف بحرية مثل /n/ & /m/
5. Liquids = produced by partial closure in the mouth, such as /r/ and /l/.
الاصوات الصامتة: والتي تنتج بواسطة انغلاق جزئي في الفم مثل /i/ & /r/
6. Glides/semi-vowels = produced with the tongue in motion or from the position of a vowel, such as /w/ and /y/ in yes and west.
الاصوات الانزلاقية-شبه حروف العلة: وتنتج عبر جعل اللسان بوضعية الانزلاق مثل /w/ & /y/

The two classes of sounds:

2. Vowels (حروف العلة)

- ☀ A vowel is produced with a relatively free flow of air. They are voiced.
حرف العلة ينتج مع التدفق الحر نسبيا للهواء ، وهي اهتزازية.
- ☀ Vowels have four positions: front, back, high and low areas. For example, the pronunciation of heat and hit have a high front vowels because the sound is made with the front part of the tongue in a raised position. On the other, the vowel in hat is produced with the tongue in lower position and the sound in hot can be described as a low-back vowel.
حروف العلة لها اربعة اوضاع: امام/خلف/مرتفع/منخفض مثال heat, hit حروف متحركة امامية علوية لان الصوت نتج بالجزء الامامي من اللسان في حالته المرتفعة لا على .
في المثال الاخر hat نتج الحرف المتحرك مع اللسان في حالته المنخفضة والصوت في كلمة hot نستطيع وصفه بانه حرف متحرك خلفي منخفض.
- ☀ A vowel is a speech sound in which the mouth is open and the tongue is not touching the top of the mouth, the teeth. (Oxford Learner's Dictionary).
وحرف العلة هو صوت لكلمة يعبر فيها الفم عندما يكون مفتوحا واللسان لا يلمس الجزء العلوي من الفم، والأسنان. (قاموس أكسفورد المتعلم).
- ☀ Vowel is a speech sound produced by humans when the breath flows out through the mouth without being blocked by the teeth, tongue, or lips. (Cambridge Learner's Dictionary)
- ☀ حرف العلة هو صوت خطاب تنتجه البشر عندما يتدفق النفس من خلال الفم دون أن يغلق بواسطة الأسنان او اللسان، أو الشفتين. (قاموس كامبردج المتعلم).
- ☀ The position of the highest point of the tongue is considered to be the point of articulation of the vowel.
وضع اللسان عند النقطة العليا منه يفترض ان يكون نقطة نطق حرف العلة
- ☀ The vertical dimension of the vowel diagram is known as vowel high, which includes high, central (mid), or low vowels. The horizontal dimension of the vowel diagram includes tongue advancement and identifies how far forward the tongue is located in the oral cavity during production.
البعد العمودي للتمثيل البياني لحرف العلة يعرف بـ حرف العلة العالي والتي تشمل حروف العلة العالية والمتوسطة والمنخفضة.
- ☀ البعد الافقي للتمثيل البياني لحرف العلة يشمل تقدم اللسان ويحدد متى تقدم اللسان في التجويف الفموي خلال اخراج او انتاج الصوت .

e
mid, front, unrounded, example: lake
i
high, front, unrounded, example: reep
mid, back, rounded, example: oar
u
High, back, rounded, example: poop

يرجى متابعة المحاضرة المسجلة
للدكتور لفهم طريقة النطق وبذلك معرفة
مكان نطق الحرف

Diphthongs

الادغام:

- Ⓢ Diphthongs is a combination of two adjacent vowel sounds within the same syllable.
الادغام هو دمج حرفين علة متجاورة في نفس المقطع.
- Ⓢ There are eight diphthongs commonly used in English: /eɪ/, /aɪ/, /əʊ/, /aʊ/, /ɔɪ/, /ɪə/, /eə/, and /ʊə/.
هذه ثمان ادغامات الشائع استخدامها في اللغة الانجليزية
- Ⓢ For example, the phrase *no highway cowboys* /nou 'haɪweɪ 'kaʊbɔɪz/ has five distinct diphthongs, one in every syllable.
كما في المثال (highway cowboys) /kaʊbɔɪz 'haɪweɪ 'nou/ لديه خمس ادغامات مختلفة، ادغام في كل مقطع لفظي
- Ⓢ Words such as *Hi* or *Bye* have two vowel sounds and the movement of these diphthongs is from low towards high front.
الكلمات مثل مرحبا، وداعا لديها حرفين علة صوتيين وحركة هذه الإدغامات من منخفض نحو أمام مرتفع

Diphthongs الادغامات
double vowels حروف العلة المزدوجة

aɪ
ride, chloride, tide
ɔɪ
boy, toy, voice,
aʊ
trout, couch

Standard English (RP = Received Pronunciation) has 44 phonemes (speech sounds):

- RP مستوى الانجليزية (متناول النطق) يحتوي ٤٤ صوت (اصوات الكلام)
- Consonants, 24; ٢٤ صوت ساكن
- Vowels, 12; ١٢ صوت متحرك (علة)
- Diphthongs, 8. ٨ اصوات ادغامات.

English consonant chart -24 (place + manner of articulation)

تمثيل بياني للاحرف الساكنة الانجليزية يوضح مكان وطريقة النطق



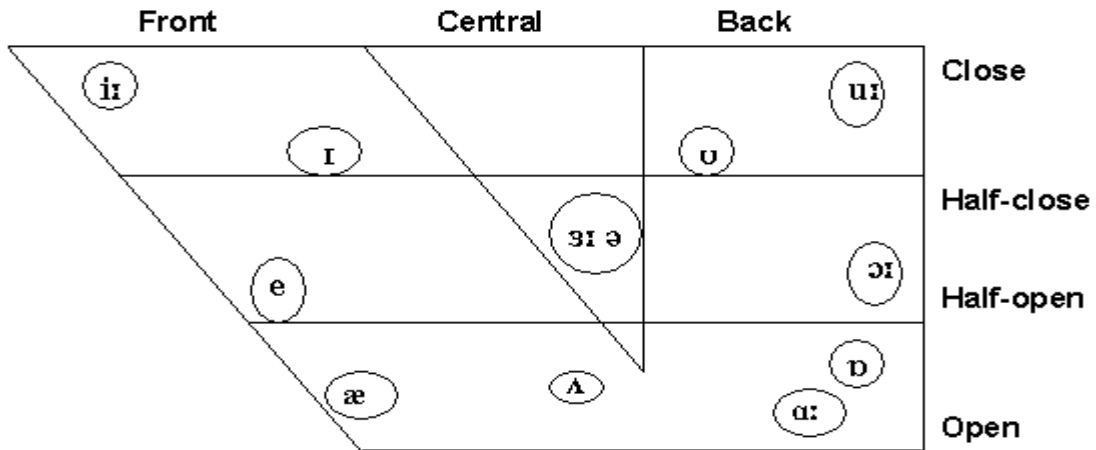
Done By: { Yola * Ala'a }

مدخل الي اللغويات ١٤٣٨

	Bilabial	Labio - Dental	Dental	Alveolar	Post - Alveolar	Palato - Alveolar	Palatal	Velar	Glottal
Plosive	p b		t d					k g	
Affricate						tʃ dʒ			
Fricative		f v	θ ð	s z		ʃ ʒ			h
Nasal	m			n				ŋ	
Lateral				l					
Approximant or Semi - vowel	w				r		j		

English vowels chart (12 vowels)

تمثيل بياني لحروف العلة



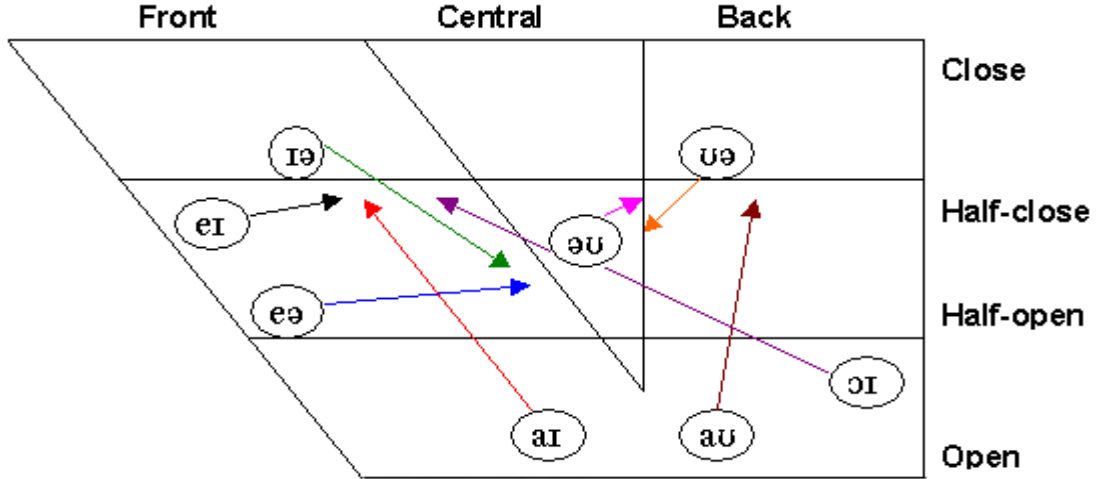


Done By: { Yola * Ala'a }

مدخل الي اللغويات ١٤٣٨

English diphthong chart (8 diphthongs)

تمثيل بياني للإدغام



Vowel sounds: اصوات العلة

- 5 long vowels: اصوات علة طويلة كما في الامثلة: e.g., bean, barn, born, boon, burn
- 7 short vowels: اصوات علة قصيرة كما في الامثلة: e.g., pit, pet, pat, putt, pot, put, another
- 8 diphthongs: ادغامات كما في الامثلة: e.g., bay, buy, boy, no, now, pair, poor



Lecture 4



The sounds patterns of language (phonology)

علم الأصوات الكلامية

Word formation

علم تركيب - تكوين المفردات

Differences between phonetics and phonology:

الاختلافات بين الصوتيات و علم الأصوات:

- ② Phonetics deals with the production of speech sounds whereas phonology is about the patterns of sounds.

② الصوتيات يتعامل مع انتاج اصوات الكلام في حين ان علم الاصوات عن انماط الاصوات

- ② Phonetics is about the **physical aspect** of sounds, it studies the production and the perception of sounds, called *phones*. Phonetics has some subcategories, but if not specified, we usually mean "articulatory phonetics": that is, "the study of the production of speech sounds by the articulatory and vocal tract by the speaker". Phonetic transcriptions are done using the square brackets, [].

② الصوتيات هو عن الناحية الفيزيائية للأصوات ، يدرس انتاج و ادراك الاصوات ويسمى ب phones

الصوتيات ينقسم لعدة فروع ولكن اذا لم نحدد فنحن نعني بعلم الصوتيات اللفظي وهو دراسة انتاج اصوات الكلام اللفظي بواسطة الجهاز اللفظي عن طريق المتحدث ، ويتم نسخ وتمثيل الصوت اللفظي باستخدام الاقواس المربعة.

- ② Phonology is about the **abstract (mental) aspect** of sounds and it studies the *phonemes* (phonemic transcriptions adopt the slash / /). Phonology is about establishing what are the phonemes in a given language, i.e. those sounds that can bring a difference in meaning between two words. A phoneme is a phonic segment with a meaning value, for example in minimal pairs:

② علم الاصوات هو عن ملخص الجانب الذهني للأصوات و يدرس الصوتيات (phonemes) ويتم تدوين الصوت بالعلامة المائلة

علم الاصوات هو عن تأسيس او صياغة الاصوات في لغة معينة .تلك الاصوات كان يمكن ان تحدد فرقا في المعنى بين كلمتين .
الصوت (فونيم) هو شريحة صوتية ذات معنى كما في الحد الأدنى للأزواج :

The ear hears phonetics, but the brain hears phonology. That is, your ear is capable of processing whatever linguistic sounds are given to it (assuming someone with normal hearing), but your language experience causes your brain to filter out only those sound patterns that are important to your language(s).

الاذن تسمع الصوتيات لكن العقل يسمع علم الصوت . هذا هو ، فأذنك قادرة على معالجة كل ما يعطى لها من الاصوات اللغوية (بافتراض السمع الطبيعي للشخص) ولكن خبرتك اللغوية بسبب عقلك تقوم بتصفية الانماط الصوتية المهمة للغتك.



Phonology is:**علم الاصوات**

- ☀ the blueprint of each sound type
- ☀ المخطط لكل نوع صوت.
- ☀ the constant basis of all versions in different physical articulations of that sound type in different contexts. E.g.,
- ☀ الاساس الثابت لكل اصدارات الالفاظ المادية لأنواع الاصوات في سياقات مختلفة . كما في المثال
- the differences in pronouncing the sounds /t/ and /k/ as they have meaningful consequences related to one rather than the other and they make different words 'meaningfully distinct'.

الاختلافات في نطق الاصوات /t/ and /k/ كما يكون لها نتائج ذات معنى ترتبط بوحدة بدلا من الاخرى وتكون جميعهم كلمات مختلفة " بشكل ذو مغزى متميز "

- the representation of sounds in our minds, to recognize and interpret the meaning of words based on the physical sound we say and hear.
- تمثيل الاصوات في اذهاننا لتسجيل وتفسير معنى الكلمات وبناء على الصوت الفيزيائي نقول ونسمع.

Phoneme

- Ⓢ Single written symbol
- Ⓢ رمز وحيد مكتوب.
- Ⓢ Meaning distinguishing sounds
- Ⓢ يعني الاصوات المميزة
- Ⓢ Phonemes such as /f/ and /v/
- Ⓢ الفونيمز مثل /f/ and /v/
- Ⓢ Phonemes have a contrastive property as in fat and vat (if we substitute one sound for another there will be a change in meaning and pronunciation, then the two sounds will represent different phonemes).
- Ⓢ الاصوات الفونيمز لديها خاصية التقابل فكما في المثالين fat و vat لو قمنا باستبدال حرف بآخر لاختلف النطق والمعنى ثم سيمثل الصوتين صوتيات اخرى مختلفة
- Ⓢ Some phonemes are described as 'natural classes' when they similar sound characteristics. For example, /p/ and /k/ are both voiceless stops. So, they are considered as parts of a natural class of phonemes.
- Ⓢ وصفت بعض الفونيمات بالطبقات الطبيعية عندما يكون لها نفس خصائص الصوت مثل /p/ and /k/ فهما حرفا توقف لا اهتزازية . لذلك فهي تعتبر اجزاء من الطبقة الطبيعية من الفونيمات.

Phones and allophones

- ☀ As we have seen that a phoneme is the abstract unit or sound in the mind; while phone is the sound type produced in actual speech in the mouth.
- ☀ كما رأينا فان الفونيم وحدة صوت مجردة او صوت في العقل بينما الفونز هو نوع صوت ينتج في الكلام الفعلي داخل الفم.
- ☀ Phonetic units appear in square brackets.
- ☀ الوحدات الصوتية تمثل في اقواس مربعة

- ☀ Allophone is a set of phones all of which are versions of one phoneme. (e.g., the phoneme /t/ is produced in different ways as phones [t] either with strong puff as in *tar* less puff in *star*); they are referred to as allophones of the phoneme /t/.

☀ الالفون هو مجموعة من الاصوات كلها اصدارات لصوت فونيم واحد
☀ مثل /t/ ينتج بعد طرق مختلفة كما في الاصوات إما بنفخ قوي للهواء في كلمة tar أو بنفخ خفيف للهواء في كلمة star وهذه كلها تعتبر ألفونز لصوت فونيم واحد هو /t/.

- ☀ Changing allophone only results in different pronunciation of the same word.

☀ تغيير الألفون هو فقط نتائج في تغيير نطق نفس الكلمة

Minimal pairs

- Ⓢ When two words such as *pat* and *bat* are identical in form except for a contrast in one phoneme, occurring in the same position, the two are described as a minimal pair in English.

Ⓢ إذا كلمتين مثل *pat* و *bat* متماثلتين بالشكل باستثناء اختلاف في صوت فونيم واحد حدث في نفس الموضع فإننا نصف تلك الكلمتين في الانجليزية بـ متقابلان أدنيان"

- Ⓢ Arabic does not have this contrast between these two phonemes /p/ and /b/.

Ⓢ العربية ليس لديها هذا الاختلاف بين هذين الصوتين (الفونيم) الـ /p/ و /b/.

- Ⓢ Examples of more minimal pairs in English: *fan - van*, *bet - bat*, *site - side*.

Ⓢ وهذه أمثلة أخرى على minimal pairs: *fan - van*, *bet - bat*, *site - side*.

- Ⓢ Such minimal pairs are also used for teaching English as a foreign language to develop the ability of students to understand the contrast in meaning.

وتستخدم أزواج الحد الأدنى أيضا لتدريس اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية لتطوير قدرة الطلاب على فهم التناقض في المعنى

Minimal sets

مجموعات الحد الأدنى

- ☀ When a group of words can be differentiated by only changing one phoneme; this is considered as a minimal set.

☀ إذا كان التغيير في مجموعة من الكلمات بحرف صوتي واحد فقط (الفونيم) فتعتبر (مجموعة الحد الأدنى)

- ☀ An example of one minimal set based on the vowel phonemes of English is: *feat*, *fit*, *fat*, *fate*, *fought* and *foot*.

☀ مثال على مجموعة الحد الأدنى تركز على احرف عله صوتية (فونيمات):

feat, *fit*, *fat*, *fate*, *fought* and *foot*.

- ☀ An example of one minimal set based on the consonant phonemes of English is: *big*, *rig*, *fig*, *dig* and *wig*.

☀ مثال على مجموعة حد أدنى تركز على اصوات حرفية ساكنة (فونيمات):

big, *rig*, *fig*, *dig* and *wig*.

Syllables :**المقطع اللفظي**

- ⊙ A syllable denotes the basic structure of larger phonological units.
⊙ المقطع اللفظي يدل على البنية الأساسية لأكبر الوحدات الصوتية
- ⊙ A syllable may consist of a vowel or a diphthong. The most common type of syllables is Consonant and Vowel (CV).
⊙ المقطع اللفظي يتألف من حرف علة او ادغام ولكن النوع الاكثر شيوعا هو الساكن والمتحرك (CV)
- ⊙ The basic elements of syllables are Onset (one or more consonants) followed by Rhyme (consists of a vowel, known also as nucleus, plus a consonant/ or consonants, known as the coda).
⊙ العناصر الاساسية للمقاطع اللفظية هي البداية (onset) وتكون من حرف او اكثر من الحروف الساكنة يليه عنصر (rhyme) قافية ويتكون من حرف علة يعرف بـ nucleus (النواة-القلب) وحرف ساكن يعرف بـ coda (الخاتمة)
- ⊙ Syllables have two type: open syllables (which have an onset and nucleus, e.g., *me, to* or *no ... etc.*) and closed syllables (which have an set, nucleus and coda, e.g., *up, up, hat ... etc.*).

- ⊙ المقاطع اللفظية لها نوعين :
**مقطع لفظي مفتوح والذي يتكون من البداية (onset حرف ساكن) والنواة (nucleus حرف علة) مثل: - me, to, no etc.
**مقطع لفظي مغلق والذي يتكون من مجموعة (nucleus حرف علة) و خاتمة (coda حرف ساكن) مثل: - up, hat etc.

Examples for some syllables in English

أمثلة لبعض المقاطع اللفظية الانجليزية

- Green (CCVC)
- Eggs (VCC)
- Like (CVC)
- Them (CVC)

Consonant clusters :- اجتماع ساكنين (مجموعة الاحرف الساكنة)

- ☀ A combination of two consonants (CC) such as /st/ in the word *stop*, known as onset whereas coda in the word *post*.
☀ دمج حرفين ساكنة في كلمة ويرمز له ب (CC) كما /st/ في كلمة *stop* عُرفت بالبداية onset في حين انها تكون خاتمة coda كما جاءت في كلمة *post*
- ☀ English can have more than two consonants - larger consonant clusters - as the words *stress* and *strong* (CCC).
☀ في الانجليزية يمكن ان يكون هناك اكثر من حرفين ساكنة - اكبر من اجتماع ساكنين - ويرمز لهم ب (CCC) كما في الامثلة: - stress, strong.

Coarticulation effects:-**تأثيرات النطق المزدوج**

- ⊙ It is unusual to have large consonant clusters in many languages. For example, in Japanese the dominant syllable is CV.
⊙ انه من غير الشائع ان يكون هناك دمج للاحرف الساكنة في بعض اللغات كما في اللغة اليابانية فان المقطع اللفظي السائد فيها هو حرف ساكن يليه حرف علة متحرك (CV)
- ⊙ Large consonant clusters may be reduced if they come in the middle of a word.
⊙ الدمج الكبير للاحرف الساكنة ربما ينقص ويقل اذا جاء في وسط الكلمة

- ⊙ Coarticulation refers to the process of making one sound almost at the same time as the next sound. There are three coarticulation effects:
- ⊙ النطق المزدوج يعود لعملية صنع او انتاج الصوت تقريبا في نفس وقت الصوت التالي ولها ٣ تأثيرات:

- الانسجام الصوتي Assimilation
- اخراج الاصوات من الانف Nasalization
- الترخيم (حذف الصوت) Elision

Assimilation

الانسجام الصوتي

- ☀ When two sound segments occur in sequence and some aspects of one segment is taken or copied by the other.
- ☀ عندما يحدث تتابع في جزأين صوتيين وبعض نواحي احد الاجزاء مأخوذ او منسوخ من الآخر
- ☀ For example, the word *have* is pronounced in a phrase as I have to go with replacing /v/ sound to be a similar to /f/ sound and from being voiced to become voiceless.
- ☀ كما في المثال :- فقد نطق كلمة *have* في العبارة " I have to go " بتبديل الحرف الصوتي /v/ بالحرف الصوتي المشابه له /f/ وليكون من حرف اهتزازي ليصبح حرف لا اهتزازي.
- ☀ Both of consonants and vowels are subject to assimilation.
- ☀ كلاً من الاحرف الساكنه والمتحركة تخضع للانسجام الصوتي 'Assimilation'

Nasalization

صوت الغنة (الخارج من الانف)

- ⊙ The anticipation of forming the final nasal consonant will make it easier to go into the nasalized articulation in advance.
- ⊙ تحسباً للتشكيل النهائي لحرف الغنة الساكن فانه يجعل من السهل لفظ الاصوات الغناء مقدماً
- ⊙ The word *can* can become /Kaen/ with an emphasis on changing the velar /g/ in the I can go. So, the influence of the following velar nasal [ŋ] will make the preceding nasal sound come out.
- ⊙ كلمة *can* تصبح * (التمثيل الصوتي لها) *_ /kaen/ مع التركيز على التغيير الحلقي لصوت /g/ في عبارة "I can go". لذلك فإن التأثير لتتابع (صوت الغنة الحلقي) [ŋ] يجعل صوت الغنة يخرج.
- ⊙ Think about the phrase *you and me*.
- ⊙ فكري في عبارة " أنت و أنا "

Elision

الترخيم (الحذف)

- ☀ The process of not producing a sound segment that might be present in the deliberately careful pronunciation of a word in isolation.
- ☀ عملية عدم إنتاج جزء الصوت الذي قد يكون موجود في النطق المقصود بدقة من كلمة منعزلة
- ☀ The word *friendship*, the sound /d/ is deleted.
- ☀ كلمة *friendship* الحرف الصوتي /d/ محذوف.
- ☀ This is common in consonant clusters – or a coda position, as in the *aspects* or *he must be* without stress on /t/.
- ☀ هذا شائع في اندماج الاحرف الساكن هاو في موضع الخاتمة coda من المقطع اللفظي كما في : the *aspects* أو *he must be* بدون التشديد على الحرف الصوتي /t/



- ☀ Vowels also disappear as in the following words: interest, cabinet, camera, suppose and every .
- ☀ حروف العلة ايضا تختفي كما في الكلمات :-
interest, cabinet, camera, suppose and every .

تشكيل الكلمة: Word formation

- ⊙ Neologisms refers to the process of coping with new words. There is a regularity in the word-formation processes in a language.
- ⊙ التعبيرات الجديدة تعود لعملية التعامل مع الكلمات الجديدة ، هناك انتظام لعمليات تشكيل الكلمة في اللغة
- ⊙ Etymology refers to the study of the origins and history of words. Etymon has come from Latin which means 'original form' and logia means 'study of'.
- ⊙ الاشتقاق يعود لدراسة اصل وتاريخ الكلمة. Etymon وهي كلمة لاتينية الاصل تعني : النموذج الاصيلي ، و logia تعني :دراسة ..
- ⊙ Many old words can cause outcries as they come into use today.
- ⊙ الكثير من الكلمات القديمة يمكن ان تسبب ضجة كما تأتي للاستخدام اليوم

Sources of words formation :

مصادر تشكيل الكلمة

- ☀ Borrowing: taking over of words from other language or adopting a wide number of words from other languages such as:
- ☀ الاستعارة : وهي اخذ الكثير من الكلمات من لغة اخرى او اعتماد عدد كبير من الكلمات من اللغات الاخرى كما في الامثلة:
- 📖 Jewel (French)
 - 📖 Ski (Norwegian)
 - 📖 Yogurt (Turkish)
- ☀ Other languages might borrow some words from English too, such as suupaamaaketto in Japanese (Supermarket in English) and taipurataa (typewriter in English).
- ☀ هناك لغات اخرى اقتبست بعض الكلمات من الانجليزية كما في اللغة اليابانية كلمة suupaamaaketto (تعني super market بالإنجليزية وايضا كلمة taipurataa) اليابانية تعني tipper writer بالإنجليزية.

الترجمة الاقتراضية : Loan translation or calque

- ⊙ A type of borrowing
- ⊙ هي نوع من الاقتراض
- ⊙ It refers to a direct translation of the elements of a word into the borrowing language, e.g., the Dutch *wolkenkrabber* (cloud scratcher) or the German *Wolkenkratzer* (cloud scraper) which were calques for the English Skyscraper.
- ⊙ تعود للترجمة المباشرة لعناصر من كلمة في لغة الاقتراض مثال :
كلمة wolkenkrabber الهولندية (cloud scratcher) أو كلمة wolkenkratzer الألمانية (cloud scraper) والتي كانت منسوخة للإنجليزية skyscraper .

Compounding: التركيب

☀ When there is a joining of two separate words to produce a single form, thus *Lehn* and *Wort* are combined to produce the word *Lehnwort* in German (*Loan word* in English).

☀ عندما يكون هناك انضمام كلمتين منفصلتين لإنتاج شكل واحد بالتالي يتم الجمع بين كلمتي *lehn* و *wort* لتنتج كلمة *lehn wort* باللغة الألمانية والتي تكون *loan word* باللغة الإنجليزية

☀ Very common in English and German and less common in French and Spanish.

☀ وهو شائع في اللغة الإنجليزية والألمانية ع العكس انعدام شيوعه في الفرنسية والإسبانية

🌍 **Examples are like:** وهذه بعض الامثلة على التركيب بين كلمتين لإنتاج كلمة واحدة

- Wallpaper – noun
- Textbook – noun
- Fingerprint – noun
- Good-looking – adjective + noun
- Part of compounding process is blending.
- Blending is the combination of two separate forms to produce a single new term.
- It differs from blending in a sense that it takes only the beginning of one word and joint it to the end of the other word.
- Smog (blending of smoke + fog)
- Bit (blending of binary + digital)
- Motel (blending of motor + hotel)

Clipping: حذف

Ⓜ The element of reduction that is noticeable in blending is even more apparent in the process of clipping. It happens when a word of more than one syllable is reduced to a shorter form (facsimile ----- fax).

Ⓜ عنصر الاختصار الملاحظ في المدمج هو الأكثر وضوحا عند عملية الحذف clipping ويحدث ذلك عندما تكون الكلمة أكثر من مقطع لفظي واحد فتختصر لشكل أقصر

🌍 **Examples are like:** أمثلة على ذلك:

- gasoline ----- gas
- advertisement ----- ad
- influenza ----- flu
- fan ----- fantastic
- examination ----- exam

• **Types of clipping can be:** أنواع الحذف يمكن أن تكون :

1. Hypocorisms (often in Australian and British English): longer words reduced to a single syllable, then *y* or *ie* is added to the end.

Examples are like:

أسلوب التلميح غالبا في اللغة الاسترالية والإنجليزية البريطانية تختصر الكلمات الطويلة الى مقطع لفظي واحد ثم تضاف في نهاية الكلمة
أو *ie* مثال :

- telly (television)
- toastie (toasted sandwich)
- handi (handkerchief)

• **Types of clipping can be:**



2. Backformation: a word of one type (e.g. noun) is reduced to form a word of another type (e.g. verb)

يتم تقليل كلمة من نوع واحد مثل (اسم) تختصر لتشكل كلمة اخرى من نوع اخر مثل (فعل)

Examples are like: مثال:

- donation (noun), donate(verb)
- emotion (noun), emote (verb)
- enthusiasm (noun), enthuse (verb)

Conversion (category change/ functional shift)

التحويل (فئة التغيير / التحول الوظيفي)

- ☀ Simply, it is a change in the function of a word without reduction.
ببساطة هو تغيير في وظيفة الكلمة دون اختصارها

- ☀ Words such as *bottle, butter, chair, vacation ... etc.* have become to be used as verbs instead of being only nouns.

الكلمات مثل :

butter, chair, vacation ... etc - أصبحت لتستخدم افعالا بدلا من استخدامهما كأسماء فقط مثال :-

- Someone need to chair the meeting
- They are vacationing in Florida.

- ☀ Part of the process of conversion is verbs become nouns (e.g., guess), phrasal verbs become nouns (e.g., to print out/ a printout), and verbs become adjectives (e.g., a stand-up comedian).

جزء من عملية التحويل الافعال تصبح اسماء مثل (guess) واشباه الجمل الفعلية تصبح اسماء مثل (to print out) والافعال تصبح صفات مثل (a stand-up/comedian)

Coinage: استحداث

- ⊙ It is the invention and general use totally new terms. It is not very common in English.

⊙ هو اختراع واستخدام عام لمصطلحات جديدة تماما ، وليس شائع جدا في اللغة الانجليزية

- ⊙ Old examples for coinage are: *aspirin* and *nylon* and more recent examples are: *granola* and *xerox*. (After first use, they become everyday words in the language)

⊙ الامثلة القديمة للاستحداث هي *aspirin, nylon* والعديد من الامثلة الحديثة مثل *granola, Xerox* وبعد الاستخدام الاول للكلمات المستحدثة تصبح من الكلمات اليومية في اللغة.

- ⊙ Google is an example of coinage (using the internet to find information).
قولل من امثلة الاستحداث يستخدم الانترنت لإيجاد المعلومة.

- ⊙ Eponyms are new words are created based on the name of a person or place such *hoover* and *Spangler*.

⊙ المسماة (مصطلح ينسب الى اسم علم) وهي كلمات جديدة تنشأ اساسا على اسم شخص او مكان مثل : *hoover, spangler..*

- ⊙ One form of coinage of words is acronyms.

⊙ ومن اشكال استحداث الكلمات هو المختصرات (التسمية بالحروف الاولى) .

- ⊙ Acronyms are new words formed from the initial letters of a set of other words.

⊙ الاختصارات (التسمية بالحروف الاولى) هي الكلمات الجديدة التي تشكلت من الاحرف الاولى لمجموعه من الكلمات الاخرى

Examples are like: والامثلة على ذلك

- CD compact disk
- UNESCO, NATO, NASA (these examples keep their capital letters)
- Laser = light amplification by stimulated emission of radiation
- Radar = radio detecting and ranging
- ATM = Automatic teller machine
- PIN = personal identification number

Derivation: الاشتقاق – استخراج الاصل

- ☀ It is accomplished by means of creating a large number of words of small bits, described as affixes.
- ☀ ويتم انجاز ذلك عن طريق انشاء عدد كبير من الكلمات من وحدات صغيرة تعرف بـ الاضافات
- ☀ Affixes have three types: الاضافات لها ثلاثة انواع:
 1. Prefixes refers to words added to the beginning of words such as un-happy , mis-understanding and dis-like.
البوادي وهي الكلمات التي تضاف في بداية الكلمة مثل un-happy..... الى اخر الامثلة
 2. Suffixes refers to words added to the end of words such as care-less, sadness and boy-ish
اللاحق وهي الكلمات التي تضاف في نهاية الكلمة مثل : care-less الى اخر الامثلة
 3. Infixes - not normally used in English – refers to using affixes inside another word. e.g., see (v) ----- srnee (n) -meaning to drill in Laos, a language in South East Asia
الحروف المزادة وهي استخدام الاضافات داخل جمل اخرى وهي ليست شائعة في الانجليزية ومثال ذلك see(v)----srnee(n)-ومعنى اضافة (n) داخل الفعل (see) هو التنقيب في لاوس وهي لغة في جنوب شرق اسيا

Multiple processes : العمليات المتعددة

- ⊙ Some sources of word formation can come in operation of more than one process at work in the creation of a particular word.
- ⊙ بعض مصادر تشكيل الكلمة يمكن أن تأتي في تشغيل أكثر من عملية عند العمل في إنشاء كلمة معينة
- ⊙ For example, when someone says 'problems with the project have snowballed'. That means the final word can be understood as compounding of *snow* and *ball*; which has then turned into a verb through conversion.
ومثال على ذلك : عندما يقول شخص "problems with the project have snowballed" يفهم ذلك من الكلمة الاخيرة انه تجمع من كرات الثلج والتي تحولت بعد ذلك الى الفعل عن طريق التحويل.

انتهت المحاضرة
End Of The Lecture

Lecture 5

Morphology and syntax

الصرف والنحو

Morphology

علم التشكيل

☀ The study of forms

☀ هو دراسة الصيغ

☀ In the 19th century, it has become a term describing the type of investigation that analyzes all those basic elements used in a language.

☀ في القرن ١٩ أصبح المصطلح يشرح نوع من الانماط التي تحلل كل تلك العناصر الاساسية المستخدمة في اللغة

Morphemes

الصرف

Ⓢ Morpheme

Ⓢ (أصغر وحدة لغوية ذات معنى)

Ⓢ Free and bound morphemes

Ⓢ المورفيم المستقل والمركب

Ⓢ Lexical and functional morphemes

Ⓢ المورفيم المعجمي والمورفيم الوظيفي

Ⓢ Derivational morphemes (they change the grammatical category of a word, e.g., teach and teacher, -er is a derivational morpheme – a change from verb to noun)

Ⓢ المورفيم الاشتقاقي (يغير قاعدة وفئة الكلمة مثال : - , teach and teacher) تغيرت صيغة الفعل لاسم

Ⓢ Inflectional morphemes (they never change the grammatical category of a word, e.g., old and older, -er here is inflectional morpheme - just a different form of adjective)

Ⓢ المورفيم الاعرابي (لا يغير قاعدة وفئة الكلمة مثال : old and older) شكل مختلف من الصفة

Ⓢ A morpheme is a minimal unit of meaning or grammatical function. This grammatical function includes past tense, or plural... etc.

Ⓢ المورفيم هو اصغر وحدة ذات معنى أو وظيفة نحوية . وتشمل هذه الوظيفة النحوية الفعل الماضي أو الجمع الخ

Ⓢ -er, -ing, -ed, -er, ... etc. are all examples of basic morphemes.

Ⓢ er, -ing, -ed, -er, جميعها امثلة على المورفيمات الاساسية

- e.g., tourists --- two units of meaning (tour + ist) & a unit of grammatical function (-s) indicating plurality

- مثال : tourists تحتوي على وحدتين ذات معنى (tour + ist) ووحدة وظيفية نحوية (s) الجمع

Free and bound morphemes

المورفيم المستقل و المركب

☀ Two types of morphemes:

نوعين من الصرف

- Free morphemes: those morphemes which can stand alone by themselves as single words such as new and tour.

- المورفيم المستقل : هذه المورفيمات تستطيع أن تحمل المعنى لوحدها ككلمة واحدة مثل new, tour.

- Bound morphemes: those forms that cannot normally stand alone and are typically attached to another form such as *re-*, *-ist*, and *-ed*. (they can be considered as affixes too).
- المورفيمات المركبة : هي الصيغ التي لا تستطيع ان تحمل معنى لوحدها و عادة ما تتعلق بصيغة اخرى مثل *re-*, *-ist*, and *-ed* (يمكن اعتبارها لاحقات ايضا)
- When words are used with bound morphemes attached, the basic word forms are called 'stems'.
- عندما يتم استخدام الكلمات مع المورفيمات المركبة، تسمى اشكال الكلمة الاساسية (stems)
 مثال Carelessness
 care (stem)
 less (suffix)
 ness (suffix)

Lexical and functional morphemes

المورفيمات المعجمية والوظيفية

- ⊙ Free morphemes fall into two types of categories:
- ⊙ المورفيم المستقل يتكون من فئتين :
- Lexical morphemes: set of ordinary nouns, verbs, adjectives, and adverbs that we think of as the words that carry the content of the messages we convey. (e.g., yellow, girl, man, house, tiger)
- المورفيم المعجمي : هو مجموعة من الاسماء العادية، الافعال، الصفات ، والظروف التي نعتقد انها الكلمات التي تحمل مضمون الرسالة التي ننقلها (مثال: أصفر ، بنت ، رجل ، منزل ، نمر)
- Functional morphemes: set consists largely of the functional words in the language such as conjunction, prepositions, articles ... etc. (on, because, the, that, but, near)
- المورفيم الوظيفي : يتكون من مجموعة من الكلمات الوظيفية في اللغة مثل ادوات العطف و حروف الجر وادوات التعريف ... الخ (on, because, the, that, but, near)

Derivational and Inflectional morphemes

المورفيمات الاشتقاقية والإعرابية

- ☀ Bound morphemes fall into two types of categories:
- ☀ المورفيم المركب يتكون من فئتين :
- Derivational morphemes: they refer to those words which can make new words or to make words of a different grammatical category from the stem (careful or careless –ful and –ness are derivational morphemes).
- المورفيمات الاشتقاقية : تشير الي تلك الكلمات التي يمكن أن تصنع كلمات جديدة أو تصنع كلمات من فئة نحوية مختلفة مثل (careful or careless – ful and ness) مورفيمات اشتقاقية
- Inflectional morphemes: they refer to those words which can indicate aspects of grammatical function of a word – if it is a plural or singular, comparative or possessive form. English has only eight inflectional morphemes (quieter, Jim's).
- مورفيمات إعرابية: تشير الي تلك الكلمات التي يمكن أن تشير الي جوانب الوظيفة النحوية للكلمة اذا كانت جمع او مفرد، مقارنة أو صيغة تملك . في اللغة الانجليزية ثمانية فقط مورفيمات إعرابية (quieter , Jim's)



☀ There are eight inflectional morphemes:

1. Indicating possessive and plural ('s, s) noun-related
١. صيغة الملكية ('s) و الجمع (s) اسم ذات صلة
2. Indicating 3rd person singular, present participle, past tense, past participle (-s, -ing, -ed, -en) verb-related
٢. ضمائر الشخص الثالث (he, she, it) نعت المضارع، زمن الماضي، نعت الماضي (s, ing, ed, en)
3. Indicating comparative and superlative (-er, -est) adjective-related
٣. المقارنة وصيغة التفضيل (er, est) صفة ذات صلة

Derivational morphemes

- Ⓢ The suffix -er is an inflectional morpheme as part of an adjective and a distinct derivational morpheme as part of noun.
Ⓢ اللاحقة er مورفيم اعرابي كجزء من صفة ومورفيم اشتقاقي كجزء من الاسم
- Ⓢ Teachers is divided as follows:
- Teacher is a derivational morpheme and teachers is an inflectional morpheme.
- كلمة teachers مورفيم اشتقاقي و مورفيم اعرابي

Morphs and allomorphs

- ☀ A morph is a phonological string (of phonemes) that cannot be broken down into smaller components.
☀ هو سلسلة صوتية (من الصوتيات) لا يمكن تقسيمها الى مكونات أصغر .
- ☀ A morph is simply the phonetic representation of a morpheme - how the morpheme is said. This distinction occurs because the morpheme can remain the same, but the pronunciation changes. The best example of this is the plural morpheme in English '-s'. '-s' is the morpheme, but the morph changes in different words:
Cats - '-s' morpheme is pronounced /s/, Dogs - '-s' morpheme is pronounced /z/ and Houses - '-s' morpheme is pronounced /ɪz/.
☀ هو ببساطة التمثيل الصوتي لمورفيم -- كيف يقال . يحدث هذا التمييز لان مورفيم يمكن أن تبقى هي نفسها ولكن يتغير النطق وأفضل مثال على ذلك هو مورفيم الجمع في اللغة الانجليزية ('-s' . '-s') هو مورفيم ولكن التغيرات وضعهن في كلمات مختلفة
Cats - '-s' هو مورفيم واضح /s/ ، Dogs - '-s' مورفيم واضح /z/ و Houses - '-s' مورفيم واضح /ɪz/
- ☀ Morphs are the actual forms used to realize morphemes. e.g., the word *buses* has two morphs; realizing a lexical morpheme and inflectional morpheme.
☀ هي الاشكال الفعلية المستخدمة لتحقيق الصرفية مثال buses محققة مورفيم المفردات ومورفيم الاعرابية
- ☀ Allomorphs of a particular morpheme is a group of different morphs, all versions of one morpheme.
☀ الومورف من مورفيم معين هو مجموعة مختلفة من المورفيم ، كل اصداراتها لمورفيم واحد
- ☀ An allomorph is a unit of meaning which varies in sound without changing meaning.
☀ الومورف هو وحدة من المعنى الذي يختلف في الصوت دون تغيير المعنى
- ☀ Allomorphs any of two or more actual representations of a morpheme, such as the plural endings s (as in *bats*), z (as in *bugs*), and ɪz (as in *buses*).
☀ الومورف أي اثنين أو أكثر من التمثيل الفعلي للمورفيم ، مثل نهايات الجمع s (مثل *bats*) ، z (مثل *bugs*) ، و ɪz (مثل *buses*) .

- Accordingly, allomorphs are the varieties of a morpheme, which is closely related to the morph. The morph is just how you **pronounce the morpheme**, the allomorph is the **variation in pronunciation**.
- وفقا لذلك الومورف هي اصناف من مورفيم ، والذي يرتبط ارتباطا وثيقا مع المورفيم . المورف هو كيفية **نطق مورفيم** ، والالومورف هو **الاختلاف في النطق**
- So, the morpheme '-s' (plural) has three allomorphs with the morph /s/, /z/, and /iz/.
- اذن المورفيم '-s' (جمع) له ثلاثة الومورف مع المورف /s/ ، /z/ و /iz/.

Syntax

بناء الجملة

- Syntax literally means putting together or arrangement – Greek word.
- تركيب الجملة تعني تجميع او ادارة الاشياء معا - الكلمة يونانية
- Refers to the description of the sequence of ordering of elements in the linear structure of the sentence.
- يشير الي وصف تسلسل ترتيب العناصر في بنية خطية من تركيب الجملة
- It deals with analyzing structure, underlying rule system that we use to produce or generate sentences.
- انها تتعامل مع تحليل هيكل الجملة ، انتاج نظام الحكم الذي نستخدمه لتوليد الجمل .

Generative grammar

توليد القواعد

- The potential number of producing phrases – prepositional phrases – is unlimited.
- العدد المحتمل لإنتاج العبارات – عبارات الجر غير محدودة
- The analysis of syntactic rules is based on limited set of rules that will be capable of producing a large and potentially infinite number of well-formed structures.
- This small and finite set of rules is described as **generative grammar**.
- يستند هذا التحليل من القواعد النحوية على مجموعة محدودة من شأنها أن تكون قادرة على انتاج عدد كبير لا حصر له من التراكيب بشكل جيد . يتم وصف هذه المجموعة الصغيرة من القواعد كما في قواعد اللغة التوليدية
- This type of grammar has two phenomena: اثنان من الظواهر
- 1. how some superficially different phrases and sentences are closely related.
- ١ . كيف ترتبط ارتباط وثيق بعض العبارات والجمل المختلفة بشكل سطحي
- 2. how some superficially similar phrases and sentences are different .
- ٢ . كيف أن بعض العبارات متماثلة بشكل سطحي والجمل تكون مختلفة

Deep and surface structure

البنية العميقة والسطحية

- Surface structure refers to the difference between active and passive sentences.
- e.g., *Charlie broke the window and the window was broken by Charlie*.
- يشير الي الفرق بين الجمل بصيغة المعلوم والمبني للمجهول
- مثال :تشارلي كسر النافذة ، وكسرت النافذة بواسطة تشارلي
- Deep structure is an abstract level of structural organization in which all the elements determining structural interpretation are represented (that is what we will be focusing in the next slide).
- البناء العميق هو مستوى تجريدي من التنظيم الهيكلي التي تمثل فيها جميع العناصر التي تحدد تفسير البنية التركيبية للجملة (وهذا هو ما سنركز عليه في الشريحة التالية)



Structural ambiguity

الغموض الهيكلي

☀ Deep structure has two distinct ideas underlying interpretations.
e.g., *Annie bumped into a man with an umbrella.*

This example represents structural ambiguity as it has two ideas:

☀ البناء العميق يتكون من فكرتين متميزة من التفسيرات الكامنة
مثال : صدمت أني برجل معه مظلة
هذا المثال يمثل الغموض الهيكلي ولديه فكرتين

1. Annie had an umbrella and she bumped into a man with it.
2. Annie bumped into a man and the man happened to be carrying an umbrella.

Tree diagrams

شجرة الرسوم البيانية

Ⓢ A visual representation of underlying syntactic structure.

Ⓢ تمثيل مرئي للبنية النحوية الأساسية.

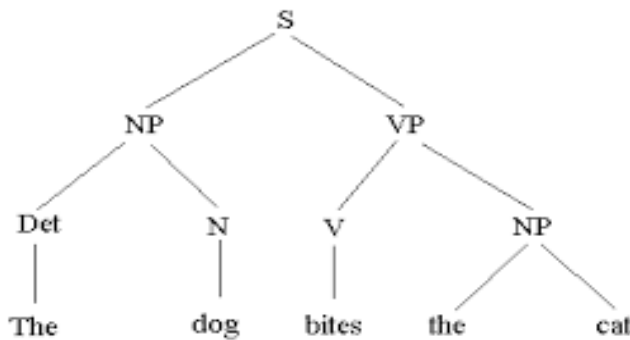
Ⓢ Some useful symbols are like: Art= article/ N= noun/ V = verb, NP = noun phrase, PP = prepositional phrase, ... etc. to label parts of the tree too represent the hierarchal structure of phrases and sentence.

Ⓢ بعض الرموز المفيدة مثل Art ادوات التعريف / N اسم / V فعل / NP جملة اسمية / PP جملة جار ومجرور / الخ .

لتسمية اجزاء الشجرة تمثل ايضا الهيكل الهرمي من العبارات والجملة

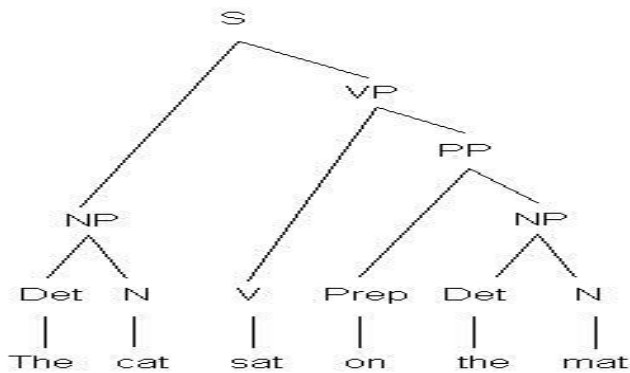
Examples of tree diagrams (1)

مثال على شجرة الرسوم البيانية (١)



Examples of tree diagrams (2)

مثال على شجرة الرسوم البيانية (٢)





Symbols used in syntactic analysis

الرموز المستخدمة في التحليل النحوي

List of common symbols and abbreviations:

قائمة الرموز والاختصارات الشائعة :

- ⊕ <S> Sentence جملة
 - ⊕ <N> Noun اسم
 - ⊕ <V> Verb فعل
 - ⊕ <Art> Article ادوات التعريف
 - ⊕ <NP> Noun phrase عبارة اسمية
 - ⊕ <VP> Verb phrase عبارة فعلية
 - ⊕ <Adj> Adjective صفة
 - ⊕ <Pro> Pronoun ضمير
 - ⊕ <Adv> adverb ظرف حال
 - ⊕ <Prep> preposition حرف جر
 - ⊕ <PP> prepositional phrase عبارة جار ومجرور
 - ⊕ -> = Consists of/rewrites as o يتكون من / يعيد كتابة
 - ⊕ () = Optional constituent o
 - ⊕ { } = One and only one of these constituents must be selected
- e.g., NP -> { Art (Adj) N, Pro } مثال : عبارة اسمية { اداة تعريف (صفة) اسم ، ضمير }

Phrase structure rules

قواعد بناء العبارة

- ☀ Those rules which state that the structure of a phrase of a specific type will consist of one or more constituent or components in a particular order. We can use phrase structure rule to present the information of the tree diagram in another format.
- ☀ تلك القواعد التي تنص على أن تركيب عبارة من نوع معين سيتكون من عنصر واحد او اكثر من المكونات الاساسية في ترتيب معين ، يمكننا استخدام قاعدة تركيب العبارة لتقديم المعلومات. أي المخطط الشجري في شكل آخر
- ☀ This lead to creating a more detailed set of rules.
- ☀ هذا يؤدي الي خلق مجموعة من القواعد أكثر تفضيلا .

Lexical rules

القواعد المعجمية

- Ⓢ They specify which words can be used when we rewrite constituents such as NP.
- Ⓢ تحدد الكلمات التي يمكن استخدامها عندما نعيد كتابة المكونات الاساسية مثل العبارة الاسمية .
- A proper noun rewrites as George, Mary ... etc.
- An article noun rewrites as A, the. ... etc.
- اعادة كتابة الاسم الصحيح مثل جورج ، ماري ، الخ
- اعادة كتابة اداة التعريف مثل a , the ، الخ

Such lexical rules help us to construct grammatical sentences:

هذه القواعد المعجمية تساعدنا على بناء الجمل النحوية :

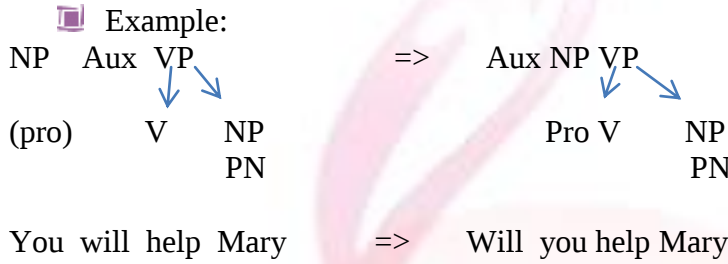
- George saw the dog (grammatically correct)
- The helped you boy (grammatically incorrect)
- رأى جورج الكلب (صحيح نحوي)
- المساعدة الصبي (غير صحيح نحوي)



Movement rules

قواعد الحركة

- ☀ One feature of underlying structures is that they will generate sentences with a Fixed word order. This is convenient for creating declarative forms (e.g. you can see it) but not for making interrogated forms, as used in questions (e.g., can you see it).
☀ ميزة واحدة من التراكيب الاساسية هي انها سوف تولد الجمل بأمر كلمة ثابتة هذا أمر مريح لخلق أشكال بيانية (مثال: يمكنك رؤيته) ولكن ليست صحيحة لإنشاء صيغة الإستجواب كما تستخدم في الاسئلة (مثال: تستطيع رؤيته)
- ☀ In making the question, we move one part of the structure to a different position. This process is based on a movement rule In order to talk about this process, we need to expand our phase structure rules to include an auxiliary verb (Aux) as part of the sentence to be as follows:
☀ لصنع السؤال ، ننقل جزء من التركيب الي موضع آخر . وتستند هذه العملية على قاعدة الحركة من أجل الحديث عن هذه العملية ، نحن بحاجة الي توسيع مرحلة قاعدة التركيب لتشمل الفعل المساعد (Aux) كجزء من الجملة لتكون على النحو التالي :



انتهت المحاضرة
End Of The Lecture



Lecture 6 Grammar



قواعد

Grammar

قواعد

- ☀ The process of describing the structure in a language and rule out all the ungrammatical sequences.
- ☀ عملية وصف التركيب في اللغة وتستبعد كل تسلسل غير قواعدي
- ☀ Each language has its own grammar.
- ☀ كل لغة لها قواعد خاصة بها
- ☀ Each language has different ways of forming grammatical phrases and sentences.
- ☀ كل لغة لها طرق مختلفة لتشكيل العبارات النحوية والجمل

Traditional grammar

القواعد التقليدية

- ⦿ Studying grammar in this way has a long tradition.
- ⦿ دراسة قواعد اللغة بهذه الطريقة لديها تقليد طويل
- ⦿ Since there was a well-established grammatical description of Latin, based on earlier analyses of Greek, it seemed appropriate to adopt existing categories from this description and apply them in the analysis of newer languages such as English.
- ⦿ بما أن هناك وصف نحوي راسخ من اللاتينية على اساس التحليلات السابقة من اليونانية، ويبدو من المناسب اعتماد الفئات الموجودة من هذا الوصف وتطبيقها في تحليل لغات جديدة مثل اللغة الانجليزية
- ⦿ Part of this inheritance, a number of terms used in describing those basic components, known as 'parts of speech' and how they connect to each other in terms of 'agreement'.
- ⦿ جزء من هذا الارث ، عددا من المصطلحات المستخدمة في وصف المكونات الاساسية والمعروفة باسم اجزاء الكلام وكيفية اتصالهم مع بعضهم البعض في شروط الاتفاق

The parts of speech

أجزاء الكلام

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. Nouns | ١. اسماء |
| 2. Articles | ٢. ادوات التعريف |
| 3. Adjectives | ٣. صفات |
| 4. Verbs | ٤. افعال |
| 5. Adverbs | ٥. ظرف حال |
| 6. Prepositions | ٦. حروف الجر |
| 7. Pronouns | ٧. ضمائر |
| 8. Conjunction | ٨. ادوات الربط |

Agreement

التطابق

- More categories are including; المزيد من التصنيفات بما في ذلك :
- number (whether is singular or plural) العدد (ما اذا كان مفرد أو جمع)
- Person (whether is first/second or third person) الشخص (ما اذا كان الاول/الثاني أو الثالث)
- tense (whether is present or past tense) الزمن (ما اذا كان حاضر أو ماضي)
- voice (whether is passive or active voice) الصوت (ما اذا كان فعال أو خامل)
- and gender (whether is male or female) والجنس (ما اذا كان مذكر أو مؤنث)

Grammatical gender

قاعدة الجنس

- ✱ Grammatical gender is based on the noun. تستند قاعدة الجنس على الاسم
- ✱ Some languages have grammatical genders: masculine and feminine. بعض اللغات لديها قاعدة الجنس المذكر والمؤنث
- ✱ Nouns are classified according to their gender class and articles and adjectives have different form to 'agree with' the gender of the noun. يتم تصنيف الاسماء وفقا لدرجة جنسهم وحوائجهم والصفات لديهم شكل مختلف للتوافق مع جنس الاسم

Traditional analysis

التحليل التقليدي

- ⊙ In some languages, unlike English, the descriptive categories characterize verb forms. في بعض اللغات على خلاف اللغة الانجليزية ، الفئات الوصفية تميز اشكال الفعل .
- For example, in Latin grammar: مثال على قاعدة لاتينية
- I love (amno)
- She loves (amas)
- You love (amatis)
- They love (amant)

The prescriptive approach

المنهج التقريري:

- ✱ This view argues that grammar should be dealt with as a set of rules for the proper use of a language. يرى هذا الراي أن القواعد يجب أن يتم التعامل معها على أنها مجموعة من قواعد الاستخدام السليم للغة
- ✱ An example is like: مثل المثال التالي
- ✱ You must end a sentence with a preposition. يجب انهاء الجملة بحرف جر
- ✱ According to this, who did you go with? will be corrected by teachers into with whom did you go?

The descriptive approach

المنهج الوصفي

- ⊙ This view argues that grammar rules of Latin grammar did not seem to fit some languages such as English. يرى هذا الراي ان القواعد النحوية لقواعد اللغة اللاتينية لاتناسب بعض اللغات مثل اللغة الانجليزية
- ⊙ Accordingly, descriptive approach was adopted which is based on collecting samples of the language people are interested in and attempting to describe the regular structures of that language as it was used, **not according to some view of how it should be used.**
- ⊙ وفقا لذلك ، اعتمد المنهج الوصفي الذي يقوم على جمع عينات من لغة الناس المهتمين ومحاولة لوصف التراكيب العادية من تلك اللغة كما كان يستخدم ، وليس وفقا لما يرى البعض لكيف يجب ان تستخدم

Types of the descriptive approach

أنواع المنهج الوصفي

1. Structural analysis: it investigates the distribution of forms in a language. It involves the use of 'test-frames' which can be empty slots in them.

e.g., The makes a lot of noise.

We can choose forms such as *car*, *child* ... etc. to produce a grammatical sentence (not *someone*, *a car* ... etc.). As a result, because these forms fit in the same test-frame - same grammatical category-, they can be described as nouns.

١. التحليل البنائي : انها تتحقق في توزيع النماذج في اللغة . أنه يتضمن على استخدام اختبار الاطارات التي يمكن أن تكون فيهم فتحات فارغة .

مثال : The makes .
نستطيع اختيار الصيغ مثل (car , child) ... الخ لإنتاج قواعد الجمل (not someone , a car) كنتيجة لان هذه الصيغ تناسب في نفس الاختبار النحوي – تستطيع وصف الاسماء

2. Constituent analysis: it is designed to show how small constituent (components) go together to form larger constituents – how words go together to form phrases.

٢. التحليل التأسيسي : هي مصممة لظهور كيفية تكوين مكونات صغيرة تسير جنباً الى جنب لتشكيل أكبر الكلمات الفنية لتشكيل العبارات .

e.g., an old man (NP)

the weeding (NP)

to the weeding (PP)

مثال : رجل مسن (عبارة اسمية)

الزفاف (عبارة اسمية)

الي الزفاف (عبارة جر)

A proper noun such as *John* and a pronoun such as *him* can be used as NPs and fill the same constituent as longer phrases such as *the woman* or *an old man*.

الاسم الصحيح الشائع مثل (جون john) و ضميره (هو him) يمكن أن تستخدم العبارة الاسمية وملاء نفس الاساس كما في عبارات أطول، مثل المرأة أو رجل عجوز

Labeled and bracketed sentences

المسمى والجمل بين قوسين



- The word level [the] or [dog] or
- The phrase level [the dog] or [loved the girl]
- The sentence level [the dog loved the girl]

Hierarchical organization

التنظيم الهرمي

- ☀ According to this organization, the sentence (S) is higher than and contains the noun phrase (NP). The noun phrase (NP) is higher than and contains the noun (N).

☀ وفقاً لهذا التنظيم الجملة ويرمز لها بـ (S) هي أعلى من و تحتوي على عبارة اسمية المرموز لها بـ (NP). العبارة الاسمية (NP) أعلى من وتحتوي اسم (N)



Done By: { Yola * Ala'a }

مدخل الي اللغويات ١٤٣٨

Role of grammar

وظيفة القواعد

- ② The aim of this type of analysis is draw complicated-looking diagrams in order to impress our friends.
الهدف من هذا النوع من التحليل هو رسم مخططات معقدة المظهر من أجل إعجاب اصدقائنا
- ② It enables us to describe how English sentences are put together as combinations of phrases, that in turn, are combinations of words. We can then look at the descriptions of sentences in other languages such as Gaelic, Japanese or Spanish to discover what structural differences exist.
انها تمكننا من وصف كيفية وضع الجمل الانجليزية معا في مجموعات من العبارات ، والتي هي ايضا عبارة عن مزيج من الكلمات . يمكننا بعد ذلك النظر في وصف الجمل من لغات اخرى مثل الغيلية ، اليابانية أو الاسبانية لاكتشاف ما اذا وجدت اختلافات تركيبية.





Lecture 7



علم المعاني Semantics

- ☀ The study of the meaning of words, phrases and sentences in language
- ☀ هو دراسة معاني الكلمات ،العبارات والجمال في اللغة.
- ☀ It focuses on what the words conventionally mean, rather than on what an individual speakers might think they mean, or want them to mean, on a particular occasion.
- ☀ وهو يركز على ماذا تعنيه الكلمات التقليدية ، بدلا من التركيز على ما يعتقد المتحدثون عن ما يقصدون او ما يريدون قصده في مناسبة معينة.
- ☀ It is concerned with objective or general meaning and avoids subjective or local meaning.
- ☀ وهو يهتم بالمعنى العام او الموضوعي والابتعاد عن المعنى المحلي او الشخصي.

المعنى (١): Meaning (1) :

- Ⓢ As semantics deals with studying meaning, we can make distinction between *conceptual meaning* and *associative meaning*.
 - Ⓢ كما ان علم المعاني يتناول دراسة المعنى والمضمون ،نستطيع جعل التمييز بين المعنى المفاهيمي والمعنى الترابطي
 - Ⓢ Conceptual meaning covers basic, essential components of meaning that are used by the literal use of a word.
 - Ⓢ المعنى المفاهيمي يغطي المقومات الاساسية لمعنى ان يتم استخدامها بواسطة الاستخدام الحرفي للكلمة
 - Ⓢ It is the type of meaning that dictionaries are designed to describe.
 - Ⓢ هو نوع لمعنى أن القواميس مصممة للوصف
 - Ⓢ So, a word like *needle* might have conceptual meanings as thin, sharp, steel instrument.
 - Ⓢ لذلك مثل كلمة needle احتمال ان المعنى المفاهيمي لها مثل thin ,sharp ,steelinstrument
- المعنى (٢): Meaning (2) :

- ☀ Associative meaning have different associations or connotations attached to words.

☀ المعنى الترابطي لديه روابط او مضامين مختلفة مرتبطة بالكلمات





☀ So, a word like *needle* might have associative meanings like pain, illness, blood, thread or knitting.

☀ لذلك مثل كلمة *needle* احتمال ان المعنى الترابطي لها مثل: pain , illness , blood , thread or knitting

☀ A sentence such as *the hamburger ate the boy* may sound odd. This oddness does not derive from its syntactic structure but semantically odd.

☀ الجملة التالية: *the hamburger ate the boy* قد تبدو غريبة" و ليست هذه الغرابة من تركيبها النحوي ولكن غرابتها لغويا.

☀ Structural meaning of the noun *hamburger* must be different the noun *boy*

☀ المعنى التركيبي للاسم *hamburger* يجب ان يكون مختلفا عن الاسم *boy*

☀ The noun *hamburger* does not have the property of eating as *boy* does.

☀ الاسم *hamburger* ليس لديه نفس خاصية تناول الطعام كما يفعل الصبي.

Semantic features

سمات - خصائص علم المعاني

Ⓜ It is an illustration of a procedure for analyzing meaning.

Ⓜ هو توضيح لطريقة-كيفية تحليل المعنى.

Ⓜ Such features include: animate, human, female, to differentiate meanings of different words in a language.

Ⓜ وتشمل هذه الخصائص: الحيوية والبشرية.. للتمييز بين معاني الكلمات المختلفة في اللغة

Ⓜ It is used to determine the feature of meaning that any noun must have to describe part of the meaning of words as having either minus (-) or plus (+) that particular feature.

Ⓜ تستخدم لتحديد سمة من سمات المعنى وهذا يعني ان أي اسم يجب ان يكون وصف لجزء من معنى الكلمات بزيادة او نقص ميزة معينة.

Words as containers of meaning : الكلمات بمثابة حاويات-عبوات للمعنى:

☀ Semantics deals with analyzing the conceptual components of word meaning. Yet, this is not always without problems.

☀ علم المعاني يتناول تحليل المكونات المفاهيمية لمعنى الكلمة ، ومع ذلك، ليس دائما بدون مشاكل.

☀ Such problems involve a view of words in a language as some are not sort of 'containers' that carry meaning components such as words: *advice*, *threat* and *warning* ... etc.

☀ وتشمل مثل هذه المشاكل الاخذ بعين الاعتبار ان الكلمات في اللغة مثل بعضها غير مصنفة للحاويات التي تحمل مكونات المعنى مثل: *advice*, *threat* and *warning*....etc.

Such words have more meaning than basic type features such as *adult*, *human*, and *animate*

هذه الكلمات لها معنى اكثر من نوع الخصائص الاساسية مثل: *adult*, *human* and *animate*.

Sematic roles

قواعد الدلالات اللفظية:

:

⊙ Such roles fulfill within the situation described by a sentence.

⊙ كهذه القاعدات تتحقق ضمن الحالة الموصوفة بالجملة

⊙ The sentence: *The boy kicked the ball*. Then the verb (kick) describes an action and the noun phrase (the boy) describes the role of entities such as people and things involved in the action.

⊙ الجملة. *the boy kicked the ball*. إذن الفعل kick يصف الفعل-التأثير (اللي قام به الولد) والعبارة الاسمية *the boy* تصف قاعدة الكينونة مثل الاشخاص و الاشياء المشاركة في الفعل

⊙ Accordingly, the given role can identify semantic/ thematic roles for the NP.

⊙ وفقا لذلك القواعد المعطاة يمكن تحديد القواعد الدلالية او الموضوعية للعبارة الاسمية (NP)

Types of sematic roles

أنواع القواعد الدلالية

1. Agent and theme

١. المنفذ والمحمور

☀ If we look at this sentence: *they boy kicked the ball*. The NP (the boy) is the entity that performs the action, which is known as **agent**.

☀ اذا نظرنا لهذه الجملة *the boy kicked the ball* . العبارة الاسمية *the boy* هي الكيان الذي ينفذ الفعل والتي تعرف بـ العامل – المنفذ.

☀ The NP (the ball) is the entity that is involved in or affected by the action, which is known as **theme**.

☀ العبار الاسمية *the ball* هي الكيان المشارك او المتأثر بالفعل والتي تعرف بـ الموضوع – المحور

☀ Both of agent (which can be human or non-human) and theme (which can also be human or non-human) are the most common semantic roles.

☀ كلا من (العامل او المنفذ) و (الموضوع او المحور) واللذان يمكن ان يكونا بشريين او غير بشريين هما عوامل الدلالات الاكثر شيوعا

2. Instrument and experiencer

⊙ If an agent uses another entity to perform an action, that other entity fills the role of instrument.

⊙ اذا كان العامل او المنفذ يستخدم كيان اخر للقيام بالفعل فذلك الكيان ينفذ دور الـ (اداة)

⊙ If we look at this sentence: *the boy cut the robe with an old razor*. The NP (an old razor) is being used in the semantic role of **instrument**.

⊙ اذا نظرنا لهذه الجملة *the boy cut the robe with an old razor* فإن العبارة الاسمية *an old razor* في الدور الدلالي لـ الاداة



- ⊙ When a NP is used to designate an entity as the person who has a feeling, perception or state, it fills the semantic role of **experiencer**.

⊙ عندما تستخدم العبارة الاسمية لتعيين الكيان باعتباره الشخص الذي لديه المشاعر و الادراك فإنه ينفذ الدور الدلالي لـ المجرب

If we see or enjoy something, we are not really performing an action, we are in the role of **experiencer** .

E.g., The boy feels sad. The experiencer is (the boy)

فإذا كنا نرى او نستمع بشي ما فإننا لا نؤدي العمل فعلا ، نحن في دور المجرب على سبيل المثال :
The boy feels sad فإن المجر الذي يشعر بالحزن هو الصبي.

3. Location, source and goal

- ☀ If an entity is in the description of an event. Where an entity is (e.g., on the table, in the room) fills the role of **location**. Where the entity moves from is the **source** (from Chicago) and where it moves to is the **goal** (to New Orleans).

☀ إذا كان الكيان يصف هذا الحدث. حيث الكيان هو (على سبيل المثال، على الطاولة، في الغرفة) ينفذ او يقوم بدور الموقع او المكان. بحيث يتحرك الكيان من المصدر (من شيكاغو) وينتقل إلى الهدف (نيو أورلينز)

- ☀ E.g., she borrowed a magazine from George.

Agent theme Source

- ☀ She handed the magazine back to George.

Agent theme Goal

Lexical relations

العلاقات المعجمية

- ⊙ Words might have relationships with each other.

⊙ قد يكون للكلمات علاقات مع بعضها البعض .

- ⊙ E.g. the word 'conceal'. It has a similar meaning as 'hide'. This explanation of meaning is in term of relationship.

⊙ مثلا كلمة conceal لها معنى مماثل كما في كلمة hide . وهذا التفسير للمعنى هو مفردة للعلاقة.

- ⊙ In such example, we are characterizing the meaning of each word in term of its relationship to each other, not in terms of its component features. This is known as the analysis of lexical relations.

⊙ في هذا المثال، نحن نميز معنى كل كلمة من حيث علاقاتها مع بعضها البعض، وليس من حيث سمات مكوناتها. وهذا ما يعرف في تحليل العلاقات المعجمية.



Types of lexical relations

☐ Synonymy

أنواع العلاقات المعجمية

: دراسة المترادفات

- ☀ Two or more words with very closely related meanings.

☀ هي كلمتين او اكثر مرتبطة ارتباطا وثيقا بالمعنى

- ☀ They can be substituted for each other in a sentence.

☀ يمكن ان تكون بدائل لبعضها البعض في الجملة مثال:

e.g. what was his reply? / what was his answer?

Big/large broad/wide

Freedom/liberty couch/sofa

- ☀ The idea of sameness of meaning used here is not necessarily total sameness.

☀ فكرة التشابه في المعنى هنا ليست بالضرورة ان تكون متشابهة كليا

☐ Antonymy

التطابق (التضاد)

- Ⓢ Two forms with opposite meanings, such as alive/dead, enter/exit, fast/slow, happy/sad, rich/poor, true/false ... etc.

Ⓢ هو شكلين متضادة من المعاني مثل : alive/dead, enter/exit, fast/slow, happy/sad,

rich/poor, true/false ... etc.

- Ⓢ There are two types: gradable (opposite along a scale) and non-gradable (direct opposite)

Ⓢ وهناك نوعين من التضاد: قابل للتقدير (تضاد طويل التدرج) وغير قابل للتقدير (تضاد مباشر)

- Ⓢ Gradable antonyms are used in comparative construction (e.g. sadder, colder, shorter ... etc.) and the negative antonym does not necessary imply the opposite (My car is not old does not necessarily mean my car is new).

Ⓢ التضاد القابل للتدرج يستخدم في تركيب المقارنة مثال: sadder, colder, shorter الخ والتناقض السلبي ليس بالضرورة ان يكون المعنى المعاكس، مثل سيارتي ليست قديمة ولكن لا يعني بالضرورة انها جديدة.

- Ⓢ Non-gradable antonyms are not used in comparative construction (e.g., true/false, male, female, married/single ... etc.) and the negative of one member of a non-gradable pair does not imply the other member.

Ⓢ لا يتم استخدام المقارنات الغير قابلة للتقدير في بناء المقارنات مثل: true/false, male, female, married/single الخ و الجزء المنفي لجزء واحد من زوج التضاد الغير قابل للتقدير لا يفترض ضمن الجزء الاخر

- Ⓢ This type of antonyms are called reverse. Some common examples are like: enter/exit, pack/unpack, lengthen/shorten ... etc.

Ⓢ وهذا النوع من التضادات يطلق عليه المعاكس ومن الامثلة الشائعة : enter/exit, pack/unpack, lengthen/shorten



Hyponymy

- When the meaning of one form is included in the meaning of another, such as the relationship in the pairs (animal and horse, insect and ant/ flower, rose).

مندرج تحت تصنيف : أي أن تصنف كلمة معينة تحت فئة ما مثال: الحصان مندرج تحت فئة الحيوانات.....الخ

- It includes the concept of inclusion.

ويشمل مفهوم الادماج

- It is based on hierarchical relationship.

أنه يقوم على علاقة hieratical

Hyponymy is classified into:

ويصنف الى :

- Superordinate (higher level) as in: *horse* is a hyponym of *animal* and *ant* is a hyponym of *insect*.

التنسيق الكبير (مستوى اعلى) كما في المثال الحصان مندرج تحت فئة الحيوانات
ومن ناحية اخرى

- When two words or more words share the same superordinate, this is called 'co-hyponyms' as in *dog* and *horse* and the superordinate is *animal*.

عندما تكون كلمتين أو أكثر من الكلمات تشتركان في نفس التنسيق الكبير، وهذا ما يسمى "co-hyponyms" كما هو الحال في الكلب والحصان و superordinate هو الحيوان.

النموذج Prototypes

- The idea of the characteristic instance of a category. A prototype helps to explain the meaning of certain words, like bird, not in terms of component features (has feathers or wings), but in resemblance of the clearest example.

أي النوع الأشهر ضمن الفئة . النموذج الاولي يساعد في شرح معنى بعض الكلمات ،مثل الطيور ليس مميزات العنصر مثل الريش والأجنحة ولكن من حيث التشابه لا وضع مثال

- Duck*, *parrot*, and *robin* are all described as co-hyponyms of the superordinate of *bird*, they are not considered equally good examples of bid.

يتم وصف البط والبيغاء بأنها co-hyponym للتنسيق الكبير للطيور ،وإنها لا تعتبر امثلة جيدة على محاولة المساواة

Prototypes

- ☀ A prototype involves the idea that some general pattern to the categorization process, which determines our interpretation of word meaning (e.g., the label *furniture* would involve *chair* as a better example than *stool* or *bench*).

☀ ويشمل النموذج الأولي لفكرة بعض الانماط العامة لعملية التصنيف والذي يحدد لنا تفسير معنى الكلمة مثال: تسمية الاثاث سوف ينطوي المثال على كرسي بدلا من المقعد او الاركة

- ☀ Some words like *tomato* and *avocado* might cause disagreement over the categorization of these words, leading to substantial variation in interpretation. So, they can be treated as co-hyponyms of both *fruit* and *vegetable* in different contexts.

☀ بعض الكلمات مثل الطماطم والأفوكادو قد تسبب خلاف على تصنيف هذه الكلمات، مما يؤدي إلى تباين كبير في التفسير. لذلك، فإنها يمكن أن تعامل على أنها co-hyponyms في كل من الفاكهة والخضار في سياقات مختلفة.

Homophones and homonyms

التشابه اللفظي والشكلي

- Ⓢ When two or more different (written) words have the same pronunciation, they are described as 'homophones' (e.g., right/wright, to/two/too).

Ⓢ Homophones : أي التشابه اللفظي و هو إذا كان نطق الكلمتين متشابه ولكن شكل كتابتها ومعناها مختلف

مثل: right/wright, to/two/too

- Ⓢ On the other hand, 'homonyms', when one word (written or spoken) has two or more unrelated meaning (e.g., bat: flying creature bat: used in sport).

Ⓢ وعلى الجانب الآخر ؛ homonyms: أي التشابه الشكلي وهو يكون إذا كانت الكلمتين متشابهتين تماما بالشكل ولكن لها أكثر من معنى بحيث أن معانيها تكون متباعدة. مثل : bat: flying creature bat: used in sport

- Ⓢ Homonyms are words that have separate histories and meaning., but have accidentally come to have exactly the same form.

Ⓢ هي الكلمات التي لها تاريخ ومعنى منفصلين ، ولكن قد تأتي عن طريق الصدفة بالضبط نفس النموذج.

Polysemy: تعدد المعاني

- ☀ When we encounter two or more words with the same form and related meaning.

☀ عندما نواجه كلمتين أو أكثر من نفس الشكل ومعاني متقاربة

- ☀ A word which has multiple meanings with single entity.

☀ الكلمة التي لها عدة معاني مع كيان واحد

- ☀ It is one form (written or spoken) having multiple meanings that are all related by extension.

☀ هو شكل واحد مكتوب او منطوق لديه معاني متعددة ترتبط ببعضها مثال:
e.g., *head* refers the object on top of your body/ person at the top of a company...
etc.

- ☀ *Face, foot, get, head ...* etc. are all examples of polysemy.

📖 Word play: التلاعب بالكلمات

- 🕒 Homophones, homonyms and polysemy are the basis for word play.

🕒 التشابه اللفظي والشكلي وتعدد المعاني هي اساسات التلاعب بالكلمات

- 🕒 E.g., Mary had a little lamb.

One interpretation: lamb might refer to a small animal.

Second interpretation: lamb might refer to a small amount of meat.

فمثلا (ماري لديها ضأن صغير)
يمكننا أن نقصد أن ماري لديها حيوان ضأن صغير تقوم بتربيته ، أو أن نقصد أن ماري لديها وجبة غداء كمية قليلة من لحم الضأن .

📖 Metonymy: الكناية او المجاز

- ☀ It is a type of relationship between words, based simply on close connection in everyday experience. That close connection can be based on a container-contents relation (e.g. bottle/water), a whole-part relation (e.g. car/wheels) or a representative-sample relationship (e.g., king/crown).

☀ وهو نوع من العلاقة بين الكلمات، تقوم ببساطة على اتصال وثيق بالتجربة اليومية. أن علاقة وثيقة يمكن أن تعتمد على وجود علاقة-محتويات الحاوية (مثل زجاجة / ماء)، وجود علاقة كاملة الأجزاء (مثل سيارة / العجلات) أو علاقة ممثلة بعينة (على سبيل المثال، ملك / تاج).

Metonymy is used for talking about *filling up a car* or *answering the door*.

تستخدم الكناية لمأ السيارة او الاجابة عن الباب

Via metonymy, we accept things like:

عن طريق الكتابة نقبل بالأشياء مثل:

I drank the whole bottle.

شربت زجاجة كاملة.

The white house has announced ...

البيت الابيض لديه اعلان.....



Lecture 8

Pragmatics

البراغماتية

Pragmatics

البراغماتية

- ☀ The study of what speakers mean or 'speaker meaning'
- ☀ دراسة ما يعنيه المتحدثين أو معنى الكلام
- ☀ The study of 'invisible meaning' or how we recognize what is meant even when it's not actually said or written.
- ☀ دراسة المعنى الخفي أو كيف اننا ندرك ما هو المقصود حتى لو لم ننتطقها أو نكتبها
- ☀ Communication depends on not only recognizing the meaning of words in an utterance, but also recognizing what speakers mean by their utterances.
- ☀ التواصل لا يعتمد فقط على ادراك القصد من الكلمة في الحديث ، ولكن يعتمد ايضا ما يعنيه المتحدثين
- ☀ It is to understand speakers' meaning, speakers or writers must be able to depend on several shared assumptions and expectations when they communicate.
- ☀ فهم معنى الحديث " والمتكلمين والكتاب يجب أن يكونوا قادرين على الاعتماد على العديد من الافتراضات والتوقعات المشتركة عند التواصل
- ☀ One of main purposes of pragmatics is to get insights how we understand more than just the linguistic content of utterances.
- ☀ واحدة من الاهداف الرئيسية للبراغماتية هو الحصول على رؤية كيف نفهم أكثر من مجرد المحتوى اللغوي من الكلام
- ☀ It involves using the meaning of the words, the context in which they occur, and some pre-existing knowledge of what would be a likely message as we work towards a reasonable interpretation of what the procedure of the sign intended to convey.
- ☀ استعمال معنى الكلمات ، والسياق الذي نتحدث فيه ، وبعض المعارف الموجودة مسبقا تجاه التوصل الي التفسير المعقول للمعنى المشار اليه والمقصود به
- ☀ It is a combination of understanding what we read and hear.
- ☀ انه مزيج من فهم ما نقرأ ونسمع

Context

سياق الكلام

- Ⓜ Pragmatics is influenced by context.
- Ⓜ Two types of context:

تتأثر البراغماتية بواسطة سياق الكلام .
هناك نوعين من السياق :

1. Physical context

١. السياق المادي

It indicates the location where we encounter words and phrases such as the word *bank* on a wall building is understood as a financial institution.
هو يشير الي الموقع حيث نواجه فهم الكلمات والعبارات مثل (البنك) على جدار المبنى كمؤسسة مالية .

2. Linguistic context known also as 'co-text'

٢. السياق اللغوي

It indicates a set of other words used in the same phrase or sentence such as the word *bank* which is used with other words like *steep* or *overgrown*, where we don't have a

problem deciding which type of bank is meant. When someone says that *she has to get to the bank* to withdraw some cash, the co-text tells us which type of *bank* is intended

هو يشير الي مجموعة من الكلمات الاخرى المستخدمة في نفس العبارة أو الجملة مثل (البنك bank) كلمة تستخدم مع كلمات اخرى مثل (منحدر steep) أو (متضخم overgrown) ، حيث ليس لدينا مشكلة في فهم أي نوع من البنك . عندما يقول شخص ما *she has to get to the bank* ، والنص المشارك يخبرنا أي نوع من البنك هو المقصود

- ⊙ Several sentences and words cannot be interpreted if we don't know the context (e.g. today, here, there ... etc.).
- ⊙ لا يمكن تفسير العديد من الجمل والكلمات بدون النظر الي السياق (مثال : today, here, there)
- *You'll have to bring it back tomorrow because she is not here today.*
- يجب عليك المجيء غدا لإعادته لأنها ليست هنا اليوم
- ⊙ Words such *tomorrow* and *here* are called *deictic* expressions.
- ⊙ كلمات مثل *tomorrow* و *here* تسمى تعبيرات للإشارة *deictic*
- ⊙ Deictic expression or deixis means pointing via language.
- ⊙ التعبير Deictic أو deixis تعني توجيهها عبر اللغة
- ⊙ Person deixis - to indicate people: me, you, him, them, that woman ... etc.
- ⊙ Person deixis – للإشارة الي الناس : me, you, him, them, المرأة الخ
- ⊙ Spatial deixis - to indicate places: here, there, beside, near that ... etc.
- ⊙ Spatial deixis – للإشارة الي الاماكن here, there, beside, near that الخ
- ⊙ Temporal deixis - to indicate times: now, the, last week, yesterday ... etc.
- ⊙ Temporal deixis – للإشارة الي المرات : now, the, last week, yesterday الخ

Reference

الاحالة

- ☀ Reference is an act by which a speaker (or writer) uses language to enable a listener (or reader) to identify something.
- ☀ الاحالة هو عمل ينتج بواسطة المتكلم (أو الكاتب) يستخدم لغة لتمكين المستمع (أو القارئ) لتحديد شيء ما
- ☀ Reference might be a proper noun (e.g., Chomsky), a noun phrase (e.g., my friend), or a pronoun (e.g., he).
- ☀ كل كلمة أو عبارة لديها العديد من الاحالات (مثل : Chomsky) وهي عبارة اسم (مثل : صديقي) أو ضمير (مثل : هو)
- ☀ Each word or phrase has a range of reference. For example, when you say *he*, this pronoun can be used to refer to many entities in the world.
- ☀ كل كلمة أو عبارة لديها مجموعة من الاحالات مثل : عندما تقول (هو) الضمير يمكن استخدامه للإشارة الي العديد من الكيانات في العالم .
- ☀ Reference can be also used to refer things we are not sure what to call them (e.g., *the blue thing*) or when you say *a man who always drove his motorcycle fast and loud* was locally referred to Mr. Kawasaki, In this case, a brand name for a motorcycle is being used to refer to a person (not a thing).
- ☀ الاحالة يمكن أن تستخدم ايضا للإشارة لأشياء لسنا متأكدين ماذا هي (مثل الشيء الأزرق) أو عندما تقول (الرجل قاد دراجته النارية بسرعة وبصوت عال) في هذه الحالة كاواساكي العلامة التجارية لدراجة نارية للإشارة الي شخص ما (وليس للإشارة لشيء)

1. Inference

١ . استدلال

- ☀ It is a process that we can use names associated with things to refer to people, and use names of people to refer to things. It is a connection between what is said and what must be meant.
- ☀ هي العملية التي يمكننا استخدام الاسماء المرتبطة بالأشياء للإشارة الي الاشخاص ، واستخدام اسماء الاشخاص للإشارة الي الاشياء . وهو الربط بين ما يقال وما يجب أن يكون مقصود

2. Anaphora

٢. الجناس

- We make a distinction between how we introduce new referent (a puppy) and how we refer back to them (the puppy, it).
- نحن نميز بين كيف نقدم المرجع الجديد (a puppy) وكيف يمكننا الرجوع اليه. (the puppy, it).
- e.g. we saw a funny home video about a boy washing a puppy in a small bath. The puppy started struggling and shaking and the boy got really wet. When he let go, it jumped out of the bath ...
- In this referential relationship, the second (or subsequent) referring expression is an example of *anaphora*. The first mention is called the *antecedent*, e.g., *a puppy* and *small bath* are antecedents and *the puppy* and *the bath* are anaphoric expressions.
- في هذه العلاقة المرجعية، اشارة التعبير الثانية (أو لاحقة) هو مثال للجناس. ويطلق على الذكر الاول مثال : (a puppy) و *small bath* سابقتان ، و *the puppy* و *the bath* تعبير جناس للذكر الاول
- Anaphora is a subsequent reference to an already introduced entity.
- الجناس هو اشارة لاحقة الي كيان قدم سابقا
- The connection between antecedents and anaphoric expressions is based on inference, as in the following example;
- العلاقة بين السوابق وتعبير الجناس على الاستنتاج ، كما ف المثال التالي
- I got on a bus and asked the driver if it went near the downtown area. [antecedent is *a bus* and anaphoric expression is *the driver*]
- We must make an inference - to describe what the listener or reader does - between a bus and the driver.
- يجب علينا أن نستخدم الاستنتاج لوصف ماذا يعني المستمع أو القارئ بين الحافلة والسائق

3. Presupposition

٣. الافتراض

- It refers to what a speaker (or writer) assumes is true or known by a listener (or reader).
- يشير الي افتراض المتحدث (أو الكاتب) هل هو صحيح أو معروف من قبل المستمع (أو القارئ)
- So, when we use a referring expressions like *this*, *he* or *Jennifer*, we usually assume that our listeners can recognize which referent is intended.
- عندما نستخدم عبارات مثل (*he*) أو (*Jennifer*) نحن بالعادة نفترض أن المستمعين الينا يمكنهم التعرف على المرجع المقصود
- E.g. *Why did you come late?* There is a presupposition that I arrived late.
- مثال : لماذا اتيت متأخر ؟ هنا افتراض واضح بأنني وصلت متأخر
- In presupposition, there is what is called 'constancy under negation' test for identifying a presupposition. For example, a sentence like *I used to regret marrying him, but I don't regret marrying him now*, the presupposition (I married him) remains constant even though the verb *regret* change from affirmative to negative.
- في الافتراض هناك شيء نطلق عليه " الثبات تحت النفي " وهو اختبار لتحديد ماهية الافتراض . على سبيل المثال (like *I used to regret marrying him, but I don't regret marrying him now*) الافتراض ((I married him)) تعني الاستمرارية رغم أن الفعل (*regret*) تغير من الصيغة المثبتة الي المنفية .



Speech acts

أفعال الكلام

- Speech act describes actions such as 'requesting', 'commanding', 'questioning', or 'informing'.
- أفعال الكلام تصف الاحداث مثل " يطلب " ، " يقود " ، " يستجوب " ، أو " اعلام "
- Speech act is the action performed by a speaker with an utterance.
- أفعال الكلام هو عمل يقوم به المتحدث مع التعبير أو الحديث
- E.g., I will be there at 6:00 O'clock. In this, you are not just speaking, but you are performing the speech act of 'promising'.
- مثال : سوف أكون هنا ف تمام الساعة السادسة ، ف هذه الجملة أنت لا تتحدث فقط بل تقوم بأحد أفعال الكلام وهو الوعد

Types of speech acts:

أنواع افعال الكلام :

- ⊙ **Direct speech acts:** when an interrogative structure such as *did you ...?*, *are they ...?*, or *can we ...?* is used with the function of a question. The interrogative structure is used when we don't know something and we ask someone to provide the information.
- ⊙ **فعل الكلام المباشر :** عند البنية الاستفهامية مثل (*did you ...?*, *are they ...?*, or *can we ...?*) يستخدم مع وظيفة السؤال ، البنية الاستفهامية تستخدم عندما نكون نجهل شيئا ونسأل أحد ما لتوفير المعلومات حول هذا الشيء
- ⊙ **Indirect speech acts:** when we don't ask question about something, but rather use it to make a request. Such as the following sentence: *you left the door open*. This sentence is declarative which would be used to make a statement. You probably want that person to close the door.
- ⊙ **فعل الكلام الغير مباشر :** عندما نكون لا نسأل عن شيء ، بل غالبا يستخدم للطلب مثل: (*you left the door open* لقد تركت الباب مفتوح) هذه الجملة تفسيرية والتي بالغالب تستخدم لتقديم افادة ، انت تريد من ذلك الشخص اغلاق الباب
- ⊙ Sometimes, indirect speech acts (e.g., *could you open that door for me?*) seem to be more polite than direct speech acts (e.g., *open the door for me*).
- ⊙ في بعض الاحيان افعال الكلام الغير مباشر مثل (*could you open that door for me?*) قد تبدو أكثر مهذبة من افعال الكلام مباشرة مثل (*open the door for me* افتح الباب لي)

Politeness

المدارة

- Politeness can be defined as showing awareness and consideration of another persons' face.
- يمكن تعريف المدارة بانها اظهار الاحساس والاهتمام ب الصورة الشخصية العامة لشخص آخر
- In pragmatics, the term '**face**' means your public self-image.
- في البراغماتية مصطلح '**face**' يعني الصورة الشخصية العامة
- If you say something that threatens another person's self-image. That is called '**a face-threatening act**', such as when you say '*give me that paper*' by a military person.
- إذا قلت شيء ما يؤدي الى تهديدات للصورة الشخصية لأشخاص آخرين . هذا يسمى " الوجه الصارم " مثال ذلك عندما نقول (*give me that paper* أعطني هذه الورقة) من قبل رجل مرور
- On the other hand, when the assumption of social power is removed, if you say '*could you pass me that paper?*' This request is less threatening to other person's face, this can be described as '**face-saving act**'.
- في الجانب الآخر ، عندما يتم ازالة السلطة الاجتماعية اذا قلت (*could you pass me that paper?* هل يمكنك اعطائي هذه الورقة) هذا الطلب أقل تهديدا للصورة الشخصية للشخص الآخر ، هذا النوع يمكن أن يوصف بـ " حفظ ماء الوجه "



Negative and positive face

الوجه السلبي والوجه الايجابي

- ⊙ Types of face acts: a positive and a negative face
- ⊙ من أنواع افعال الوجه السلبي أو الصورة الشخصية : الوجه السلبي والوجه الايجابي
- ⊙ Negative does not mean bad, it is just the opposite of positive.
- ⊙ السلبي لا يعني بالضرورة أن يكون سيء ، هو فقط مجرد معاكس للإيجابية
- ⊙ Negative face: the need to be independent and free from imposition.
- ⊙ الوجه السلبي : هو الحاجة لأن تكون مستقل متحرر من الامر
- ⊙ Positive face: the need to be connected, to belong, to be a member of the group.
- ⊙ الوجه الايجابي : هو الحاجة لان تكون مرتبط منتمي ، وان تكون عضو وجزء من المجموعة
- ⊙ So, a face-saving act that emphasizes a person's negative face will show concern about the imposition, e.g., *I'm sorry to bother you ... I know you're busy, but ...*
- ⊙ اذا حفظ ماء الوجه يؤكد الوجه السلبي لشخص ما سوف يظهر بعض الاهتمام للأمر مثال: (*I'm sorry to bother you ... I know you're busy, but ...* أنا اسف لإزعاجك ... انا لا اعلم انك مشغول)
- ⊙ Whereas a face-saving act that emphasizes a person's positive face will show solidarity and draw attention to a common goal, e.g., *let's do this together ... you and I have the same problem, so, ...*
- ⊙ في حين أن حفظ ماء الوجه الذي يؤكد الوجه الايجابي لشخص ما ، سوف يظهر التضامن ولفت الانتباه الي هدف مشترك مثال ' *let's do this together ... you and I have the same problem, so, ...* '

Conclusion

استنتاج

- ☀ Understanding how successful communication works is actually a process of interpreting not just what speakers say, but what they '**intend to mean**'.
- ☀ فهم كيف تعمل الاتصالات الناجحة هو بالواقع عملية تفسير وليست فقط ماذا يقول المتحدث ، بل ما لذي ينوي اليه ويعنيه "

انتهت المحاضرة
End Of The Lecture

Lecture 9

Discourse analysis

تحليل الخطاب

Discourse /

الخطاب

- ☀ Language beyond sentence and it is concerned with the study of language in texts and conversation.

- ☀ لغة ما وراء الجملة مختص بدراسة اللغة أو الحديث في النصوص والمحادثات
- ☀ Reading a notice like this: no shoes, no service on shop windows in summer means a conditional relationship between the two parts (if you are wearing no shoes, you will receive no service). So, we have the ability to create complex discourse interpretation of fragmentary linguistic messages.

☀ قراءة ملاحظة مثل هذه/ (لا احذية، لا خدمة) المعلقة على واجهات المحلات التجارية في الصيف، وتعني علاقة شرطية بين جزئيين: (إذا كنت لا ترتدي الحذاء فلن تتلقى أي خدمة) لذلك لدينا القدرة على خلق تفسير خطاب معقد من الرسائل اللغوية المجزأة

Interpreting discourse

ترجمة-تفسير الخطاب:

- ⊙ Many of us can cope with texts which we did not produce ourselves. We can build interpretation.

- ⊙ الكثير منّا يستطيعون التماشي مع النصوص التي لم ننشأها بأنفسنا. ونستطيع بناء تفسير.
- ⊙ In many texts, they may contain set of errors yet they can be understood.

⊙ في الكثير من النصوص قد تحتوي على مجموعة من الاخطاء الا انه يمكننا فهمها.
e.g., ... it takes this name from people's carrer. In my childhood, I remmber the people live. It was very simple. Most the people was farmer.

مثال ذلك: it takes this name from people's carrer. In my childhood, I remmber the people live. It was very simple. Most the people was farmer.

** (المثال فيه بعض الاخطاء القواعدية فلا يمكن ترجمته ترجمة حرفيه ولكن كمثال على الفقرة السابقة) **

- ⊙ This example about my town illustrates some ungrammatical forms – yet we can reach a reasonable interpretation of what the writer intended to convey.
- ⊙ هذا المثال عن مدينتي يوضح بعض التشكيلات اللا قواعدية إلا انه يمكننا ان نصل الى تفسير منطقي لما اراد ان ينقل الكاتب لنا.
- ⊙ To interpret something or to be interpreted are the key elements investigated in the study of discourse.
- ⊙ ولتفسير شي ما او لتكون مفسرة هي العناصر الرئيسية المفحوصة في دراسة الخطاب

Cohesion

التماسك او الترابط:

- ☀ Texts must have structure that depends on factors different from those required in the structure of a single sentence, such factors are described in terms of **cohesion**.

☀ النصوص يجب ان تكون لها هيكلية تعتمد على عوامل مختلفة من تلك المطلوبة في هيكلية الجملة الواحدة وتوصف هذه العوامل من حيث الترابط.

- ☀ **Cohesion** refers to the ties and connections that exist within texts.

☀ يشير التماسك للعلاقات والاتصالات التي توجد داخل النصوص.

- ☀ Among those types of cohesive ties are the following: *he, my, I* as the in following example:

ومن بين هذه الأنواع من العلاقات المتماسكة ما يلي: هو، ياء الملكية، وأنا: كما في المثال التالي:
e.g. *My father one bought a Lincoln convertible. He did it by saving every penny he could. That car would be worth a fortune nowadays. However, he*

- ☀ In this regards, some words maintain reference to same people and things such as *he* and *my*.

☀ في هذا الإطار، بعض الكلمات إشارة إلى نفس الأشخاص والأشياء مثل هو و ياء الملكية.

- ☀ There are also general connections that share a common element of meaning such as 'money' (including saving and penny) and time (including time and nowadays).

☀ وهناك أيضا اتصالات عامة تشترك في العنصر المشترك من المعنى مثل "المال" (بما في ذلك توفير والقطع النقدية) والوقت (بما في ذلك الوقت وهذه الأيام).

- ☀ There are also connectors such *however* to the opposite of what has already been said before.

☀ وهناك أيضا موصلات مثل لكن لعكس ما قبل سابقا.

- ☀ Such cohesive ties gives us insight how writer structure what they want to say.

☀ هذه العلاقات المتماسكة تعطينا فكرة عما كان يريد الكاتب ايصاله لنا .

- ☀ The conventions of cohesive ties structure differ from one language to the next.

☀ اتفاقيات هيكلية العلاقات المتماسكة تختلف من لغة لأخرى.

- ☀ *Cohesion would not be enough to enable us to make sense of what we read. E.g., Lincoln, the car, that color, her, she and letter (these are a number of connections but is very difficult to interpret)*

☀ ان التماسك لن يكون كافيا لتمكيننا من معنى ما نقرأ. على سبيل المثال، لينكولن، والسيارات، وهذا اللون، لها، هي، وحرف (هذه هي عدد من الوصلات ولكن من الصعب جدا تفسيرها)

- ☀ Yet, this sentence: *My father bought a Lincoln convertible. The car driven by the police was red. That color does not suit her. She consists of three letters. Now, it becomes clear from this sentence that 'connectedness' we experience in our interpretation of normal texts in not simply based on connections between words.*

ومع ذلك ففهي هذه الجملة :



My father bought a Lincoln convertible. The car driven by the police was red. That color does not suit her. She consists of three letters

الآن، يصبح من الواضح من هذه الجملة أن "الترابط" خبرة لدينا في تفسيرنا للنصوص العادية و ليس فقط على أساس الربط بين الكلمات.

Coherence

الترابط المنطقي:

- ⊙ Coherence is another factor that helps us distinguish connected texts that make sense from those that do not, this factor is known as coherence.
- ⊙ الترابط المنطقي هو عامل اخر يساعدنا على تمييز النصوص المتصلة وذلك يصنع المفهوم من تلك العوامل التي لم تقم بذلك وهذا العامل يعرف بالترابط المنطقي.
- ⊙ It is concerned with everything fitting together well.
- ⊙ وهو يهتم بترابط كل شي معا بشكل جيد
- ⊙ It is something that exists in people not in words or structures.
- ⊙ هو شئ موجود في الناس وليس الكلمات او التراكيب اللغوية
- ⊙ Coherence is involved in creating meaningful connections that are not actually expressed by the words and sentences.
- ⊙ ويشارك الترابط المنطقي في إنشاء اتصالات ذات مغزى وأن لا يتم التعبير عن الواقع بواسطة الكلمات والجملة.
- ⊙ It is not only related to understanding odd texts but rather involved in our interpretation of all discourse.
- ⊙ لا يرتبط فقط بفهم النصوص الشاذة والغريبة لكن يشارك إلى حد ما في تفسيرنا لكل الخطاب.
- ⊙ It is present in the interpretation of causal conversation.

يوجد في تفسير محادثة السببية . على سبيل المثال:

For example,

Her: that is the telephone.

Him: I'm in the bath.

Her: Ok

- ⊙ There are no cohesive ties within this fragment of discourse. Yet, they do use the information contained in the sentences expressed, but there must be something else involved in the interpretation. It is suggested that exchanges of this type are best understood in terms of the conventional actions performed by the speakers in such interaction.
- ⊙ لا توجد علاقات متماسكة داخل هذا الجزء من الخطاب. ومع ذلك، فإنها لا تستخدم المعلومات الواردة في الجمل التي أعرب عنها، ولكن يجب أن يكون هناك شيء آخر يشارك في التفسير. ويقترح أن تبادل هذا النوع من الأفضل أن يفهم في ضوء الإجراءات التقليدية التي يقوم بها المتحدثون في مثل هذا التفاعل.

Speech events**أحداث الخطاب:**

- ☀ It is concerned with exploring what it is we know about taking part in conversation, or any other speech event.
- ☀ وهو يعنى بتفسير مايجب معرفته حول جزئية الكلام في المحادثة او أي حدث مخاطبة آخر
- ☀ Part of discourse, we need to know what is taking part in conversation. There is enormous variation in what people say and do in different circumstances such as debates, interviews ... etc.
- ☀ جزء من الحديث، نحن بحاجة لمعرفة ما يشارك به في المحادثة. وهناك تباين هائل في ما يقوله الناس وما يفعلونه في ظروف مختلفة مثل المناقشات والمقابلات ... الخ
- ☀ In speech event, we have to specify the roles of speakers and hearers and their relationships.
- ☀ في حالة الكلام يجب ان نحدد أدوار المتحدثين والمستمعين وعلاقاتهم.
- ☀ A number of factors need to be considered during speech such as whether they are friends, men, women, strangers ...etc.
- ☀ عدد من العوامل يجب النظر اليها خلال الحديث مثل ما إذا كان لدينا اصدقاء او هناك نساء او رجال او غرباء....الخ
- ☀ Such factors have an influence on what is said and how it is said.
- ☀ وهذه العوامل لها تأثير على ما يقال وكيف يقال.
- ☀ Because of talking about the factors of how language is used, we need to analyze the actual structure of the conversation.
- ☀ لأن الحديث عن عوامل كيفية استخدام اللغة، نحتاج إلى تحليل الهيكل الفعلية للمحادثة.

Conversation analysis**تحليل المحادثة:**

- ⊙ Conversation is described as an activity in which two or more people take turns at speaking.
- ⊙ توصف المحادثة كنشاط بين اثنين أو أكثر من الناس يتناوبون على الكلام.
- ⊙ Typically, one person speaks at a time and there tends to be an avoidance of silence between speaking turns.
- ⊙ عادة، شخص واحد يتحدث في وقت واحد ويميل إلى أن يكون متجنب للصمت بين منعطفات الحديث.
- ⊙ Speakers can mark turns as complete by asking questions or by pausing at the end of a completed syntactic structure like a phrase or sentence.
- ⊙ المتحدثون يستطيعون تحديد التحولات على اكمل وجه من خلال طرح الاسئلة او التوقف في نهاية التركيب النحوي المكتمل مثل العبارة او الجملة



- Others can indicate that they want to take speaking turn, by making short sounds while the speaker is talking or making some facial expressions.

ويمكن للآخرين الإشارة برغبتهم في التحدث وذلك بإصدار بعض الاصوات القصيرة اثناء حديث المتكلم او بالقيام ببعض تعابير الوجه

Turn-taking

أخذ الدور :

- There are different strategies of participation in conversation which may result indifferent conventions of turn-taking.

هناك استراتيجيات مختلفة للمشاركة في المحادثة التي قد تؤدي الى اتفاقيات مختلفة لأخذ الدور

- It is a common strategy used in discourse and conversation.

إنها استراتيجية مشتركة تستخدم في الخطاب والمحادثة.

- One strategy, using connectors such as and, then, so, but ... etc. in order to place your pauses at points where the message is incomplete.

استراتيجية واحدة باستخدام الواصلات مثل : و ، ثم ، لذلك ، لكن.... الخ من أجل وضع توقعات لك عند نقاط حيث الرسالة غير مكتملة

The co-operative principle

مشاركة الخطاب:

- In conversation exchanges, it seems to be that the participants are co-operating with each other.

في تبادل الاحاديث يبدو المشاركون متعاونين مع بعضهم البعض

- This principle, together with four maxims, was 1st described by Paul Grice, 1975. Accordingly, the co-operative principle is presented together with what is known as 'Gricean maxims'

هذا المبدأ، جنباً إلى جنب مع أربعة أمثال سائرة، وأول من وصفها بول جرايس، ١٩٧٥. وتبعاً لذلك، يتم تقديم مبدأ تعاوني مع ما يعرف باسم "مسلمات جرايكن gricean"

- In our conversational contribution, there are four maxim which can be considered as part of the co-operative principle.

في مساهمة التخاطب لدينا، هناك أربعة مسلمات التي يمكن اعتبارها كجزء من مشاركة الخطاب.

((وهي الخطوات اللزوم اتباعها لجعل خطابك يتلقى بالقبول لدى المستمع.))*

- The Quantitymaxim: Make your contribution as informative as is required, but not more or less than is required.

الكمية : لا تجعل الخطاب أكثر أو أقل مما يجب ، حاول أن يكون بكمية مناسبة للمعلومات التي تطرحها

- The Qualitymaxim: Don't say that which you believe to be false or for which you lack adequate evidence.

. النوعية : لا تعطي معلومات لست متأكد من صحتها أو ليست لديك أدلة كافية عليها

- The Relationmaxim: Be relevant.

العلاقة : يجب أن تكون الجمل مترابطة

- The Mannermaxim: Be clear, brief and orderly.

. الطريقة : يجب أن تكون واضحة ومنظمة وموجزة

Hedges

التحفظات:

- ☀ Hedges can be defined as words or phrases used to indicate that we're not really sure that what we are saying is sufficiently correct or complete.

☀ ويمكن تعريف التحفظات بأنها الكلمات أو العبارات المستخدمة للإشارة إلى أننا لسنا متأكدين حقا أن ما نقوله هو الصحيح أو كامل بما فيه الكفاية. كما في الأمثلة التالية:

For example, sort of, kind of ... etc. to show accuracy of our statements as in:
His hair was kind of long.

The book cover is sort of yellow. (Quality maxim)

Implicatures

المعنى الضمني:

- ⊗ When we try to analyze how hedges work, we usually talk about speakers implying something that is not clear.

⊗ عندما نحاول تحليل كيفية عمل التحفظات، فنحن عادة نتحدث عن المتحدثين بشيء غير واضح.

- ⊗ With the co-operative principle and the maxims as guides, we can start to work out how people actually decide that someone is 'implying' something in conversation.

⊗ مع مشاركة الخطاب والمسلمات كأدلة أو إرشادات نستطيع ان نبدأ بالعمل بها كيف يمكن للناس ان تقرر فعلا ان شخص ما ، متضمن لشئ ما في المحادثة . كما في المثال:

For example,

A: Are you coming to the party tonight?

B: I've got an exam tomorrow.

- ⊗ In the previous example, B's statement is not an answer to A's question. B does not say no to A. Yet, A will interpret the statement as meaning no. A will work out that 'exam tomorrow' involves 'study tonight' and 'study night' prevents 'party tonight'.

⊗ في المثال السابق، يتبين ان B ليست جوابا على سؤال A . B لا يقول لا لـ A حتى الآن، وسوف تفسر البيان على أنها تعني لا. وستعمل A على ذلك لأن "الامتحان غدا" تعتمد على "الدراسة الليلة" و "ليلة الدراسة" حفلة الليلة .

- ⊗ B's answer is not simply a statement concerning tomorrow's activities but rather contains an **implicature** (an additional conveyed meaning).

⊗ الجواب B ليست مجرد بيان بشأن أنشطة الغد ولكنه يحتوي بالاحرى على معنى ضمني.

**Background knowledge**

المعرفة المسبقة:

- ☀ To analyze the conversational implicature involved in B's statement, we have to describe some background knowledge (e.g., about exams) that must be shared by the conversational participants.

☀ لتحليل المعنى الضمني الخطابى المشارك في تعبير B، لدينا لوصف بعض المعارف الأساسية (على سبيل المثال، عن الامتحانات) التي يجب أن تكون مشتركة من قبل المشاركين في التخاطب.

- ☀ Let's look at this sentence, : لننظر لهذه الجملة :

John was on his way to school last Friday.

Most readers report that they think John is schoolboy. Since this information is not directly clear, it must be an **inference** (understood from the text). Other references, for other readers, are John is walking or that he is on a bus.

- ☀ معظم القراء يعتقدون بان جون طالب. هذه المعلومات ليست واضحة مباشرة (مفهومة من النص) المراجع الاخرى لقراء آخرين هي أن جون يمشي أو انه قد يكون في الحافلة.

☀ In a different example, في مثال آخر :

Last week he had been unable to control the class.

Most reader decide that John must be a teacher and that he is not very happy.

- ☀ معظم القراء يجزمون ان جون يجب ان يكون معلما وأنه ليس سعيدا جدا
- We actually create what the text is about based on our expectations of what normally happens. This phenomenon is referred to as 'schema' or a 'script'.
- نحن في الواقع ننشئ نص مبني على توقعاتنا لما يحدث عادة. ويشار إلى هذه الظاهرة باسم "مخطط" أو "الكتابة"

Schema

- ☀ **Schema** is a general term for a conversational knowledge structure that exists in memory.

☀ **المخطط** : وهو الشيء الذي له تخطيط هيكلي متعارف يرد إلى الذاكرة بمجرد سماع الكلمة.

- ☀ In the previous example, we were using our conversational knowledge of what school classroom is like or a 'classroom schema'.

☀ في المثال السابق، كنا نستخدم معرفتنا في التخاطب لماهية الفصول المدرسية بأنها مثل أو "مخطط الفصول الدراسية".

- ☀ We have many schemas (or schemata) that are used in the interpretation of what we experience and what we hear or read about.

☀ لدينا العديد من المخططات (أو المخطط) التي يتم استخدامها في تفسير ما نعانى منه وما نسمع أو نقرأ عنه.

- ☀ Supermarket schemata refer to food displayed on shelves and shopping carts and baskets.

☀ مخطط السوبر ماركت يشير إلى المواد الغذائية المعروضة على الرفوف وعربات التسوق والسلال.



Script

السيناريو:

- ⊙ It is in many ways similar to a schema.
- ⊙ هو مماثل للمخطط في نواح كثيرة.
- ⊙ A script is a dynamic script, that is instead of the set of typical fixed features in a schema, a script has a series of conventional actions that take place. You have a script for 'going to the dentist' or 'Eating in a restaurant'... Etc.
- ⊙ وهناك سيناريو هو السيناريو الديناميكي، وهذا هو بدلا من مجموعة من الميزات الثابتة النموذجية في المخطط، برنامج نصي يحتوي على سلسلة من الإجراءات التقليدية التي تحدث. لديك سيناريو 'الذهاب إلى طبيب الأسنان' أو 'تناول الطعام في مطعم'... إلخ.
- ⊙ انظر للمثال:
For example:- Suzy went to the nearest place, sat down and ordered an avocado sandwich. It was quite crowded, but the service was fast.
- ⊙ Based on our restaurant script, we would be able to say a number of things about the scene and event briefly described in the previous short text.
- ⊙ استنادا على سيناريو المطعم لدينا ، وسنكون قادرين على قول عددا من الأمور حول مكان الحادث وحالة وصفت لفترة وجيزة في نص قصير سابق.
- ⊙ Our understanding of what we read doesn't directly come from words and sentences on the page, but the interpretation we create 'in our minds' of what we read.
- ⊙ فهمنا لما نقرأ لا يأتي مباشرة من الكلمات والجمل على الصفحة، ولكن نحن ننشئ التفسير "في عقولنا لما نقرأ.



Lecture 10

Language and the brain

اللغة والدماغ

Neurolinguistics

لغويات عصبية

- ☀ Neurolinguistics is concerned with the study of the relationship between language and the brain.

☀ اللغويات العصبية تعني دراسة العلاقة بين اللغة والعقل

Language areas in the brain

المناطق اللغوية في الدماغ

- Ⓢ There are images showing the two parts of the brain (left & right hemisphere).
Ⓢ هناك صور تظهر جزئين من الدماغ (نصف الكرة المخية الايسر أو الايمن)
- Ⓢ Such images have shaded areas which indicate the general locations of those language functions involved in speaking and listening.
Ⓢ مثل هذه الصور لديها مناطق مظلمة و نالتى تشير الى المواقع العامة لتلك الوظائف المشتركة في التحدث والاستماع .
- Ⓢ Such image helps to determine where language disabilities for normal users must be by finding areas with specific damage in the brains of people who have identifiable language disabilities.
Ⓢ هذه الصور تساعد على تحديد مكان اعاقا لغة المستخدمين العاديين يجب ان يكون من خلال ايجاد مناطق ذات ضرر معين في ادمغة الناس الذين لديهم اعاقات اللغة لتحديد

1. Broca's area: (Paul Broca) – a French surgeon
منطقة بروكا: (وهي منطقة في الفص الجبهي) وسميت ع اسم الباحث على هذه المنطقة الطبيب الجراح الفرنسي باول بروكا **

- ⊕ It is known as anterior speech cortex.
وتعرف بقشرة الحديث الخارجي
- ⊕ He reported that the damage in this part of the brain was related to extreme **difficulty producing spoken language.**
⊕ افاد أن الضرر في هذا الجزء من الدماغ له علاقة **بالصعوبة البالغة لإنتاج اللغة المنطوقة**
- ⊕ Damage to the right hemisphere had no such effect.
⊕ الضرر الذي لحق الجزء الايمن لم يكن مثل هذا التأثير
- ⊕ He found that language ability is located in the left hemisphere; and since then it has been treated as indication that Broca's area is involved in **the generation of spoken language.**
⊕ وجد أن قدرة اللغة هي في نصف الكرة المخي الايسر . ومنذ ذلك الحين تعامل على انها اشارة الى منطقة Broca's التي تشارك في توليد اللغة المنطوقة



2. Wernicke's area: (German physician)

منطقة فيرنيك: (نسبة للعالم الذي قام على ابحاثها وهو الطبيب الالماني (كارل فيرنيك)

- ✦ It is known as a posterior speech cortex.
- ✦ وتعرف بقشرة الحديث الخلفي
- ✦ He reported that the damage in this part of the brain was found among patients who had **speech comprehension difficulties**.
- ✦ افاد أن الضرر في هذا الجزء من الدماغ وجد لدى المرضى الذين لديهم **صعوبات في النطق والفهم**
- ✦ The findings confirmed that the left hemisphere location of language ability and led to the view that this area is involved in **the understanding of speech**.
- ✦ اكدت النتائج ان نصف الكرة المخي الايسر هو موقع القدرة اللغوية وادت الي الرأي القائل بأن هذه المنطقة **تشارك في فهم الكلام**

3. Motor cortex area:

٣. محرك منطقة القشرة :

- ✦ It is the area that generally controls movement of the muscles (e.g., for moving hands, feet, arms ... etc.).
- ✦ هذه المنطقة التي تسيطر عادة على حركة العضلات (على سبيل المثال لتحريك اليدين ، القدمين ، الذراعين الخ)
- ✦ Close to Broca's area
- ✦ بالقرب من منطقة بروكا وهي
- ✦ It also controls the articulatory muscles of the face, jaws, tongue and larynx.
- ✦ كما انها تسيطر على عضلات اللفظ في الوجه ، الفكين ، اللسان ، الحنجرة .

The localization view

وجهة نظر التعريب

- ✦ Based on these areas, we can conclude that specific aspects of language ability can be accorded and produced in specific locations in the brain, this is known as the localization view.
- ✦ بناء على هذه المناطق يمكننا أن نستنتج أن جوانب معينة من القدرة اللغوية يمكن تسجيلها وانتاجها في مواقع محددة في الدماغ وهذا كما هو معروف
- ✦ This view has been used to suggest that the brain activity is involved in hearing a word, understanding it, then saying it.
- ✦ وقد استخدم هذا الرأي الي أن نشاط الدماغ يشارك في سماع الكلمة ، فهمها ، ثم لفظها .

Tongue tips and slips: رؤوس وعثرات اللسان

- The tip of the tongue phenomenon
- ظاهرة طرف اللسان.
- It is a phenomenon in which we feel that some word is just eluding us, that we know the word, but just won't come to the surface.
- انها ظاهرة نشعر فيها بأن بعض الكلمات ليست الا تملص لنا، نحن نعرف الكلمة ولكن لا تخرج
- It sometimes happens with uncommon words and names.
- في بعض الاحيان تحدث مع كلمات و اسماء غير معروفة وشائعة
- It suggests that 'word-storage' system may be organized on the basis of some phonological information and that some words in the store are more easily retrieved than others.
- يقترح ان نظام كلمة التخزين يمكن ان ينظم على اساس بعض المعلومات الصوتية والتي يتم استردادها من مخزن الكلمات بسهولة أكبر من غيرهم



- The tip of the tongue phenomenon
ظاهرة طرف اللسان
- When we make mistakes in this retrieval process, there are often strong phonological similarities between the target word we are trying to say and the mistake we actually produce.
- عندما نخطئ في عملية الاسترجاع . هناك اوجه تشابه صوتية قوية بين اهداف الكلمة ونحاول أن نقول ونحن ننتج الخطأ في الواقع
- For example, fire distinguisher (instead of *extinguisher*).
- مثال ، fire distinguisher (بدلا من *extinguisher*)
- motivation (instead of *meditation*)
- عثرات او زلات اللسان: *Slips of the tongue*
- It is another type of speech error, producing expressions such as a *long shory stort* (instead of 'make a long story short').
- انه نوع آخر من انواع اخطاء الكلام ، انتاج تعبيرات مثل *long shory stort* (instead of 'make a long story short').
- Slips of the brain : زلات العقل
- It is another type of speech error, referring to word substitutions as similar, but inappropriate word is used instead of the target.
- ذلك نوع آخر من اخطاء الكلام ، اشارة الي استبدال كلمة غير لائقة بدلا من الهدف
- It happens as a result of a sound being carried over from one word to the next (as in *black bloxes* for *black boxes*).
- يحدث ذلك نتيجة للصوت يجري من كلمة واحدة الي اخرى (مثل *black bloxes* for *black boxes*)
- Using the word *depression* instead of *recession*.
- استخدام كلمة *depression* بدلا من *recession*
- Using the word *tup* instead of *cup* (a *tup* of tea)
- استخدام كلمة *tup* بدلا من *cup*
- It involves an interchange of: 1) word-final sounds and 2) word- initial sound slips. The first is less common.
- انه ينطوي على تبادل (١. اصوات الكلمة الاخيرة) (٢. كلمة الصوت الاولى)
- ** النوع الاول اقل شيوعا
- Such errors are argued to be a result of trying to organize and generate linguistic messages.
- مثل هذه الاخطاء تكون نتيجة لمحاولة تنظيم وانشاء رسائل لغوية .
- Slips of the ear : زلات السمع
- It is another type of speech error. It provides some clues to how the brain tries to make sense of the auditory signal it receives.
- ذلك نوع آخر من الخطأ في الكلام أنه يوفر بعض الادلة على كيفية محاولة الدماغ لفهم الاشارات السمعية التي يتلقاها
- Using the word *gray day* to be interpreted initially as a common on the weather, but after some confusion was reinterpreted as *grade A*. Here, the speaker is the talking about eggs, not the weather.
- استخدام كلمة (*gray day* يوم رمادي) يجب أن تفسر في البداية باعتباره شيوعا في الطقس ولكن بعد أن تم اعادة تفسير بعض الالتباس . هنا المتحدث يتحدث عن البيض وليس عن الطقس بقوله *grade A*
- Using the word *great ape*, to mean *gray tape*.
- اختيار كلمة *great ape* بدلا من *gray tape*

Aphasia

فقدان القدرة على الكلام

- ⊗ It refers to those people who suffer from different types of language disorders.
⊗ يشار به لأولئك الناس الذين يعانون من اختلاف انواع اضطرابات اللغة
- ⊗ It is also an impairment of language function due to localized brain damage that leads to difficulty in understanding and/or producing linguistic forms.
⊗ هو ايضا وجود ضعف في وظيفة اللغة نظرا لتلف في الدماغ المترجم الذي يؤدي الي صعوبة في فهم او انتاج الاشكال اللغوية
- ⊗ Stroke is the most common cause of aphasia.
⊗ السكتة الدماغية هي السبب الاكثر شيوع لفقدان القدرة على الكلام
- ⊗ Someone who is aphasic often has interrelated language disorders, in that difficulties in *understanding* can lead to difficulties in *production*.
⊗ الشخص المصاب بفقدان القدرة ع الكلام aphasic (مصاب بمرض الحبسة) كثيرا مايتدخل لديه اضطرابات اللغة ، وتلك الصعوبات في الفهم يمكن ان تؤدي الى صعوبات في الانتاج (انتاج الكلام والحديث)

Three types of aphasia:

هناك ثلاثة أنواع لفقدان القدرة على الكلام :

1. Broca's aphasia: الحبسة في منطقة بروكا بالدماغ
⊕ It is called motor aphasia – (Comprehension is much better than production).
⊕ تدعى حبسة حركية (الاستيعاب والادراك أفضل بكثير من الانتاج)
⊕ It is characterized by a substantially reduced amount of speech, distorted articulation and slow, often effortful speech.
⊕ تتميز بانخفاض كبير فالكلام وصياغة مشوهة وبطيئة ، والكلام في كثير من الاحيان مجهود
⊕ It involves omission of functional morphemes such as articles or pronouns and consists of only lexical morphemes such as content nouns and verbs.
⊕ انها تتطوي على اغفال الصرفية الوظيفية مثل ادوات التعريف والضمائر وتتكون من الصرفية المعجمية فقط مثل الاسماء والافعال والمحتوى مثال:
e.g., I eggs and eat and drink coffee breakfast.
2. Wernicke's aphasia: حبسة منطقة فيرنيك في الدماغ
⊕ It is language disorder that results in difficulties in auditory comprehension.
⊕ هو اضطراب اللغة الذي يؤدي الي صعوبات في الفهم السمعي
⊕ It is also called sensory aphasia. يدعى ايضا حبسة حسية .
⊕ It involves someone suffering from this disorder can actually produce very fluent speech which is often difficult to make sense of.
⊕ الشخص الذي يعاني من هذا الاضطراب يمكن أن ينتج في الواقع حديث بطلاقة جدا وغالبا ما يكون صعب الفهم
⊕ It involves finding difficulties in finding correct words.
⊕ يتضمن على صعوبات في العثور على الكلمة الصحيحة مثال:
e.g., I can't talk all of the things I do, and part of the part I can do alright, but I can't tell from the other people.

3. Conduction aphasia:

٣. حبسة التوصيل :

- ✦ It is much less common. وهو أقل شيوعاً بكثير .
- ✦ Individuals suffering from this order sometimes mispronounce words, but typically do not have articulation problems. They are fluent, but may have disrupted rhythm because of pauses and hesitations.
- ✦ الافراد الذين يعانون من هذا النظام لديهم اخطاء باللفظ احيانا ، ولكن عادة لا يعانون من مشاكل التعبير . هم يعبرون بطلاقة ولكن قد يتعطلون بسبب توقف وتردد
- ✦ Comprehension of spoken words is normally good. Yet, the task of repeating a word or phrase create a major difficulty.
- ✦ فهم الكلمات المنطوقة هو جيد بشكل طبيعي ، ومع ذلك فان مهمة تكرار كلمة أو عبارة تخلق صعوبة كبيرة
- ✦ Difficulties in speaking can be accompanied by difficulties in writing.
- ✦ الصعوبات في الكلام يمكن أن تكون مصحوبة بصعوبات في الكتابة
- ✦ This difficulty is always a result of injury to the left hemisphere.
- ✦ هذه الصعوبة دائماً نتيجة للإصابة في نصف الكرة المخي الايسر

Dichotic listening

تقنية كل أذن على حدة:

- ☀ It is an experimental technique. هي تقنية تجريبية .
- ☀ It demonstrates the left hemisphere dominance for syllable and word processing.
- ☀ يدل على هيمنة نصف الكرة المخي الايسر فيما يتعلق بالمقاطع اللفظية ومعالجة النصوص
- ☀ It establishes a fact that anything experienced on the right-hand side of the body is processed in the left-hand hemisphere, and anything on the left side is processed in the right hemisphere.
- ☀ ينص على حقيقة أن أي شيء على الجانب الايمن من الجسم تتم معالجته في نصف الكرة الايسر من المخ وتتم معالجة أي شيء على الجانب الايسر في النصف الايمن من المخ

Left and right brain

الدماغ الايمن والايسر

- ⊙ In this process, the language signal received through the left ear is first sent to the right hemisphere and then has to be sent to the left hemisphere, for processing language.
- ⊙ في هذه العملية اشارة اللغة يتم ارسالها عن طريق الاذن اليسرى أولاً الى النص الايمن ومن ثم يتم ارسالها الى نصف الكرة المخي الايسر لمعالجة اللغة
- ⊙ This non-direct route takes longer than a linguistic signal received through the right ear, which goes directly to the left hemisphere.
- ⊙ هذا الطريق الغير مباشر يأخذ وقتاً أطول من الاشارة اللغوية الواردة عن طريق الاذن اليمنى والتي تذهب مباشرة الى نصف الكرة المخي الايسر
- ⊙ On the other hand, the right hemisphere have a primary responsibility for processing incoming signals that are non-linguistic. Non-verbal sounds such as traffic noises are recognized via the left ear, meaning they are processed faster via the right hemisphere.
- ⊙ من ناحية اخرى فان النص الايمن لديه مسؤولية اساسية لمعالجة الاشارات القادمة (لا لغوية و الاصوات لا لفظية)
- ⊙ مثل ضجيج حركة المرور والتي يُعرف عليها من خلال الاذن اليسرى وهذا يعني انه يتم معالجتها بشكل اسرع عن طريق الجزء الايمن

- Ⓜ Accordingly, the basic distinction to be between analytic processing, such as recognizing the smaller details of sounds, words, and phrase structures in rapid sequence, which are to be done in the '**left brain**'.
- Ⓜ وفقا لذلك ، الفرق الاساسي يكون بين المعالجة التحليلية مثل الاعتراف بأصغر التفاصيل من الاصوات والكلمات وبنية العبارات في تسلسل سريع والتي تتم في الدماغ الایسر
- Ⓜ While holistic processing such as identifying more general structure in language and experience, can be done in the '**right brain**'.
- Ⓜ في حين أن المعالجة الشمولية مثل تحديد تركيبة أعم في اللغة والخبرة ويمكن أن تتم في الدماغ الایمن

The critical period

الفترة الحرجة

- ☀ The apparent specialization of the left hemisphere for language is described as **lateralization (one-sidedness)**.
- ☀ والتخصص الظاهري للنصف اليسر من الدماغ للغة ويوصف بـ التخصص الجانبي (المحاباة)
- ☀ It is thought that lateralization begins in early childhood.
- ☀ يعتقد أن التخصص الجانبي (المحاباة) يبدأ في مرحلة الطفولة المبكرة
- ☀ During childhood, there is a period when the human brain is most ready to receive input and learn a particular language. This is called '**sensitive period**' for language acquisition but also known as the '**critical period**'.
- ☀ خلال مرحلة الطفولة هناك فترة عندما يكون الدماغ البشري أكثر استعداد لاستقبال المدخلات وتعلم لغة معينة . هذه هي الفترة الحساسة لاكتساب اللغة ولكن تعرف أيضا باسم الفترة الحرجة
- ☀ It is argued that the **critical period** lasts from birth to puberty, where it is difficult for a child to acquire a first language after this period.
- ☀ يمكن القول ان الفترة الحرجة تستمر من الولادة وحتى سن البلوغ ، حيث انه من الصعب على الطفل ان يكتسب اللغة الاولى بعد هذه الفترة





Lecture 11



First language acquisition

اكتساب اللغة الاولى

Acquisition

الاكتساب

- ☀ The process of acquisition has some basic requirements. Children requires interaction with other language users to bring the general language capacity into contact with a specific language.

☀ عملية الاكتساب لديها بعض المتطلبات الاساسية . الاطفال يطلبون التفاعل مع مستخدمين اللغة الاخرين لتحقيق القدرات اللغوية العامة في الاتصال مع لغة معينة

- ☀ Children who do not hear language -via acquisition- will not learn a language.

☀ الاطفال الذين لا يسمعون اللغة – بواسطة الاكتساب – لا يتعلمون اللغة

☀ Inputs المدخلات

- Human infants are helped in their language acquisition by the physical behaviour of older children and adults, who provide language samples or what is known as 'input'.

- يساعد الرضيع البشري في اكتساب اللغة من خلال السلوك البدني للأطفال وكبار السن ، الذين يقدمون عينات اللغة أو ما يعرف بالإدخال

☀ Caregiver speech خطاب الرعاية

- It is a type of conversational structure that seems to assign an interactive role to the young child before he/she becomes a speaking participant.

- هو نوع من بنية التخاطب ويبدو أنه تعيين دور تفاعلي للأطفال الصغار قبل أنه /انها يصبح متحدث مشارك

- It involves a simple sentence structure and many reporting and paraphrasing.

- يتضمن على بناء جملة بسيطة والعديد من التقارير واعادة الصياغة

The acquisition schedule الجدول الزمني للاكتساب

- 🕒 We need to know that children have the biological capacity to identify aspects of linguistic input at different stages during the early years of life.





@ نحن بحاجة الي معرفة أن الاطفال لديهم القدرة البيولوجية للتعرف على جوانب من المدخلات اللغوية في مراحل مختلفة خلال السنوات الاولى من الحياة

@ Since one month old, children develop a range of crying styles, with different patterns for different needs, produces big smiles in response to a speaking face, and start to create distinct vocalizations.

@ منذ شهر الاول من العمر ، يتطور لدى للأطفال مجموعة من اساليب البكاء ، مع انماط مختلفة لتلبية الاحتياجات المختلفة ، وتنتج ابتسامات عريضة ردا لوجه المتحدث ، والبدا في انشاء الالفاظ المتميزة .

١. Cooing هديل

- The earliest use of speech-like sounds has been described as cooing.
- الأقرب استخدام حديث مثل صوت يوصف بالهديل
- It takes place in the 1st few months of life. يأخذ المكان الاول في الاشهر القليلة في الحياة
- During this stage, the child gradually becomes capable of producing sequences of vowel-like sounds like [i] and [u].
- خلال هذه المرحلة ، يصبح الطفل تدريجيا قادر على انتاج سلاسل من حروف العلة مثل [i] و [u]
- By 5 months old, babies become able to hear the difference between the vowels [i] and [a] and discriminate between syllables like [ba] and [ga].
- قبل ٥ اشهر من العمر يصبح قادر على سماع الفرق بين حروف العلة [i] و [u] والتمييز بين المقاطع مثل [ga] و [ba]

2. Babbling الثرثرة

- Between 6 and 8 months old, children start producing a number of different vowels and consonants as well as combinations such as ba-ba-ba or ga-ga-ga ...etc.
- يبدأ الاطفال ما بين ٦ و ٨ أشهر من العمر ، ينتجون عدد من حروف العلة والحروف الساكنة المختلفة مثل ba-ba-ba أو ga-ga-ga الخ
- Between 9 and 10 months, children become to recognize intonation patterns to the consonant and vowel combinations being produced with variation in the combinations such as ba-ba-da-da.
- ما بين ٩ و ١٠ أشهر ، يصبح الطفل قادر على التعرف على انماط الترتيل للحرف الساكن وحرف العلة المركب يتم انتاجه مع اختلاف في التركيبات مثل ba-ba- da-da
- It provides children with some experience of social role of speech because adults can react to babbling, even if it is not coherent.



- يوفر الاطفال مع بعض الخبرة من الدور الاجتماعي من الكلام لان البالغين يمكن أن يتفاعلوا مع الثثرة حتى لو انها غير متماسكة

3. The one-word stage مرحلة الكلمة الواحدة

- Between 12 – to – 18 months old, children produce a variety of recognizable single unit utterances. This stage is known as one-word stage.
- ما بين ١٢ شهر الي ١٨ شهر من العمر ، ينتج الاطفال مجموعة متنوعة من الكلام ، وتعرف هذه المرحلة كمرحلة من كلمة وحدة
- It is characterized by speech in which single terms are uttered for everyday objects such as milk, cookie, cat, cup, ... etc.
- يتميز هذا الحديث بأن الطفل يلفظ كلمة واحدة من الاشياء في الحياة اليومية مثل حليب ، كعكة ، قطعة ، كوب ... الخ
- During this stage, children may not be able to put the forms together in a more complex phrase.
- خلال هذه المرحلة ، الاطفال قد لا تكون لديهم قدرة على وضع نماذج معا في عبارة معقدة

4. The two-word stage مرحلة الكلمتين

- It is an occurrence of two distinct words used together, this what is known as two-word stage.
- هو حدوث كلمتين مميزة تستخدم جنباً الي جنب ، وهذا ما يعرف باسم مرحلة من كلمتين
- This stage begins between 18 – to – 24 months old where the child's vocabulary moves beyond fifty words.
- تبدأ هذه المرحلة ما بين ١٨ الي ٢٤ شهر حيث تتحرك مفردات الطفل الي ما بعد خمسين كلمة
- At this age, children begin producing a variety of combinations as *baby chair*, *mommy eat*, ... etc.
- في هذا العمر يبدأ الاطفال بانتاج مجموعة متنوعة من التركيبات مثل كرسي طفل ، الأم تأكل الخ
- Such phrases as *baby chair* might interpreted differently based on context (= put baby in chair or bay is in the chair).
- عبارات مثل كرسي الطفل قد تفسر بشكل مختلف استنادا الى السياق (ضع الطفل على كرسي ، أو الطفل على الكرسي)



5. Telegraphic stage

مرحلة خطاب البرقية (وكما تعرف في علم النفس فهي مرحلة من مراحل تطور الكلام عند الطفل وهي عبارة عن جملة بسيطة من اسم وفعل واحد)

- Between two and two-and-half years old, children begins producing a large number of utterances that can be called 'multiple-word' or 'telegraphic' speech.
- بين سنتين و سنتين و نصف من العمر يبدأ الاطفال بإنتاج عدد كبير من التصريحات التي يمكن أن يطلق عليها " الكلمة المتعددة " أو خطاب البرقية
- This stage is characterized by strings of words in phrases or sentences such as *this shoe all wet* or *cat drink milk*.
- تتميز هذه المرحلة بسلاسل من الكلمات في العبارات والجمل مثل هذا حذاء رطب أو القط شرب الحليب
- Children's vocabulary is expanding rapidly and they are initiating more talk while increased physical activity includes running and jumping.
- مفردات الاطفال تتطور بسرعة ، وتبدأ بمزيد من الكلام في حين يتضمن زيادة النشاط البدني و يشمل الجري والقفز
- At three years old, the vocabulary grows hundreds of words and pronunciation has become clearer.
- في عمر ثلاث سنوات ، المفردات تتطور لمئات من الكلمات ويصبح النطق أكثر وضوحا

The acquisition process

عملية الاستحواذ

- ☀ The child's linguistic production appears to be mostly a matter of trying out constructions and testing whether they work or not.
- ☀ يبدو أن الإنتاج اللغوي للطفل يتكون في الغالب بأنه مسألة محاولة اخراج الإنشاءات واختبار ما إذا كانت تعمل أم لا.
- ☀ Children can be heard to repeat versions of what adults say on occasions and they are clearly in the process of adopting a lot of vocabulary from speech they hear.
- ☀ يمكن للأطفال سماع تكرار اصدارات ما يقوله الكبار في المناسبات ومن الواضح انهم بصدد اعتماد الكثير من المفردات من الحديث الذين يسمعونهم
- ☀ Learning through imitation التعلم من خلال التقليد
- Children may repeat single words or phrases, but not the sentence structures.



- الاطفال يكررون كلمات مفردة أو عبارات ولكن ليس هيكله جملة كاملة

e.g., the dogs are hungry ----- dog hungry

e.g., the owl who eats candy runs fast ----- owl eat a candy and he run fast

☀ Learning through correction التعلم من خلال التصحيح

- Children will continue to use a personally continued form, despite the adult's repetition of what the correct form should be. For example,

- يستمر الاطفال في استخدام نموذج التواصل الشخصي ، عل الرغم من تكرار الكبار لما ينبغي أن تكون عليه الجملة بالشكل الصحيح فمثلا

- Child: My teacher **holded** the baby rabbits and we patted them.
- Mother: Did you say your teacher **held** the baby rabbits?
- Child: Yes
- Mother: What did you say she did?
- Child: She **holded** the baby rabbits and we patted them.
- Mother: Did you say she held them tightly?
- Child: No, she **holded** them loosely.

Developing morphology

تطور المورفولوجيا

- ⓐ Between two and two-and-half years old, children appear to use *-ing* form in expressions such as *cat sitting* and *mommy reading book*.

ⓐ بين السنتين والسنتين ونصف من العمر ، يبدو ان الاطفال يستخدمون صيغة ing في التعبير

مثل *cat sitting* and *mommy reading book*

- ⓑ The next morphological development is the marking of regular plurals with the *-s* form as in *boys* and *cats*. The acquisition of the plural marker is often accompanied by a process of overgeneralization such as *foots* and *mans*.

التطور المورفولوجي التالي هو وضع علامات على الجمع العادية مع شكل *-s*. مثل *boys, cats*. وغالبا ما يترافق الاستحواذ على علامة الجمع من خلال عملية التعميم مثل *foots, mans*.

- Ⓒ Such words confirm that imitation of parents is not the primary force in first language acquisition.

Ⓒ مثل هذه الكلمات تؤكد أن تقليد الآباء ليس هو القوة الأساسية في اكتساب اللغة الاولى

- Ⓓ At the same age, different forms of the verb 'to be' such as *are* and *was* begin to use.

@ في نفس العمر يختلف صيغة الفعل. 'to be' such as *are* and *was* begin to use.

- @ Throughout this development, children may produce good form one day and odd form the next.

@ طوال هذا التطور ، قد ينتج الاطفال صيغة جيدة ليوم واحد و شكل غريب في اليوم التالي

- @ The evidence suggests that children are working out how to use the linguistic system while focused on communication and interaction rather than correctness.

@ تشير الادلة الي أن الاطفال يعملون على كيفية استخدام النظام اللغوي في حين يركزون على التواصل والتفاعل بدلا من التصحيح

Developing syntax

جملة التطوير

- ☀ In the formation of questions and in the use of negatives, there are three identifiable stages:

☀ في تكوين الاسئلة وفي استخدام السلبيات ، هناك ثلاث مراحل يمكن تحديدها :

الخطوة الاولى (ما بين ١٨ و ٢٦ شهر)

الخطوة الثانية (ما بين ٢٢ و ٣٠ شهر)

الخطوة الثالثة (ما بين ٢٤ و ٤٠ شهر)

☀ In the formation of questions: في تشكيل الاسئلة :

In stage 1, children add *Wh*-form to the beginning of the expression or utter the expression with rise in intonation toward the end. (e.g. Where Kitty?)

الخطوة الاولى : يضيف الاطفال *wh* لبداية التعبير مع ارتفاع التنغيم نحو النهاية مثل (Where Kitty?)

In stage 2, children form more complex expressions with more use of intonation.

(e.g., What book name?)

الخطوة الثانية : يشكل الاطفال تعبيرات أكثر تعقيدا مع استخدام المزيد من التنغيم مثل What book name?

In stage 3, children begin using auxiliary verbs in English questions –close to adult speech- (e.g., Will you help me?)

الخطوة الثالثة : يبدأ الاطفال باستخدام الافعال المساعدة في الاسئلة الانجليزية بالقرب من حديث الكبار مثل (Will you help me)

☀ In the use of negatives: استخدام النفي :

In stage 1, children put *No* or *Not* at the beginning. (e.g., No you doing it)

الخطوة الاولى : الاطفال يضعون *no* أو *not* في البداية مثل (No you doing it)

In stage 2, children begin using additional negative forms such as *don't* and *can't*.

(e.g., I don't want it)

الخطوة الثانية : الاطفال يبدأون باستخدام نماذج سلبية اضافية مثل (, I don't want it)

In stage 3, children begin incorporating more auxiliary verbs (e.g., she won't let go)

الخطوة الثالثة: الاطفال يبدأون بدمج الافعال أكثر مساعدة مثل (she won't let go)



Done By: { Yola * Ala'a }

مدخل الى اللغويات ١٤٣٨

Developing semantic

تطور الدلالات

- ② First of all, it is not always easy to determine precisely the meanings that children attach to the words they use or produce.

② أولاً وقبل كل شيء ، انه ليس من السهل دائما أن نحدد بدقة المعاني أو نعلق على الكلمات التي يستخدمونها أو ينتجونها

- ② Overextension which involves the child to overextend the meaning of a word on the basis of similarities of shape, sound, size, movement and texture (ball is extended to all round objects).

② التوسع المفرط الذي ينطوي على الطفل ليزيد معنى كلمة على اساس التشابه في الشكل والصوت والحجم والحركة واللمس (ball is extended to all round objects).

- ② The semantic development in a child's use of words is usually a process of overextension, followed by a gradual process of narrowing down the application of each term as more words are learned.

② التطور الدلالي في استخدام الطفل للكلمات عادة ما تكون عملية مفرطة تليها عملية تضيق تدريجية لتطبيق كل مصطلح أكثر من الكلمات التي تم تعلمها

انتهت المحاضرة
End Of The Lecture

Lecture 12

Second language learning

تعلم اللغة الثانية

Foreign versus second language

- Foreign language learning involves learning a language that is not generally spoken in the surrounding community.

ينقضي تعلم اللغة الاجنبية بانه تعلم اللغة التي لا يتحدث بها في البيئة المحيطة

- Second language learning involves learning a language that is sometimes spoken in the surrounding community.

ينقضي تعلم اللغة الثانية بانه تعلم اللغة التي يُتحدث بها احيانا في البيئة المحيطة

- The expression *second language learning* is used generally to describe both situations.

يتم استخدام تعبير اللغة لثانية عموما لوصف كل الحالات

Acquisition and learning

الاكتساب والتعلم

- Acquisition** refers to the gradual development of ability in a language by using it naturally in communicative situations with others who know the language. It takes place without teachers.

الاكتساب يعود الى التطور التدريجي للقدرة في اللغة من خلال استخدامه بشكل طبيعي في حالات التواصل مع الآخرين الذين يعرفون هذه اللغة . يأخذ المهمة بدون المعلم.

- On the other hand, **learning** applies to a more conscious process of accumulating knowledge of the features of language such as pronunciation, grammar, ... etc. in an institutional setting, with teachers.

من ناحية أخرى، ينطبق التعلم على عملية أكثر وعيا من تراكم المعرفة لمميزات اللغة مثل النطق والنحو ... الخ في إطار مؤسسي، مع المعلمين.

Acquisition barriers

عوائق الاكتساب

- Acquisition is different from learning L1. People usually encounter second language learning (L2) during teenage or adult years.

الاكتساب مختلف عن تعلم اللغة الاولى . عادة الاشخاص يواجهون تعلم اللغة الثانية في سنوات المراهقة او الرشد

- Some parts of language are easier to be learned such as vocabulary and grammar more than pronunciation which takes a matter of time. They can hardly master the pronunciation in similar way as native learners or L1 speakers.



بعض أجزاء اللغة سهلة التعلم مثل المفردات والقواعد النحوية أكثر من النطق الذي يأخذ وقتاً بالتعلم. فبالكاد يستطيعون السيطرة على النطق كالمتعلمين الأصليين للغة أو كالمحدثين بها كلغة أولى.

- ⊗ Very few adults seem to reach native-like proficiency in using L2 (the age factor).

القليل من البالغين يبرزون باستخدام اللغة الثانية كاحتراف الأصليين (عامل السن)

The age factor

عامل السن

- ☀ This type of observation is sometimes taken as evidence that, after the critical period for language learning acquisition has passed, around the time of puberty, it becomes very difficult for adults to acquire another language fully.

هذا النوع من المراقبة يؤخذ أحيانا كدليل على أنه، بعد مرور الفترة الحرجة لاكتساب تعلم اللغة، في وقت قريب من سن البلوغ، يصبح من الصعب جدا على الكبار اكتساب لغة أخرى تماما.

- ☀ On the other hand, some other research showed that students in their early teens are quicker and more effective L2 learners in classroom than seven years old

من ناحية أخرى، أظهرت بعض الأبحاث الأخرى أن الطلاب في سن المراهقة المبكرة أسرع وأكثر فعالية من متعلمين اللغة الثانية في الفصول الدراسية من سبع سنوات من العمر

The affective factor

العامل العاطفي

- ⊗ Teenager are typically much more self-conscious than younger children. If there is a strong element of unwillingness in producing different sounds of another language, then it may override whatever physical and cognitive abilities there are.

في سن المراهقة وعادة مايكون فيه وعي بالذات اكبر بكثير من الاطفال الاصغر سنا . إذا كان هناك عنصر قوي من عدم الرغبة في إنتاج الأصوات المختلفة من لغة أخرى، و ثم قد يتجاوزون كل ما قدراتهم البدنية والإدراكية هناك.

- ⊗ Negative feelings or experiences are affective factors that can create a barrier to acquisition. If we feel uncomfortable or stress, we may unlikely learn very much.

المشاعر أو التجارب السلبية هي العوامل العاطفية التي يمكن أن تخلق عائقا أمام اكتساب اللغة. إذا كنا لا نشعر بالارتياح أو الإجهاد، فمن غير المرجح اننا لن نتعلم كثيرا.

- ⊗ Children are much less constrained by affective factors unlike adults.
- الاطفال اقل تقيدا وتأثر بالعوامل العاطفية المؤثرة بعكس البالغين

Focus on teaching method

التركيز على طريقة التدريس

- ☀ A number of recent approaches designed to promote L2 learning:

وهناك عدد من المناهج وضعت مؤخرا لتعليم اللغة الثانية:

1. The grammar translation method
طريقة ترجمة القواعد
- Very traditional, focuses on vocabulary lists and sets of grammar rules, memorization is encouraged and written language is emphasized.





- طريقة تقليدية جداً، وتركز على قوائم من المفردات ومجموعة من القواعد النحوية، وتشجيع التلقين وتأكد اللغة المكتوبة.

2. The audio-lingual method

طريقة اللغة المسموعة

- Emphasizes spoken language, it involves systematic presentation of the structures of L2, moving from simple to the more complex. Language is a set of habits.

وهي التشديد على تحدث اللغة ويتضمن عرض منهجي لبنيات اللغة الثانية والانتقال من المستوى البسيط للمعقد فاللغة هي مجموعة من العادات

3. Communicative approaches

النهج التواصلية:

- They are reactions against the artificiality of pattern-practice and against the belief that learning grammar rules of a language will result in an ability to use the language.

- وهي ردود الفعل ضد التصنع من نمط الممارسات وضد الاعتقاد ان تعلم القواعد النحوية للغة سوف يؤدي إلى القدرة على استخدام اللغة.

- They are based on the belief that the functions of language (what is used for) should be emphasized rather than the forms of the language (correct grammatical or phonological structures).

- أنها تستند على الاعتقاد بأن وظائف اللغة (ما يستخدم لـ) ينبغي التأكيد بدلاً من أشكال اللغة (الصحيحة للتراكيب النحوية أو الصوتية).

Focus on the learner

التركيز على المتعلم

- Ⓢ The most fundamental change in the area of L2 learning has shifted from the teacher, the textbook to the learners.

التغير الأكثر أهمية في مجال تعلم اللغة الثانية هو تحوله من المعلم أو الكتاب المدرسي إلى المتعلم

- Ⓢ There is an interest in the learners and the acquisition process.

وهناك اهتمام في المتعلمين وعملية الإدراك

Error is regarded negatively and they have to be avoided

Transfer

- Some errors may happen due to 'transfer'; which called 'cross-linguistic influence'.

بعض الأخطاء تحدث بسبب النقل والتي تسمى (التأثير اللغوي)

- Using sounds, expressions or structures from first language (L1) when performing second language (L2).

- استخدام الأصوات والتعبيرات أو البنيات اللغوية من اللغة الأولى (L1) عند أداء اللغة الثانية (L2).



Interlanguage

- L2 learners normally produce a large number of errors that seem to have no connection to the forms of either L1 or L2 (e.g., *she name is Maria* – produced by French that is not based on either Spanish or English).

- متعلمين اللغة الثانية عادة تنتج لديهم عددا كبيرا من الأخطاء التي يبدو أن ليس لديها أي اتصال إلى أشكال اللغة الأولى ولا الثانية (على سبيل المثال، وقالت انها الاسم هو ماريا - التي تنتجها الفرنسية والتي لا تركز على الإسبانية أو الإنجليزية).

Motivation التحفيز

- Motivation to learn is important. التحفيز للتعلم مهمهم
- Many learners have instrumental motivation: that is to learn L2 achieve some other goal such as completing a school graduation recruitments.
- كثير من المتعلمين يكون الدافع فعال لديهم: هو لتعلم اللغة الثانية لتحقيق بعض الأهداف الأخرى مثل استكمال التوظيف التخرج من المدرسة.
- On the other hand, other learners have integrative motivation: that is to learn the L2 for social purposes in order to take part in the social life of a community.
- من ناحية أخرى، المتعلمين الآخرين يكون الدافع تكاملي: هو تعلم اللغة الثانية لأغراض اجتماعية من أجل المشاركة في الحياة الاجتماعية للمجتمع.

Task-based learning التعلم القائم على المهمة

- ☀ Task-based learning provides overwhelming evidence of more and better L2 use by more learners.
- ☀ يوفر التعلم القائم على المهمة الأدلة الدامغة على أكثر وأفضل استخدام اللغة الثانية من أكثر المتعلمين.
- ☀ The goal of such tasks or activities is not that the learners will know more about the L2, but they will develop communicative competence in the L2.

Communicative competence (CC) الكفاءة التواصلية

- 🕒 CC can be defined as the general ability to use language accurately, appropriately and flexibly.

ويمكن تعريف CC بأنها القدرة العامة على استخدام اللغة بشكل دقيق، على نحو ملائم ومرن.

1. **Grammatical competence:** is the 1st component which involves the accurate use of words and structures.

١. الكفاءة النحوية: هي العنصر الأول التي تنطوي على استخدام دقيق من الكلمات والتركيب.

2. **Socio-linguistic competence:** is the 2nd component which enables the learner to know when to say *can I have some water?* versus *give me some water!* according to social context.



Done By: { Yola * Ala'a }

مدخل الى اللغويات ١٤٣٨

٢. الكفاءة اللغوية الاجتماعية: هي العنصر الثاني التي تمكن المتعلم من معرفة متى يقول أن لدي بعض الماء؟ مقابل أن تعطيني بعض الماء! وفقا للسياق الاجتماعي.

3. **Strategic competence:** it the 3rd component which deals with organizing a message effectively and to compensate for any difficulties.

٣. الكفاءة الاستراتيجية: هي العنصر الثالث الذي يتعامل مع تنظيم رسالة بفعالية وللتعويض عن أي صعوبات.

4. **Communication strategy:** is the 4th component and involves creating a way of referring to the object by using vocabulary someone already knew. That is to overcome potential communication problems in interaction.

٤. استراتيجية الاتصالات: هي العنصر الرابع وتنطوي على خلق وسيلة للإشارة إلى كائن باستخدام مفردات شخص يعرف بالفعل. وهذا هو للتغلب على مشاكل الاتصالات المحتملة في التفاعل.



انتهت المحاضرة
End Of The Lecture

WhatsApp 0530208847

Tweet @HaTTaN_Center

٧٩

مركز مورد هتان



الداعر هشارع علي بن أي طالب



Lecture 13



Written language and Language and culture اللغة المكتوبة و اللغة والثقافة

Written language

اللغة المكتوبة

② **Writing is the symbolic representation of language through the use of graphic signs.**

② الكتابة هي تمثيل رمزي للغة من خلال استخدام الرسم البياني

② Writing is a system that is not simply acquired but has to be learned through sustained conscious effort.

② الكتابة هي النظام الذي لا يكتسب ببساطة ولكن لابد من التعلم من خلال جهود واعية مستمرة

② Some languages do not have written form. بعض اللغات لم تكن بصيغة مكتوبة

② Pictogram: is a writing phenomena. الرسم التخطيطي : هو كتابة الظواهر

② When pictures came to represent particular images in a consistent way, we describe this product as a form of picture-writing 'pictograms'.

② عندما جاءت الصور لتمثيل صور معينة بطريقة متناسقة وصفنا هذا المنتج باعتباره شكلا من اشكال الرسم التخطيطي

② Pictograms are figures; which are language independent and can be understood with some conventional meaning in different places where a number of different languages are spoken.

② الرسم التخطيطي والارقام : هي لغة مستقلة ويمكن أن تكون مفهومة مع بعض المعاني التقليدية في اماكن مختلفة حيث يتم التحدث بعدة لغات مختلفة

امثلة عن الرسم التخطيطي Examples of pictograms





- ⊙ Ideograms: is part of a system of idea writing. It has an abstraction away from the physical world.

⊙ الرموز : هو جزء من نظام كتابة الفكرة . كان لديه فكرة مجردة بعيدة عن العالم المادي

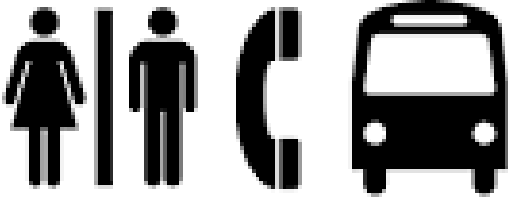
- ⊙ Ideograms is the use of a representative symbol that everyone should use to convey a roughly similar meaning.

⊙ الرموز هي استخدام تمثيلي بأن الجميع يجب أن يستخدمها لنقل معنى مماثل تقريبا

- ⊙ The more picture-like forms are **pictograms** and the more abstract derived forms are **ideograms**.

⊙ لمزيد من صور شبيهة لأشكال الصور التوضيحية وأكثر تجريدا هي الرموز

امثلة عن الرموز Examples of ideograms



- ⊙ Logograms: are symbols to be used to represent words in a language. They can be described as word-writing.

⊙ مخطط العلامات هو رموز تستخدم لتمثيل الكلمات في اللغة ويمكن أن توصف بأنها كلمة مكتوبة

- ⊙ Logograms refer to the written form that gives no clue to what type of entity is being referred to. The relationship between the written form and the object it represents has become arbitrary and have no a clear example of word-writing.

⊙ مخطط العلامات ترجع للشكل الكتابي الذي يعطي أي فكرة لنوع من كيان يتم الإشارة إليها . العلاقة بين الشكل الكتابي والكائن أنها أصبحت تعسفية وليس لديهم مثال واضح على كلمة مكتوبة

امثلة (اللغة الصينية) Examples of logograms (Chinese language)



Syllabic writing

كتابة مقطعية

- ☀ The symbol that is used for the pronunciation of parts of a word represents a unit (ba) consists of a consonant sound (b) and a vowel sound (a). This unit is one type of syllable.

☀ الرمز الذي يستخدم لنطق اجزاء من كلمة يمثل وحدة (ba) تتكون من الحرف الساكن (b) وصوت حرف العلة (a) هذه الوحدة هي نوع واحد من مقطع لفظي

- ☀ Accordingly, when a writing system employs a set of symbols, each one representing the pronunciation of a syllable, it is described as syllabic writing.

☀ وفقا لذلك، عندما يستخدم نظاما للكتابة مجموعة من الرموز ، كل واحد يمثل نطق مقطع لفظي ، توصف بانها كتابة مقطعية

Alphabetic writing

الابجدية

- Ⓢ When we have a set of symbols being used to represent syllables, e.g., a b sound or an m sound, then you are very close to a situation in which the symbols can be used to represent single sound types in a language. Therefore, this basis of alphabetic writing.

Ⓢ عندما يكون لدينا مجموعة من الرموز التي تستخدم لتمثيل المقاطع ، على سبيل المثال ، صوت b أو الصوت m ثم تكون قريبة جدا من الحالة التي يكون فيها رموز يمكن استخدامها لتمثيل انواع الصوت واحدة في اللغة لذلك، هذا اساس الابجدية

- Ⓢ **Alphabet is a set of written symbols, each one representing a single type of sound or phoneme.**

Ⓢ الابجدية هي مجموعة من الرموز المكتوبة ، يمثل كل منها نوع واحد من الاصوات

English orthography (spelling)

الهجاء الانجليزي (الاملاء)

- ☀ English orthography (spelling) is subject to a lot of variation, because English language is full of words borrowed from other languages such as Greek and German.

☀ الهجاء الانجليزي (الاملاء) يخضع لكثير من الاختلاف لان اللغة الانجليزية هي كاملة من الكلمات المستعارة من اللغات اليونانية و الالمانية

- ☀ For example, the sound /ph/ in *alphabet* and *orthography* are used to for single sound.

☀ على سبيل المثال، (ph) في كلمتي (alphabet و orthography) تستخدم للصوت الواحد



Language AND culture

اللغة و الثقافة

- ⊙ **Culture** refers to all ideas and assumptions about the nature of things and people that we learn when we become members of social groups.
- ⊙ **الثقافة** تشير الي جميع الافكار والافتراضات حول طبيعة الاشياء والناس التي نتعلمها عندما نصبح اعضاء في مجموعة المجتمع
- ⊙ Culture is also defined as 'socially acquired knowledge', without necessarily conscious awareness.
- ⊙ يتم تعريف الثقافة ايضا باسم " المعرفة المكتسبة اجتماعيا ، دون الادراك الواعي بالضرورة
- ⊙ Throughout the culture including the words we acquire, we learn to recognize the types of category distinctions that are relevant in our social world (e.g. words which are considered to be distinct types of creatures in some societies such as a dog and a horse).
- ⊙ في جميع انحاء الثقافة بما في ذلك كلمات نكتسب ونتعلم التعرف على انواع من فئة التمييز ذات الصلة في المجتمع لدينا (على سبيل المثال : الكلمات التي تعتبر انواع متميزة من المخلوقات في بعض المجتمعات مثل الكلب والحصان)

Categories

الفئات

- ☀ A category is a group with certain features in common and we can think of the vocabulary we learn as an inherited set of category labels. Such vocabulary refer to concepts, that people in our social world have typically needed to talk about.
- ☀ الفئة عبارة عن مجموعة مع سمات مشتركة معينة ويمكن أن نفكر في المفردات ونتعلم باعتبارها مجموعة موروثة من فئة العلامات . هذه المفردات تشير الي مفاهيم أن الناس في العالم الاجتماعي يحتاجون للحديث عنها
- ☀ There is a belief that there is a relationship between the set of words we have learned (our categories) and the way external reality is organized.
- ☀ هناك اعتقاد أن هناك علاقة بين مجموعة من الكلمات التي تعلمناها (مقولاتنا) وطريقة تنظيم الواقع الخارجي
- ☀ Kinship terms: شروط القرابة :
- ☀ They refer to words used to refer to people who are members of the same family (e.g., brother, mother, grandmother). Yet, they do not all put family members into categories in the same way. In some languages, the equivalent of the word 'father' is used not only for 'male parent' but also for 'male parent's brother'.
- ☀ تشير الي الكلمات المستخدمة للإشارة الي الاشخاص الذي هم اعضاء في عائلة واحدة (على سبيل المثال : الأخ ، الام ، الجدة) ومع ذلك فانها لا تضع كل افراد الاسرة الي فئات بالطريقة نفسها . في بعض اللغات يتم استخدامها ما يعادل كلمة " الاب " ليس فقط لذكر الوالد ولكن ايضا للوالد والاخ

- ☀ Time concepts : مفاهيم الوقت
- ☀ When we learn words such as *week* or *weekend*, we are inheriting a conceptual system that operates with amounts of time as common categories.
- ☀ عندما نتعلم كلمات مثل (اسبوع ، أو عطلة نهاية الاسبوع) نحن نرث كل من النظام المفاهيمي الذي يعمل مع كميات من الوقت وفئات المشتركة
- ☀ Having words indicating units of time such as '*twodays*' or '*seven days*' show that we think of time as something abstract with no physical existence.
- ☀ وجود عبارة تشير الي وحدة من الوقت مثل " يومين " أو " سبعة ايام " وتبين أن نفكر في الوقت كشئ مجرد وليس له وجود مادي

Cognitive categories الفئات الادراكية

- Ⓢ The classification of words in languages show different grammatical markers, which could also indicate the type of 'class' of noun involved.
- Ⓢ تصنيف الكلمات في اللغات تظهر علامات القواعد النحوية المختلفة ، والتي يمكن أيضا أن تشير الي نوع من الفئة "
- Ⓢ **Classifiers** are often used in connection with numbers to indicate the type of thing being counted. In English, there is a distinction between *countable* (e.g., chair) and *non-countable* (e.g., information).
- Ⓢ وغالبا ماتستخدم المصنفات في اتصال مع الارقام للإشارة الي نوع من الاشياء التي تحسب في اللغة الانجليزية ، وهناك فرق بين المعدود (مثل كرسي) والغير معدود (مثل معلومات)

Social categories

الفئات الاجتماعية

Words such as '*uncle*' or '*grandmother*' provide examples of social categories, as they mean differently in different languages.

- ☀ الكلمات مثل ('*uncle* العم أو '*grandmother* الجدة) أمثلة من فئات اجتماعية ، كما انها تعني بشكل مختلف في لغات مختلفة
- ☀ Those categories of social organization that we can use to say how we are connected or related to others
- ☀ هذه الفئات من التنظيم الاجتماعي الذي يمكن أن نستخدمها لنقول كيف نرتبط أو نتصل بالآخرين
- ☀ The word '*uncle*' is used for a larger number of people who are outside the class of individuals covered by the technical definition.
- ☀ كلمة ('*uncle* العم) تستخدم لعدد كبير من الناس الذين هم خارج فئة الافراد الذين ينطبق عليهم التعريف التقني لتغطيتها



The word 'brother' can be used as an **address term** (a word or phrase for the person being talked or written to) to claim the closeness in relationship- which does not necessary mean the close brother (e.g., brother, can you spare a dollar – for asking someone on the street

كلمة ('brother/أخ) يمكن ان تستخدم كمصطلح عنوان كلمة أو عبارة للشخص الذي تحدث أو كتب الذي لا يعني بالضرورة شقيق قريب مثال (أخ ، يمكنك ادخار المال – ليسأل شخص ما في الشارع)

Gender

الجنس

Ⓢ The observation that address terms for man and woman leads us to a consideration of the differences in social categorization, based on gender.

Ⓢ الملاحظة التي تتناول شروط الرجل والمرأة يؤدي بنا الي النظر في الاختلافات في التصنيف الاجتماعي على اساس الجنس

Ⓢ Gendered words:

Ⓢ In some languages, there are some words which are used only by men and some others only by women.

Ⓢ في بعض اللغات ، هناك بعض الكلمات التي تستخدم فقط من قبل الرجال والبعض الآخر فقط من قبل النساء

Ⓢ Gendered structures:

Ⓢ Within social classes, there are differences/variation in language uses according to gender. For example, women are more likely to use the higher-prestige forms than men

Ⓢ ضمن الطبقات الاجتماعية ، هناك اختلافات / الاختلاف هو يستخدم لغة وفقا لنوع الجنس . على سبيل المثال (النساء يحبون استخدام الهيبة أكثر من الرجال)

Ⓢ Gendered speech:

Ⓢ In terms of speech, men speak in a lower pitch range (80- 200Hertz) than women (120-400 Hertz) – pitch is the effect of vibration in the vocal cords.

Ⓢ Same-gender talk:

Ⓢ This concept is important because of our socialization which takes place in such groups.

Ⓢ هذا المفهوم مهم بسبب التنشئة الاجتماعية لدينا والتي تتم في تلك الجماعات

Ⓢ This same-gender socialization is reinforced through separate educational experiences.

Ⓢ ويتعزز هذا نفس التنشئة الاجتماعية بين الجنسين من خلال تجارب تعليمية منفصلة

Ⓢ Boys socialize in larger groups while girls socialize in smaller groups.

Ⓢ اختلاط الاولاد في مجموعات أكر بينما اختلاط الفتيات في مجموعات صغيرة



Lecture 14

مراجعة

- ☀ **Linguistics** includes the systematic and scientific study of language.
☀ **علم اللغة** يشمل الدراسة العلمية والمنهجية للغة
- ☀ **Linguistics** is concerned with understanding the structure and nature of language which is divided into: phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics and pragmatics.
☀ **علم اللغة** فهم الهيكل و طبيعة اللغة التي تنقسم الي : علم الصوتيات ، علم الاصوات ، علم التشكيل-الصرف ، بناء الجملة ، الدلالات و دراسة استعمال اللغة
- ☀ **Linguistics** deals with other perspectives on language which are represented in specialized or interdisciplinary branches such as sociolinguistics, psycholinguistics, neurolinguistics and second language acquisition.
☀ **علم اللغة** يتناول وجهات نظر أخرى حول اللغة التي تتمثل في فروع متخصصة أو متعددة التخصصات مثل علم اللغة الاجتماعي ، علم اللغة النفسي ، لغويات عصبية و اكتساب اللغة الثانية

Speculations about the sources of the origins of language

تكهنات حول مصادر أصول اللغة

- Ⓜ The divine source
Ⓜ المصدر الالهي .
- Ⓜ The natural sound source (bow-wow/pooh-pooh theories)
Ⓜ مصدر الصوت الطبيعي (bow-wow / pooh-pooh نظريات)
- Ⓜ The social interaction source
Ⓜ مصدر التفاعل الاجتماعي .
- Ⓜ The physical adaptation source (teeth and lips/mouth and tongue and larynx and pharynx)
Ⓜ مصدر التكيف الجسدي (الاسنان و الشفتين / الفم واللسان / الحنجرة والبلعوم)
- Ⓜ The tool-making source (the human brain)
Ⓜ مصدر صنع الأداة (العقل البشري)
- Ⓜ The genetic source (innateness hypothesis)
Ⓜ مصدر وراثي (فرضية الفطرة)

Ⓜ Communication

الاتصالات

- Ⓜ During our communication, we need to distinguish between:
- Ⓜ Communicative signals:
- Ⓜ It happens when someone **intentionally** use language to tell this person something.



⊙ e.g., I am one the applicants for the vacant position of senior brain surgeon at the hospital. This is considered as to be intentionally communicating something.

⊙ من خلال اتصالات، نحن بحادة الي التمييز بين :

⊙ الاشارات التواصلية :

⊙ يحدث عندما يقوم شخص ما **تعمد** استخدام لغة ليقول هذا شخص شيء ما

⊙ مثال : أنا واحد من المتقدمين لهذا المنصب الشاغر من كبار جراحة الدماغ في المستشفى ، ويعتبر هذا تواصل عمدا يبيث شيئا ما.

Informative signals:

اشارات اعلامية :

It happens when someone may become informed about you through signals that you have **notintentionally** sent. For example, someone might note that you have a cold because you sneezed.

⊙ يحدث عندما يقوم شخص ما قد يصبح يعرف عنك من خلال الاشارات التي لم تكن قد ارسلت بغير عمد ، على سبيل المثال : شخص قد لاحظ أن لديك زكام لأنك عطست

Properties of human language

خصائص اللغة البشرية

Humans are able to reflect on language and its uses. Without this abilities humans would not be able to reflect on properties of human language.

البشر قادرون على التفكير في اللغة واستخداماتها بدون هذه القدرات البشرية ليس لديها القدرة على التفكير في خصائص اللغة البشرية

6. Displacement (الازاحة) غير محددة الزمان والمكان
7. Arbitrariness التعسفية
8. Productivity الانتاجية
9. Cultural transmission انتقال الثقافات
10. Duality الازدواجية

Voiced and voiceless sounds:

الاصوات الاهتزازية و اللا اهتزازية

☀ When the vocal cords are spread apart, the air from the lungs passes between them unimpeded. Sounds produced in the way are described as **voiceless**.

☀ عندما تتمدد الحبال الصوتية تمرر الرئة الهواء من بينهم بدون عوائق ، نصف هذه الحالة بـ اللا اهتزازي

☀ On the other hand, when the vocal cords are drawn together, the air from the lungs repeatedly pushes them apart as it passes through, creating a vibration effect. This is described as **voiced**.

من ناحية اخرى ، عندما تكون الحبال الصوتية مشدودة معا فإن الهواء القادم من الرئة يدفعهم مرارا ليمر من خلالها محدثا تأثيرا اهتزازيا. وهذا ما نصفه بالاهتزازي

The two classes of sounds:

1. **Consonants (الحروف الساكنة) nearly 24 sounds**

⊙ A consonant is a speech sound that is articulated with complete or partial closure of the vocal tract.

⊙ الحروف الساكنة هي الاصوات التي تلفظ مع اغلاق كامل او جزئي للجهاز الصوتي

The two classes of sounds:

2. **Vowels(الحروف العلة)**

☀ A vowel is produced with a relatively free flow of air. They are voiced.

☀ حرف العلة ينتج مع التدفق الحر نسبيا للهواء ، وهي اهتزازية.

Diphthongs

الادغام:

- ⊙ Diphthongs is a combination of two adjacent vowel sounds within the same syllable.
- ⊙ الادغام هو دمج حرفين علة متجاورة في نفس المقطع.
- ⊙ There are eight diphthongs commonly used in English: /eɪ/, /aɪ/, /əʊ/, /aʊ/, /ɔɪ/, /ɪə/, /eə/, and /ʊə/.
- ⊙ هذه ثمان ادغامات الشائع استخدامها في اللغة الانجليزية

Phones and allophones

- ⚡ As we have seen that a phoneme is the abstract unit or sound in the mind; while phone is the sound type produced in actual speech in the mouth.
- ⚡ كما رأينا فإن الفونيم وحدة صوت مجردة او صوت في العقل بينما الفونز هو نوع صوت ينتج في الكلام الفعلي داخل الفم.
- ⚡ Allophone is a set of phones all of which are versions of one phoneme. (e.g., the phoneme /t/ is produced in different ways as phones [t] either with strong puff as in *tar* less puff in *star*); they are referred to as allophones of the phoneme /t/.
- ⚡ الالفون هو مجموعة من الاصوات كلها اصدارات لصوت فونيم واحد
- ⚡ مثل /t/ ينتج بعد طرق مختلفة كما في الاصوات إما بنفخ قوي للهواء في كلمة *tar* أو بنفخ خفيف للهواء في كلمة *star* وهذه كلها تعتبر ألفونز لصوت فونيم واحد هو /t/.

Morphemes

- ⊙ A morpheme is a minimal unit of meaning or grammatical function. This grammatical function includes past tense, or plural... etc.
- ⊙ المورفيم هو اصغر وحدة ذات معنى أو وظيفة نحوية . وتشمل هذه الوظيفة النحوية الفعل الماضي أو الجمع الخ
- ⊙ -er, -ing, -ed, -er, ... etc. are all examples of basic morphemes.
- ⊙ er, -ing, -ed, -er, جميعها امثلة على المورفيمات الاساسية

Two types of morphemes:

انواع المورفيم :

- ⚡ Derivational morphemes (they change the grammatical category of a word, e.g., teach and teacher, -er is a derivational morpheme – a change from verb to noun).
- ⚡ المورفيم الاشتقاقي : (يغير فئة النحوية للكلمة ، مثال teach and teacher اضفنا er المورفيم الاشتقاقي يغير الفعل الي اسم .
- ⚡ Inflectional morphemes (they never change the grammatical category of a word, e.g., old and older, -er here is inflectional morpheme - just a different form of adjective).
- ⚡ مورفيمات اعرابية : (لا تغير الصيغى النحوية للكلمة ، مثال old and older اضفنا er المورفيم الاعرابي فقط شكل مختلف من الصفة .

Deep and surface structure

البنية العميقة والسطحية

- ⊙ Surface structure refers to the difference between active and passive sentences. e.g., *Charlie broke the window and the window was broken by Charlie*.
- ⊙ يشير الي الفرق بين الجمل بصيغة المعلوم والمبني للمجهول
- ⊙ مثال : تشارلي كسر النافذة ، و كسرت النافذة بواسطة تشارلي



- Deep structure is an abstract level of structural organization in which all the elements determining structural interpretation are represented (that is what we will be focusing in the next slide).

البناء العميق هو مستوى تجريدي من التنظيم الهيكلي التي تمثل فيها جميع العناصر التي تحدد تفسير البنية التركيبية للجملة (وهذا هو ما سنركز عليه في الشريحة التالية)

Context

سياق الكلام

Person deixis - to indicate people: me, you, him, them, that woman ... etc.

Person deixis - للإشارة الى الناس : me, you, him, them, المرأة الخ

- Spatial deixis - to indicate places: here, there, beside, near that ... etc.

Spatial deixis - للإشارة الى الاماكن here, there, beside, near that الخ

- Temporal deixis - to indicate times: now, the, last week, yesterday ... etc.

Temporal deixis : الخ now, the, last week, yesterday للإشارة الى المرات

Hedges

التحفظات:

- Hedges can be defined as words or phrases used to indicate that we're not really sure that what we are saying is sufficiently correct or complete.

ويمكن تعريف التحفظات بأنها الكلمات أو العبارات المستخدمة للإشارة إلى أننا لسنا متأكدين حقا أن ما نقوله هو الصحيح أو كامل بما فيه الكفاية. كما في الامثلة التالية:

For example, sort of, kind of ... etc. to show accuracy of our statements as in:

His hair was kind of long.

The book cover is sort of yellow. (Quality maxim)

Aphasia

فقدان القدرة على الكلام

- It refers to those people who suffer from different types of language disorders.
- يشار به لولئك الناس الذين يعانون من اختلاف انواع اضطرابات اللغة
- It is also an impairment of language function due to localized brain damage that leads to difficulty in understanding and/or producing linguistic forms.
- هو ايضا وجود ضعف في وظيفة اللغة نظرا لتلف في الدماغ المترجم الذي يؤدي الى صعوبة في فهم او انتاج الاشكال اللغوية
- Stroke is the most common cause of aphasia.
- السكتة الدماغية هي السبب الاكثر شيوع لفقدان القدرة على الكلام
- Someone who is aphasic often has interrelated language disorders, in that difficulties in *understanding* can lead to difficulties in *production*.
- الشخص المصاب بفقدان القدرة ع الكلام aphasic (مصاب بمرض الخبسة) كثيرا ماتتداخل لديه اضطرابات اللغة ، وتلك الصعوبات في الفهم يمكن ان تؤدي الى صعوبات في الانتاج (انتاج الكلام والحديث)

The acquisition schedule الجدول الزمني لاكتساب

2. Cooing هديل

- The earliest use of speech-like sounds has been described as cooing.

- الأقرب استخدام حديث مثل صوت يوصف بالهديل

- It takes place in the 1st few months of life.

يأخذ المكان الاول في الاشهر القليلة في الحياة



- During this stage, the child gradually becomes capable of producing sequences of vowel-like sounds like [i] and [u].

- خلال هذه المرحلة ، يصبح الطفل تدريجيا قادر على انتاج سلاسل من حروف العلة مثل [i] و [u]

2. Babbling الثرثرة

- Between 6 and 8 months old, children start producing a number of different vowels and consonants as well as combinations such as ba-ba-ba or ga-ga-ga ...etc.

- يبدأ الاطفال ما بين ٦ و ٨ أشهر من العمر ، ينتجون عدد من حروف العلة والحروف الساكنة المختلفة

مثل ba-ba-ba أو ga-ga-ga الخ

- Between 9 and 10 months, children become to recognize intonation patterns to the consonant and vowel combinations being produced with variation in the combinations such as ba-ba-da-da.

- ما بين ٩ و ١٠ أشهر ، يصبح الطفل قادر على التعرف على انماط الترتيل للحرف الساكن وحرف العلة المركب يتم انتاجه مع اختلاف في التركيبات مثل ba-ba- da-da

3. The one-word stage مرحلة الكلمة الواحدة

- Between 12 – to – 18 months old, children produce a variety of recognizable single unit utterances. This stage is known as one-word stage.

- ما بين ١٢ شهر الي ١٨ شهر من العمر ، ينتج الاطفال مجموعة متنوعة من الكلام ، وتعرف هذه المرحلة كمرحلة من كلمة وحدة

- It is characterized by speech in which single terms are uttered for everyday objects such as milk, cookie, cat, cup, ... etc.

- يتميز هذا الحديث بأن الطفل يلفظ كلمة واحدة من الاشياء في الحياة اليومية مثل حليب ، كعكة ، قطة ، كوب ... الخ

4. The two-word stage مرحلة الكلمتين

- It is an occurrence of two distinct words used together, this what is known as two-word stage.

- هو حدوث كلمتين مميزة تستخدم جنباً الي جنب ، وهذا ما يعرف باسم مرحلة من كلمتين

- This stage begins between 18 – to – 24 months old where the child's vocabulary moves beyond fifty words.

- تبدأ هذه المرحلة ما بين ١٨ الي ٢٤ شهر حيث تتحرك مفردات الطفل الي ما بعد خمسين كلمة

- At this age, children begin producing a variety of combinations as *baby chair*, *mommy eat*, ... etc. في هذا العمر يبدأ الاطفال بانتاج مجموعة متنوعة من التركيبات مثل كرسى طفل ، الأم تأكل الخ



5. Telegraphic stage

مرحلة خطاب البرقية (وكما تعرف في علم النفس فهي مرحلة من مراحل تطور الكلام عند الطفل وهي عبارة عن جملة بسيطة من اسم وفعل واحد)

- Between two and two-and-half years old, children begins producing a large number of utterances that can be called 'multiple-word' or 'telegraphic' speech.
- بين سنتين و سنتين و نصف من العمر يبدأ الاطفال بإنتاج عدد كبير من التصريحات التي يمكن أن يطلق عليها " الكلمة المتعددة " أو خطاب البرقية
- This stage is characterized by strings of words in phrases or sentences such as *this shoe all wet* or *cat drink milk*.
- تتميز هذه المرحلة بسلاسل من الكلمات في العبارات والجمل مثل هذا حذاء رطب أو القط شرب الحليب
- Children's vocabulary is expanding rapidly and they are initiating more talk while increased physical activity includes running and jumping.
- مفردات الاطفال تتطور بسرعة ، وتبدأ بمزيد من الكلام في حين يتضمن زيادة النشاط البدني و يشمل الجري والقفز

Acquisition and learning

الاكتساب والتعلم

- ☀ **Acquisition** refers to the gradual development of ability in a language by using it naturally in communicative situations with others who know the language. It takes place without teachers.

الاكتساب يعود الى التطور التدريجي للقدرة في اللغة من خلال استخدامه بشكل طبيعي في حالات التواصل مع الآخرين الذين يعرفون هذه اللغة . يأخذ المهمة بدون المعلم.

- ☀ On the other hand, **learning** applies to a more conscious process of accumulating knowledge of the features of language such as pronunciation, grammar, ... etc. in an institutional setting, with teachers.

من ناحية أخرى، ينطبق التعلم على عملية أكثر وعياً من تراكم المعرفة لمميزات اللغة مثل النطق والنحو ... الخ في إطار مؤسسي، مع المعلمين.

الكفاءة التواصلية (CC) Communicative competence

- 🌀 CC can be defined as the general ability to use language accurately, appropriately and flexibly.

ويمكن تعريف CC بأنها القدرة العامة على استخدام اللغة بشكل دقيق، على نحو ملائم ومرن.

1. Grammatical competence: is the 1st component which involves the accurate use of words and structures.

١. الكفاءة النحوية: هي العنصر الاول التي تنطوي على استخدام دقيق من الكلمات والتراكيب.

2. Socio-linguistic competence: is the 2nd component which enables the learner to know when to say *can I have some water?* Versus *give me some water!* According to social context.





٢. الكفاءة اللغوية الاجتماعية: هي العنصر الثاني التي تمكن المتعلم من معرفة متى يقول أن لدي بعض الماء؟ مقابل أن تعطيني بعض الماء! وفقا للسياق الاجتماعي.

3. **Strategic competence:** it the 3rd component which deals with organizing a message effectively and to compensate for any difficulties.

٣. الكفاءة الاستراتيجية: هي العنصر الثالث الذي يتعامل مع تنظيم رسالة بفعالية وللتعويض عن أي صعوبات.

4. **Communication strategy:** is the 4th component and involves creating a way of referring to the object by using vocabulary someone already knew. That is to overcome potential communication problems in interaction.

٤. استراتيجية الاتصالات: هي العنصر الرابع وتنطوي على خلق وسيلة للإشارة إلى كائن باستخدام مفردات شخص يعرف بالفعل. وهذا هو للتغلب على مشاكل الاتصالات المحتملة في التفاعل.

كتابة مقطعية Syllabic writing

- The symbol that is used for the pronunciation of parts of a word represents a unit (*ba*) consists of a consonant sound (*b*) and a vowel sound (*a*). This unit is one type of syllable.

- الرمز الذي يستخدم لنطق اجزاء من كلمة يمثل وحدة (*ba*) تتكون من الحرف الساكن (*b*) وصوت حرف العلة (*a*) هذه الوحدة هي نوع واحد من مقطع لفظي .

- Alphabet is a set of written symbols, each one representing a single type of sound or phoneme.**

الابجدية هي مجموعة من الرموز المكتوبة ، يمثل كل منها نوع واحد من الاصوات

اللغة و الثقافة Language AND culture

- Ⓢ **Culture** refers to all ideas and assumptions about the nature of things and people that we learn when we become members of social groups.

- Ⓢ **الثقافة** تشير الي جميع الافكار والافتراضات حول طبيعة الاشياء والناس التي نتعلمها عندما نصبح اعضاء في مجموعة المجتمع

- Ⓢ Culture is also defined as 'socially acquired knowledge', without necessarily conscious awareness.

يتم تعريف الثقافة ايضا باسم " المعرفة المكتسبة اجتماعيا ، دون الادراك الواعي بالضرورة

تمت بحمد الله وتوفيقه

